叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致凯瑞牧师的信，(letter To The Reverend Mr.) 000001

2. 致凯瑞牧师的信，(letter To The Reverend Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致凯瑞牧师的信，(Letter to the Reverend Mr.)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [tʃɑːlz] ['klɪŋmən]
Produced by Charles Klingman
生产 经过 查尔斯 克林曼

由查尔斯·克林曼制作

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
Letter
信

信

[tuː; tə][ðə; ði]
To the
到 这

至

['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ]
Reverend Mr . Channing
牧师 先生 . 钱宁

钱宁牧师

['relətɪv] [tuː; tə]
Relative to
相对的 到

相对于

[hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrmən]
His Two Sermons
他的 二 布道

他的两篇布道

[ɒn]
On
在

在

[ˌɪnfɪ'deləti]
Infidelity
不忠

不忠

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['beθˌjuːn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] . [em] .
By George Bethune English , A . M .
经过 乔治 贝休恩 英语 , 一个 . M .

作者：乔治·贝休恩（George Bethune），英国文学硕士

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Author1813
Printed for the Author1813
打印 为了 这 Author1813

作者自印，1813年

['letə(r)] , & [siː] .
LETTER , & c .
信 , & c .

信件等。

[rev] . [sɜː(r)] ,
Rev . Sir ,
牧师 . 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrmən] [ɒn] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Your eloquent and interesting Sermons on Infidelity ,
你的 雄辩 和 有趣的 布道 在 不忠 ,

您关于不忠的精彩而有趣的布道，

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] ,
I have read with the interest arising from the nature of the subject you have discussed ,
我 有 读 和 这 兴趣 产生 从 这 自然 的 这 主题 你 有 讨论 ,

我饶有兴致地阅读了您所探讨的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the impressive manner in which you have treated it .
和 这 感人的 方式 在 哪个 你 有 治疗 它 .

以及你处理这件事的令人印象深刻的方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
As it is understood that the appearance of those Sermons was owing to a Book lately published by me ,
作为 它 是 理解 那 这 外貌 的 那些 布道 曾是 欠款 到 一个 书 最近 已发布 经过 我 ,

据了解，这些讲道的出现是由于我最近出版的一本书，

[ai] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ,
I request your pardon for a liberty I am about to take ,
我 要求 你的 赦免 为了 一个 自由 我 是 关于 到 拿 ,

请原谅我即将采取的这一举动。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜː(r)] ,
which in any other circumstances I should blush to presume upon - it is sir ,
哪个 在 任何 其他 情况 我 应该 脸红 到 估 之上 - 它 是 先生 ,

在其他任何情况下，我都不好意思妄自揣测——先生，的确如此。

[wɪð] ['defərəns] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
with deference , and great respect ,
和 尊重 , 和 伟大的 尊重 ,

怀着恭敬和极大的敬意，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
to express my sentiments with regard to some of the arguments contained in them ,
到 表达 我的 情感 和 看待 到 一些 的 这 论点 包含 在 他们 ,

为了表达我对其中一些论点的看法，

[weə(r)] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
where the reasoning does not appear to me so unexceptionable as the language
在哪里 这 推理 做 不是 出现 到 我 所以 无可挑剔 作为 这 语言

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'veləpt] ,
in which it is enveloped ,
在 哪个 它 是 被包裹 ,

在我看来，其中的推理并不像它所使用的语言那样无可挑剔。

[ɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .
is eloquent and affecting .
是 雄辩 和 影响 .

文笔优美，感人至深。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt] , [ɪn] [ðəʊz]
There are also some opinions of yours relative to matters of fact , in those
那里 是 还 一些 意见 的 你的 相对的 到 事情 的 事实 , 在 那些

['diskɔːsiz] ,
discourses ,
论述 ,

在这些论述中，你也表达了一些关于事实问题的看法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which I would respectfully solicit your attention .
到 哪个 我 会 尊敬 征求 你的 注意力 .

谨此恳请各位关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [sə'praɪz] ,
It afforded me much pleasure , though it caused me no surprise ,
它 提供 我 很多 乐趣 , 尽管 它 导致 我 不 惊喜 ,

它给我带来了很多快乐，虽然并没有让我感到意外。

[tuː; tə] [pə'siːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] ,
to perceive you to say in your introductory remarks ,
到 感知 你 到 说 在 你的 引言 评论 ,

在你的开场白中，我想听到你这样说：

[ðæt] [ðiːz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]
that these Sermons were designed to procure for the arguments for
那 这些 布道 是 设计 到 采购 为了 这 论点 为了

[ˌkrɪsti'ænəti] " [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,
Christianity " a serious ,
基督教 " 一个 严肃的 ,

这些布道旨在为基督教的论点争取"严肃的、

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] " [ænd; ənd] ,
and respectful attention " and ,
和 尊重 注意力 " 和 ,

以及尊重和关注",

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri]
that if you should " be so happy as to awaken candid and patient enquiry
那 如果 你 应该 " 是 所以 快乐的 作为 到 觉醒 坦率 和 病人 询问

,
,
,

如果你"高兴到足以唤醒坦诚而耐心的探究，

" [jɔː(r); jə(r)] " ['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] " [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðæt]
" your " principal object will be accomplished " you wish , " that
" 你的 " 主要的 目的 将要 是 完成 " 你 希望 , " 那

[ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
Christianity should be thoroughly examined ,
基督教 应该 是 彻底 检查 ,

你希望"基督教得到彻底的审视"，而你的"主要目标"也将得以实现。

" [juː; jʊ][duː; də] " [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəri] .
" you do " not wish to screen it from enquiry .
" 你 做 " 不是 希望 到 屏幕 它 从 询问 .

你不希望将其屏蔽以阻止查询。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] ,
" It would cease ,
" 它 会 停止 ,

它会停止，

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] " [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
you observe to be your support were you not " persuaded that it is
你 观察 到 是 你的 支持 是 你 不是 " 被说服 那 它 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
able to sustain the most deliberate investigation .
有能力的 到 维持 这 最多 商榷 调查 .

你观察到，如果你不"确信它能够进行最审慎的调查"，那么它就是你的支持者。

" [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" In considering Christianity as a fair subject for discussion ,
" 在 考虑 基督教 作为 一个 公平的 主题 为了 讨论 ,

"在将基督教视为一个值得讨论的话题时，

[juː; jʊ][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][səʊ] ['eləkwəntli] [dɪ'fend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self]
you do justice to the cause you so eloquently defend for Christianity itself
你 做 正义 到 这 原因 你 所以 雄辩地 保卫 为了 基督教 本身

['ɒnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

你诚实地捍卫了你所雄辩捍卫的基督教事业，并做到了公正无私。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [prəu'fes] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪt'self] ,
and openly professes to offer itself ,
和 公然 声称 到 提供 本身 ,

并公开宣称愿意提供，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt]
to the belief of all mankind solely on account of the reasons which support
到 这 信仰 的 全部 人类 仅 在 帐户 的 这 原因 哪个 支持

[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

全人类都相信它，仅仅是因为有理由支持它；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['ædvəkeɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'naʊns] ,
and since its learned , and liberal advocates always announce ,
和 自从 它是 学习 , 和 自由主义 倡导者 总是 宣布 ,

而且，由于其渊源颇深，自由主义倡导者总是宣称，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz] ['riːznəbl] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [kən'fɜːmd]
and recommend it from the Pulpit as reasonable in itself and confirmed
和 推荐 它 从 这 讲坛 作为 合理的 在 本身 和 确认的
[baɪ] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ;
by unanswerable arguments ;
经过 无法回答 论点 ;

并在讲坛上推荐它，认为它本身合理，并且有无可反驳的论据证实；

[nəʊ][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm][sɪn'sɪə(r)][kæn; kən] [daʊt] ,
no one who believes them sincere can doubt ,
不 一 WHO 相信 他们 真诚 能 怀疑 ,

凡是真心相信他们的人，都不会怀疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [kleɪmz]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [θɪŋk]
that they are perfectly willing to have its claims openly discussed and think
那 他们 是 完美 愿意的 到 有 它是 索赔 公然 讨论 和 思考
[ðəm'selvz] ['æmpli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['vælɪd]['riːz(ə)nz] ,
themselves amply able to give valid reasons ,
他们自己 充足的 有能力的 到 给 有效的 原因 ,

他们完全愿意公开讨论其主张，并认为自己完全有能力给出合理的理由。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
" for the faith that is in them ,
" 为了 这 信仰 那 是 在 他们 ,

"因为他们心中怀有信心，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪt][ɔːl][men][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
" and which they so earnestly invite all men to receive .
" 和 哪个 他们 所以 切实 邀请 全部 男人 到 收到 .

他们如此热切地邀请所有人接受它。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [piː] . - , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
You observe , p . 13 , that the writings of Infidels ,
你 观察 , p . - , 那 这 著作 的 异教徒 ,

你在第13页观察到，异教徒的著作，

" [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒʊəriəs][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz][baɪ]
" have been injurious not so much by the strength of their arguments , as by
" 有 到过 有害的 不是 所以 很多 经过 这 力量 的 他们的 论点 , 作为 经过
[ðə; ði] ['pɒzətɪv] ,
the positive ,
这 积极的 ,

"他们的危害与其说是来自论点的力度，不如说是来自其积极的一面，

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn]
and contemptuous manner In which they speak of Revelation , they abound in
和 轻蔑的 方式 在 哪个 他们 说话 的 启示 , 他们 盛产 在
['sɑːkæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,

他们以轻蔑的态度谈论《启示录》，充满了讽刺挖苦。

[ə'bjuːs] , [ænd; ənd][snɪə(r)] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [baɪ][wɪt][ænd; ənd]
abuse , and sneer , and supply the place of reasoning , by wit and
虐待 , 和 冷笑 , 和 供应 这 地方 的 推理 , 经过 有 和
['sætaɪə(r)] .
satire .
讽刺 .

辱骂、嘲讽，用机智和讽刺来代替理性。

" [ɪf] [səʊ][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪ'fend] ;
" If so sir , it is all in favor of the cause you defend ;
" 如果 所以 先生 , 它 是 全部 在 偏爱 的 这 原因 你 保卫 ;

"如果真是这样，先生，那完全有利于您所捍卫的事业；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['wepənz] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,
for the tiny weapons of wit , and ridicule ,
为了 这 微小的 武器 的 有 , 和 嘲笑 ,

为了那些微小的武器——机智和嘲讽，

[wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][flai][tuː; tə] ['ʃɪvəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fjuː] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd] ,
will assuredly fly to shivers under a few blows from the solid ,
将要 当然 飞 到 颤抖 在下面 一个 很少 打击 从 这 坚硬的 ,

几记重击之下，他肯定会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['mæsi] [klʌb] [ɒv; əv] [saʊnd] ['lɒdʒɪk] .
and massy club of sound logic .
和 大 俱乐部 的 声音 逻辑 .

以及一个充满理性逻辑的庞大俱乐部。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tæks] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['mɪəli] [wɪð] [wɪt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,
The man who attacks any system of Religion merely with wit , and ridicule ,
这 男人 WHO 攻击 任何 系统 的 宗教 仅仅 和 有 , 和 嘲笑 ,

仅仅用机智和嘲讽来攻击任何宗教体系的人，

[kæn; kən]['nevə(r)] , [ai] [kən'siːv] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪst] .
can never , I conceive , be a very formidable antagonist .
能 绝不 , 我 构想 , 是 一个 非常 强大 反派 .

我认为他永远不可能成为一个非常强大的对手。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən]
The mental imbecility of the man who could touch such a subject as religion
这 精神的 白痴 的 这 男人 WHO 可以 触碰 这样的 一个 主题 作为 宗教
[ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑːmz] ,
in any shape with no other arms ,
在 任何 形状 和 不 其他 武器 ,

这个人智力低下，竟然能用任何形式的手段触碰宗教这种话题，除此之外别无他法。

[wʊd] ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
would render him a harmless adversary , and the intrinsic weakness of such
会 使成为 他 一个 无害 对手 , 和 这 固有的 弱点 的 这样的
['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət]['slendə(r)] ['wepənz] ,
shining but slender weapons ,
灼灼 但 苗条 武器 ,

这将使他成为一个无害的对手，而这种闪亮但纤细的武器本身就存在弱点。

[wen] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sɒlɪd] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]
when encountered with something more solid , would eventually render him a
什么时候 遭遇 和 某物 更多的 坚硬的 , 会 最终 使成为 他 一个
[kən'temptəbl] [wʌn] ,
contemptible one ,
可鄙 一 ,

当他遇到更坚实的对手时，最终会变得令人鄙夷。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [help] ['daʊtɪŋ] , [ðæt] [wɪt][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd]
I therefore cannot help doubting , that wit and ridicule alone , and unsupported
我 所以 不能 帮助 怀疑 , 那 有 和 嘲笑 独自的 , 和 不支持
[baɪ] ['riːzənɪŋ] ,
by reasoning ,
经过 推理 ,

因此，我不禁怀疑，仅仅依靠机智和嘲讽，而缺乏理性支撑，是否真的有效。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːzənɪŋ] [tuː] ,
and good reasoning too ,
和 好的 推理 也 ，

而且理由也很充分。

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesfəli] [wiːld] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
could ever have been very successfully wielded against such a thing as the
可以 曾经 有 到过 非常 成功地 挥舞 反对 这样的 一个 事物 作为 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christian Religion ,
基督教 宗教 ，

曾经有可能非常成功地用来对抗基督教这样的宗教，

[baɪ][ɪts] [ə'pəʊzə(r)] .
by its opposers .
经过 它是 反对者 .

被其反对者所反对。

[nəʊ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]
No man it appears to me of common understanding will ever resign his
不 男人 它 出现 到 我 的 常见的 理解 将要 曾经 辞职 他的
[rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dʒəʊks] ,
religion on account of a few jokes ,
宗教 在 帐户 的 一个 很少 笑话 ，

在我看来，任何一个有常识的人都不会因为几个玩笑就放弃自己的宗教信仰。

[ænd; ənd] [bɒn] [m'ɒts] .
and bon mots .
和 邦 词语 .

以及妙语。

[ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][səb'vəːt, sʌb-][baɪ]
The adherence of such men as are weak enough to be subverted by
这 依从性 的 这样的 男人 作为 是 虚弱的 足够的 到 是 颠覆 经过
[sʌtʃ] ['traɪflz] [kæn; kən][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
such trifles can do as little honor to Christianity ,
这样的 琐事 能 做 作为 小的 荣誉 到 基督教 ，

那些意志薄弱到会被这种小事动摇的人的信仰，对基督教来说毫无荣耀可言。

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] , [kæn; kən] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'greɪs] .
as their abandoning it for such reasons , can affect it with disgrace .
作为 他们的 放弃 它 为了 这样的 原因 ， 能 影响 它 和 耻辱 .

他们因为这些原因而放弃它，会给它带来耻辱。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hæbɪt] ,
The belief of such men could never have been more than habit ,
这 信仰 的 这样的 男人 可以 绝不 有 到过 更多的 比 习惯 ，

这些人的信仰充其量只能是一种习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪnfɪ'deləti] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['fɒli] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'prəʊtʃfl]
and their Infidelity nothing else than a freak of folly , which is reproachful
和 他们的 不忠 没有什么 别的 比 一个 怪物 的 蠢事 ， 哪个 是 责备的
['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
only to themselves .
仅有的 到 他们自己 .

他们的不忠不过是愚蠢的怪癖，只会让他们自己受到谴责。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] ['viːəmənt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɪt][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But after all , this vehement objection to wit and ridicule , appears to me
但 后 全部 , 这 慷慨 异议 到 有 和 嘲笑 , 出现 到 我
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pruːd(ə)nt] ;
a little imprudent ;
一个 小的 轻率的 ;

但说到底，这种对机智和嘲讽的强烈反对，在我看来有点不谨慎;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [ə'pəʊnənt] [mait] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['skeptɪks] , [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]
for a sarcastic opponent might reply , that sceptics , have been not unfrequently
为了 一个 讽刺的 对手 可能 回复 , 那 怀疑论者 , 有 到过 不是 不常
[ə'tækt] [wɪð] ['aɪrəni][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ,
attacked with irony most severe ,
遭到攻击 和 讽刺 最多 严重 ,

一位尖刻的反对者可能会反驳说，怀疑论者经常会受到极其尖锐的讽刺攻击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [baɪ] [vɑːliːz] [ɒv; əv][wɪt] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
and sometimes sorely wounded by vollies of wit shot from the pulpit ,
和 有时 非常 受伤 经过 截击 的 有 射击 从 这 讲坛 ,

有时也会被讲坛上如雨点般射出的机智言辞深深刺伤。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] .
a place too where it can be done without fear of reprisals .
一个 地方 也 在哪里 它 能 是 完毕 没有 害怕 的 报复 .

而且在这里做这件事也不用担心遭到报复。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːrbərtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You know sir , that the famous Warburton , for instance ,
你 知道 先生 , 那 这 著名的 沃伯顿 , 为了 实例 ,

先生，您知道吗，比如著名的沃伯顿，

[juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt]['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evri] [ʌn'lʌki] ['skeptɪk] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
used to amuse himself with not only cutting down every unlucky sceptic that came in
用过的 到 娱乐 他自己 和 不是 仅有的 切割 向下 每一个 倒霉 怀疑论者 那 来了 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

他过去常常以击败每一个挡在他面前的倒霉的怀疑论者为乐，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
but he absolutely cut them to pieces with the edge of ridicule ,
但 他 绝对地 切 他们 到 件 和 这 边缘 的 嘲笑 ,

但他用嘲讽的语气把他们批得体无完肤。

[məʊst] ['bɪtəli] [in'venəm] [tuː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] .
most bitterly envenomed too with something else .
最多 苦涩地 有毒液 也 和 某物 别的 .

而且还中了其他某种剧毒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [wɒt] [ɪz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɑːti] ,
It seems therefore a little unreasonable , that what is fair for one party ,
它 似乎 所以 一个 小的 不合理 , 那 什么 是 公平的 为了 一 派对 ,

因此，对一方公平的事情，似乎有点不合理，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
should not be so for the other too .
应该 不是 是 所以 为了 这 其他 也 .

另一方不应该如此。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Besides , the advocates of a cause , which is said not only not to fear examination ,
除了 , 这 倡导者 的 一个 原因 , 哪个 是 说 不是 仅有的 不是 到 害怕 考试 ,

此外，据说某个事业的倡导者不仅不惧考验，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] ['teɪkən] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ʃrɪŋk] ,
but to challenge it , should not , it appears to me , when taken at their words shrink ,
但 到 挑战 它 , 应该 不是 , 它 出现 到 我 , 什么时候 已采取 在 他们的 字 收缩 ,

但在我看来，质疑这种说法不应该因为他们的言论而退缩。

[ænd; ənd] [drɔː] [bæk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [wɪt] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ;
and draw back , on account of such trifles as wit , and ridicule ;
和 画 后退 , 在 帐户 的 这样的 琐事 作为 有 , 和 嘲笑 ;

并因机智和嘲笑等琐事而退缩；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
because the style of an investigation cannot certainly conceal the immutable distinction between a good argument and a bad one ,
因为 这 风格 的 一个 调查 不能 当然 隐藏 这 不可更改的 区别 之间 一个 好的 争论 和 一个 坏的 一 ,

因为调查方式绝不能掩盖好论点和坏论点之间不可改变的区别，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ædvəs(ə)riz] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ;
from such learned and penetrating adversaries as the Clergy ;
从 这样的 学习 和 渗透 对手 作为 这 牧师 ;

来自像神职人员这样博学而又洞察力敏锐的对手；

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [klɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
and moreover does it appear clear that an advocate after asserting a proposition ,
和 而且 做 它 出现 清除 那 一个 提倡 后 断言 一个 主张 ,

而且，在提出某个主张之后，倡导者是否显然……

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ,
and defying refutation , has any right to insist ,
和 反抗 反驳 , 有 任何 正确的 到 坚持 ,

即使遭到反驳，也无权坚持己见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪm] ?
that his opponent should put his arguments in just such a form as would be most convenient to him ?
那 他的 对手 应该 放 他的 论点 在 只是 这样的 一个 形式 作为 会 是 最多 方便的 到 他 ?

难道他的对手应该以对他最有利的方式陈述论点吗?

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['lɔɪə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
What would a penetrating Lawyer think of the cause of his opponent ,
什么 会 一个 渗透 律师 思考 的 这 原因 的 他的 对手 ,

一位洞察力敏锐的律师会如何看待对手的诉求?

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ,
on finding him to insist upon his arranging his objections ,
在 寻找 他 到 坚持 之上 他的 安排 他的 反对意见 ，

发现他坚持要他安排好一切以消除异议后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [dʒʌst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [məʊst] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?
and expressing his arguments just so that it might be most easy to him to reply to them ?
和 表达 他的 论点 只是 所以 那 它 可能 是 最多 简单的 到 他 到 回复 到 他们 ?

他表达论点的方式，仅仅是为了方便自己最容易地回应吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] [wɪt] ,
For my own part , I have no claims to wit ,
为了 我的 自己的 部分 ， 我 有 不 索赔 到 有 ，

就我个人而言，我没有任何主张，即

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [sɑ:'kæstɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðen; ðən] [ai] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
and if I have been sometimes sarcastic it was more than I meant to be ,
和 如果 我 有 到过 有时 讽刺的 它 曾是 更多的 比 我 意思是 到 是 ，

如果我有时说话带有讽刺意味，那并非我的本意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪ'treɪd] [baɪ] [maɪ] [krɪ'dju:ləti] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
it was the premeditated consequence of bitter feelings arising from considering myself as having been betrayed by my credulity into taking a situation in society ,
它 曾是 这 预谋的 结果 的 苦的 情怀 产生 从 考虑 我 作为 拥有 到过 背叛 经过 我的 轻信 进入 采取 一个 情况 在 社会 ，

这是因为我轻信他人，让自己陷入社会困境，从而产生了痛苦的预谋后果。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ai] [mʌst; məst] [kwɪt] [æt; ət] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['hæzəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
which I had discovered I must quit at no less a hazard than that the destruction of all my plans and prospects for life .
哪个 我 有 发现 我 必须 辞职 在 不 较少的 一个 冒险 比 那 这 破坏 的 全部 我的 计划 和 前景 为了 生活 .

我发现我必须放弃它，否则我将面临失去所有人生计划和前景的巨大风险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] ,
At any rate I am satisfied ,
在 任何 速度 我 是 使满意 ，

总之，我很满意。

[ðæt] [nəʊ] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'tenʃənəli] [ə'dju:s] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
that no ridicule of mine has been intentionally adduced by me in order to corroborate a false position ,
那 不 嘲笑 的 矿 有 到过 故意 已提出 经过 我 在 命令 到 证实 一个 错误的 位置 ，

我并未故意引用任何对我的嘲讽来佐证其错误立场。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:gjumənt] ;
or a weak argument ;
或者 一个 虚弱的 争论 ;

或者说，论点很薄弱；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ə'pɪəz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl]
I believe that it seldom appears except in the rear of something more respectable
我 相信 那 它 很少 出现 除了 在 这 后部 的 某物 更多的 可敬
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and efficient .
和 高效的 .

我相信它很少出现，除非是在更体面、更高效的事物的后面。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] " [dɪ'zɜːvs] [æt; ət] [liːst] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n]
You observe , that Christianity " deserves at least respectful , and serious attention
你 观察 , 那 基督教 " 值得 在 至少 尊重 , 和 严肃的 注意力
,
,
,

你认为基督教"至少值得尊重和认真对待"，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [maɪnd] .
must be evident to every man who has honesty of mind .
必须 是 明显 到 每一个 男人 WHO 有 诚实 的 头脑 .

对于任何一个心地正直的人来说，这都是显而易见的。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [dʌz] [dɪ'zɜːv]
" Nothing can be more true than this , it is a subject which does deserve
" 没有什么 能 是 更多的 真的 比 这 , 它 是 一个 主题 哪个 做 应得
[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ,
a respectful ,
一个 尊重 ,

"这话说得一点没错，这是一个值得我们尊重的话题。"

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [θɪŋ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɔːt]
and serious attention : because every thing claiming to be from God ought
和 严肃的 注意力 : 因为 每一个 事物 声称 到 是 从 上帝 应该
[tuː; tə] [biː; bi] ['keəfəli] ,
to be carefully ,
到 是 小心 ,

并要认真对待：因为凡声称来自上帝的事物都应该仔细审视。

['kuːlli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] . [wʌn] .
coolly , and respectfully examined on these accounts . 1 .
冷静地 , 和 尊敬 检查 在 这些 账户 . 1 .

冷静、尊重地对这些方面进行审查。1.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frɒm; frəm] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]
If it be from God it is of the highest importance to the welfare of
如果 它 是 从 上帝 它 是 的 这 最高 重要性 到 这 福利 的
[mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] ,
mankind that its truth should be investigated thoroughly ,
人类 那 它是 真相 应该 是 调查 彻底 ,

如果它确实来自上帝，那么为了人类的福祉，彻底探究其真相就至关重要。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['fɜːmli] . [ˌtuː'tuː] .
and settled firmly . 2 .
和 定居 牢牢 . 2 .

并稳固地安顿下来。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
Because if it is not from God it must be the fruit of either of
因为 如果 它 是 不是 从 上帝 它 必须 是 这 水果 的 任何一个 的
['erə(r)] [ɔː(r)] [frɔːd] ,
error or fraud ,
错误 或者 欺诈罪 ,

因为如果不是来自上帝，那它一定是错误或欺诈的结果。

[ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;
if of the first it ought to be rejected as a delusion ;
如果 的 这 第一的 它 应该 到 是 拒绝 作为 一个 错觉 ;

如果是第一种情况，就应该将其视为妄想而予以驳斥;

[ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [truːθ] ,
if of the second it ought to be cast off as a deception practiced in the name of the God of truth ,
如果 的 这 第二 它 应该 到 是 投掷 离开 作为 一个 欺骗 练习 在 这 姓名 的 这 上帝 的 真相 ,

如果是第二种情况，那就应该将其视为以真理之神的名义所进行的欺骗而予以摒弃。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
and therefore disrespectful to him .
和 所以 不尊重 到 他 .

因此，这是对他的不尊重。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['merɪts] , [juː; jʊ][məʊst]['truːli] [seɪ] ,
It also merits , you most truly say ,
它 还 优点 , 你 最多 真的 说 ,

它也值得，正如您所言。

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] ,
a respectful examination on account of the character of its founder ,
一个 尊重 考试 在 帐户 的 这 特点 的 它是 创始人 ,

鉴于其创始人的品格，这是一次值得尊敬的考察。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][juː; jʊ]['dʒʌstli][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [tuː] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] .
for the character of Jesus you justly consider as too excellent and unexceptionable to be reproached .
为了 这 特点 的 耶稣 你 公正地 考虑 作为 也 出色的 和 无可挑剔 到 是 受责备 .

耶稣的品格，你理所当然地认为太过优秀、太过完美，以至于无可指摘。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)][ai] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [ə'sent] [tuː; tə] ,
Whatever may be said concerning the moral excellence of that person's character I will cheerfully assent to ,
任何 可能 是 说 有关 这 道德 卓越 的 那 人的 特点 我 将要 愉快地 同意 到 ,

无论人们对那个人品德有何评价，我都欣然接受。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz]['mɒrəl]['pjʊərəti] .
and I could not listen without disgust to language impeaching his moral purity .
和 我 可以 不是 听 没有 厌恶 到 语言 弹劾 他的 道德 纯度 .

我听着那些诋毁他道德纯洁性的言辞，感到无比厌恶。

[ðɪs] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ;
This I can do without ceasing to suppose him an enthusiast ;
这 我 能 做 没有 停止 到 认为 他 一个 爱好者 ;

我可以这样理解，而不会停止认为他是一位热情洋溢的人;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː]
for there appears to me to be too many marks of it in the New
为了 那里 出现 到 我 到 是 也 许多 标记 的 它 在 这 新的
['testəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eləkwənt] [,eksklə'meiʃən] ,
Testament for the idea to be set aside by a few eloquent exclamations ,
遗嘱 为了 这 主意 到 是 放 旁边 经过 一个 很少 雄辩 感叹词 ,

因为在我看来，新约圣经中关于这个观点的迹象太多了，不能仅仅靠几句雄辩的感叹就否定这个观点。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
and notes of admiration ; if I am wrong in this idea or in others ,
和 笔记 的 钦佩 ; 如果 我 是 错误的 在 这 主意 或者 在 其他的 ,

以及赞赏的话语；如果我在这一点或其他方面错了，

[ai] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ɪn'dəʊsaɪl][tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
I will not prove indocile to arguments that shall sufficiently show the contrary .
我 将要 不是 证明 桀骜不驯 到 论点 那 将 足够 展示 这 相反 .

我不会对足以证明相反观点的论据置之不理。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [piː] . - .
You observe , p . 16 .
你 观察 , p . - .

你观察，第 16 页。

" [ə'nʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
" another consideration which entitles Christianity to respectful attention is this .
" 其他 考虑 哪个 有权 基督教 到 尊重 注意力 是 这 .

“基督教值得我们给予尊重的另一个原因是……”

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]
That Jesus Christ appeared at a time when there prevailed in the east a
那 耶稣 基督 出现 在 一个 时间 什么时候 那里 最终获胜 在 这 东方 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'djuːs] [ə; eɪ]
universal expectation of a distinguished personage who was to produce a
普遍的 期待 的 一个 杰出的 人士 WHO 曾是 到 生产 一个
[greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
great and happy change in the world .
伟大的 和 快乐的 改变 在 这 世界 .

耶稣基督出现的时候，东方普遍期待着一位杰出人物的出现，他将给世界带来巨大而美好的改变。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] ,
This expectation was built on writings which claimed to be prophetic ,
这 期待 曾是 建造 在 著作 哪个 声称 到 是 预言 ,

这种期望建立在一些自称具有预言性的著作之上。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] .
which existed long before Jesus was born .
哪个 存在 长的 前 耶稣 曾是 出生 .

它早在耶稣出生之前就已存在。

" [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [stres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] " ['ruːmə(r)]
" I cannot help thinking the very great stress which has been laid upon this " rumour
" 我 不能 帮助 思维 这 非常 伟大的 压力 哪个 有 到过 铺设 之上 这 " 谣言
[spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
spread all over the east " a little unreasonable .
传播 全部 超过 这 东方 " 一个 小的 不合理 .

“我不禁觉得，对‘传遍东方的谣言’给予如此大的重视有点不合理。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
For 1 .
为了 1 .

1.

" [ə; eɪ]['ruːmə(r)] " [ɪz][nɒt][æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] [æn; ən] ['ædɪkwət] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]
" A rumour " is not as I apprehend an adequate foundation on which to build
" 一个 谣言 " 是 不是 作为 我 逮捕 一个 足够的 基础 在 哪个 到 建造
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
such a thing as the Christian religion ,
这样的 一个 事物 作为 这 基督教 宗教 ,

我认为，“谣言”不足以作为建立基督教这种宗教的充分基础。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
which claims to be derived from heaven . 2 .
哪个 索赔 到 是 衍生的 从 天堂 . 2 .

据称源自天界。2.

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['ruːmə(r)] ,
Those who have brought forward with so much earnestness this popular rumour ,
那些 WHO 有 带来 向前 和 所以 很多 认真 这 受欢迎的 谣言 ,
[hæv; həv][nɒt] ,
have not ,
有 不是 ,

那些如此认真地传播这一广为流传的谣言的人，并没有......

[ai] [kən'siːv] , [peɪd] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [prə'djuːst]
I conceive , paid due attention to the causes that might naturally have produced
我 构想 , 有薪酬的到期的 注意力 到 这 原因 那 可能 自然 有 生产
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认为，如果充分考虑那些可能自然产生这种现象的原因，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [ðiːz] .
which were possibly these .
哪个 是 可能 这些 .

这些可能就是其中之一。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪts] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
There is in the Jewish prophets frequent mention of a great deliverer ,
那里 是 在 这 犹太人 先知 频繁 提到 的 一个 伟大的 送货员 ,

犹太先知书中经常提到一位伟大的救世主，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
and it is represented that he should appear in the time when the Jewish
和 它 是 代表 那 他 应该 出现 在 这 时间 什么时候 这 犹太人
['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][məʊst] ['griːvəs] [ə'flikʃən] ,
nation should be suffering under most grievous afflictions ,
国家 应该 是 痛苦 在下面 最多 严重的 苦难 ,

据说他将在犹太民族遭受最严重苦难之时出现。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [ˌðeə'frɒm] , [naʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
and who should deliver them therefrom , Now was it not perfectly natural
和 WHO 应该 递送 他们 由此 , 现在 曾是 它 不是 完美 自然的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] ,
for the Jews ,
为了 这 犹太人 ,

谁能将他们从中解救出来呢？这对于犹太人来说，难道不是完全自然的吗？

[dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
dispersed over Asia , to expect , and to circulate the notion of this
分散的 超过 亚洲 , 到 预计 , 和 到 流通 这 概念 的 这
[dɪ'lɪvərə(r)] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] ,
deliverer when their own sufferings ,
送货员 什么时候 他们的 自己的 苦难 ,

散居亚洲各地的人们，期盼着，并在自身遭受苦难时传播这位救世主的观念，

[ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ?
inflicted by their enemies , were intolerable ?
造成的 经过 他们的 敌人 , 是 无法容忍 ?

敌人施加的苦难，是他们无法忍受的吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən]['dʒəʊ'siːfəs] ,
If you will open Josephus ,
如果 你 将要 打开 约瑟夫斯 ,

如果你愿意阅读约瑟夫斯的著作，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [riːd] [ðæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]
you will there read that about and after the time of the crucifixion of
你 将要 那里 读 那 关于 和 后 这 时间 的 这 十字架刑 的
['dʒiːzəs][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
Jesus the Jews were dreadfully oppressed by the Romans ,
耶稣 这 犹太人 是 极其糟糕 受压迫者 经过 这 罗马书 ,

你会在那里读到，在耶稣被钉十字架前后，犹太人遭受了罗马人的残酷压迫。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnɪdli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [baɪ] ['flɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres]
and were designedly driven to desperation , by Florus with the express
和 是 故意 驱动 到 绝望 , 经过 florus 和 这 表达
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
purpose of exciting a rebellion ,
目的 的 激动人心 一个 叛乱 ,

他们被弗洛鲁斯蓄意逼至绝望境地，其明确目的是为了煽动叛乱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv]
and thus prevent their accusing him of his crimes before the tribunal of
和 因此 防止 他们的 指控 他 的 他的 犯罪 前 这 法庭 的
['siːzə(r)] .
Caesar .
凯撒 .

从而阻止他们在凯撒法庭上指控他的罪行。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'nætʃrəl] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [ðʌs] [ə'prest] , [ænd; ənd]
Was it at all unnatural therefore for the Jews thus oppressed , and
曾是 它 在 全部 不自然 所以 为了 这 犹太人 因此 受压迫者 , 和
['riːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [bʊks] ,
reading in their sacred books ,
阅读 在 他们的 神圣 图书 ,

那么，对于遭受如此压迫的犹太人来说，阅读他们的圣书，难道有任何不自然之处吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'presə] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that they should be delivered from their oppressors by the appearance of their
那 他们 应该 是 发表 从 他们的 压迫者 经过 这 外貌 的 他们的
[greɪt] [dɪ'lɪvərə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪtθ] ;
great deliverer when their sufferings were at the heighth ;
伟大的 送货员 什么时候 他们的 苦难 是 在 这 高度 ;

当他们遭受苦难最深重的时候，伟大的救世主出现，将他们从压迫者手中解救出来;

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l]
was it extraordinary that the Jews , writhing under the lash of tyrannical
曾是 它 非凡的 那 这 犹太人 , 扭动 在下面 这 睫毛 的 强横
['kɔŋkərə] ,
conquerors ,
征服者 ,

犹太人在暴君的鞭笞下痛苦挣扎，这难道不令人感到不可思议吗?

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [ðen] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [dɪ'lɪvərə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
and considering their then circumstances , to expect this deliverer at that time ?
和 考虑 他们的 然后 情况 , 到 预计 这 送货员 在 那 时间 ?

考虑到他们当时的处境，他们能指望在那时出现这样的救世主吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And to conclude , does it , after all ,
和 到 结束 , 做 它 , 后 全部 ,

最后，它真的有效吗?

[ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
appear that this rumour prevailed in the life time of Jesus ,
出现 那 这 谣言 最终获胜 在 这 生活 时间 的 耶稣 ,

这个谣言似乎在耶稣时代就已流传开来。

[ɔː(r)][nɒt] [tɪl] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ?
or not till about thirty years after his crucifixion ?
或者 不是 直到 关于 三十 年 后 他的 十字架刑 ?

或者直到他被钉十字架后大约三十年才被揭晓?

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ,
You add ,
你 添加 ,

你补充道，

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm][ðə; ði]
" now this is a remarkable circumstance which distinguishes Jesus from the
" 现在 这 是 一个 卓越 环境 哪个 区别 耶稣 从 这
['faʊndəz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
founders of all other religions .
创始人 的 全部 其他 宗教 .

"这是一个非凡的情况，它将耶稣与所有其他宗教的创始人区分开来。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [æz; əz][səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
" This was no doubt a slip of the memory , as so learned a man as
" 这 曾是 不 怀疑 一个 滑 的 这 记忆 , 作为 所以 学习 一个 男人 作为
['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] ,
Mr . Channing ,
先生 . 钱宁 ,

"毫无疑问，这是钱宁先生的记忆失误，他是一位学识渊博的人。"

[nəʊ] [daʊt] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ,
no doubt knows that the Mahometans ,
不 怀疑 知道 那 这 穆斯林 ,

毫无疑问，穆斯林知道这一点。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [sekt][ɒv; əv] [ri'lidʒənist] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'fɜːm] ,
who are the most numerous sect of religionists now in the world , affirm ,
WHO 是 这 最多 很多的 教派 的 宗教人士 现在 在 这 世界 , 确认 ,

他们是目前世界上信徒人数最多的宗教派别，他们肯定地说：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['prɒfɪt] [mə'hɔmit] ,
that there was a very general expectation of their victorious prophet Mahomet ,
那 那里 曾是 一个 非常 一般的 期待 的 他们的 胜利者 先知 穆罕默德 ,

人们普遍期待着他们胜利的先知穆罕默德的到来。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['graʊndɪd] [ɒn][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
about the time of his birth grounded on tradition , and , as they say ,
关于 这 时间 的 他的 出生 接地 在 传统 , 和 , 作为 他们 说 ,

大约在他出生的时候，根据传统，而且，正如他们所说，

[ə'rɪdʒənəli][ɒn] ['veri] ['meni] [teksts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [teksts] ,
originally on very many texts of the Old Testament , which texts ,
起初 在 非常 许多 文本 的 这 老的 遗嘱 , 哪个 文本 ,

最初出现在旧约圣经的许多文本中，这些文本是：

[wɪð] ['daɪvəz][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
with divers more from the New Testament ,
和 潜水员 更多的 从 这 新的 遗嘱 ,

还有更多来自新约圣经的潜水员，

[ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [di'vain][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] : [ðiːz] [teksts] ,
are urged by the Mahometan Divines as to the same purpose : these texts ,
是 敦促 经过 这 穆罕默德 神祇 作为 到 这 相同的 目的 : 这些 文本 ,

穆罕默德的圣贤们也出于同样的目的敦促人们阅读这些经文：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'reləvənsi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [baɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]
and their irrelevancy are collected and shown by Father Maracci in his first
和 他们的 无关紧要 是 集 和 所示 经过 父亲 - 在 他的 第一的

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
Dissertation prefixed to his edition of the Koran ,
论文 前缀 到 他的 版 的 这 《古兰经》 ,

马拉奇神父在他的《古兰经》版本序言的第一篇论文中收集并论证了它们的无关性。

['prɪntɪd] [æt; ət]['pædjuə] - .
printed at Padua 1698 .
打印 在 帕多瓦 - .

1698年于帕多瓦印刷。

['kɒlɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , [steɪts] [ðɪs]
Collins , in his answer to the Bishop of Litchfield , and Coventry , states this
柯林斯 , 在 他的 回答 到 这 主教 的 利奇菲尔德 , 和 考文垂 , 各州 这

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

柯林斯在给利奇菲尔德和考文垂主教的答复中陈述了这一事实，

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] " ['ædɪsənz] [fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv][mæhoʊmɛtənɪzəm] " [piː] . - .
and refers to " Addison's first state of Mahometanism " p . 35 .
和 指 到 " 艾迪生的 第一的 状态 的 穆罕默德主义 " p . - .

并提及"艾迪生的伊斯兰教初信状态"第 35 页。

" [laɪf] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] " [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)] ['triːtiziz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Life of Mahomet " before four treatises concerning the doctrine of the
" 生活 的 穆罕默德 " 前 四 论文 有关 这 教义 的 这

[mə'hɔmitən] , [piː] . [naɪn] .
Mahometans , p . 9 .
穆斯林 , p . 9 .

《穆罕默德传》在四篇关于穆罕默德教义的论文之前，第 9 页。

- [ə'pendɪks] [æd] - [p'rɪməm] . [piː] . - - - .
Maracci's Appendix ad Prodromum primum . p . 36 - 46 .
- 附录 广告 - 原发 . p . - - - .

Maracci 的附录 ad Prodromum primum.p.36-46。

[ɪn][piː] . - , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
In p . 18 , you say , that the prophecies with regard to the Messiah ,
在 p . - , 你 说 , 那 这 预言 和 看待 到 这 弥赛亚 ,

您在第18页中说，关于弥赛亚的预言，

" [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]
" describe a deliverer of the human race very similar to say the least to
" 描述 一个 送货员 的 这 人类 种族 非常 相似的 到 说 这 至少 到

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [ə'pɪəd] .
the character in which Jesus appeared .
这 特点 在 哪个 耶稣 出现 .

"描述一位人类的救世主，至少可以说，他的形象与耶稣的形象非常相似。"

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
" I must confess that after reading again the prophecies collected in the third
" 我 必须 承认 那 后 阅读 再次 这 预言 集 在 这 第三
['tʃæptə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zæmɪnd] " [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
chapter of " The Grounds of Christianity examined " this similarity still remains
章 的 " 这 理由 的 基督教 检查 " 这 相似 仍然 遗迹
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
invisible to me .
无形的 到 我 .

"我必须承认，在重读了《基督教的根基》第三章中收集的预言之后，我仍然没有发现这种相似之处。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'vau] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
I hope you will not be offended at my avowing that you appear to me to
我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 在 我的 宣称 那 你 出现 到 我 到
[biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] ,
be sensible of the difficulty of this affair of the Messiahship ,
是 明智的 的 这 困难 的 这 事务 的 这 弥赛亚 ,

我希望你不会因为我坦言你似乎很清楚弥赛亚身份这件事的复杂性而感到冒犯。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ə'djuːs] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'kɔːdɪd]
for you content yourself with adducing that characteristic of the Christ recorded
为了 你 内容 你自己 和 引 那 特征 的 这 基督 记录
[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
in the Old Testament ,
在 这 老的 遗嘱 ,

因为你只满足于引用旧约圣经中记载的基督的那些特征，

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]
his teaching and enlightening the Gentiles with the knowledge of God , and
他的 教学 和 启发性的 这 外邦人 和 这 知识 的 上帝 , 和
[truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
true religion ,
真的 宗教 ,

他教导并启迪外邦人认识上帝和真正的宗教，

[æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm][ðə; ði] [mə'saɪə] .
as applicable to Jesus , and sufficient to prove him the Messiah .
作为 适用的 到 耶稣 , 和 充足的 到 证明 他 这 弥赛亚 .

这也适用于耶稣，足以证明他是弥赛亚。

[jet] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
Yet supposing that this characteristic would apply to Jesus , it would not , I think ,
然而 假如 那 这 特征 会 申请 到 耶稣 , 它 会 不是 , 我 思考 ,

然而，即便假设这一特征适用于耶稣，我认为也不成立。

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɔː(r)] [kraɪst] :
be sufficient to prove him to be the Messiah or Christ :
是 充足的 到 证明 他 到 是 这 弥赛亚 或者 基督 :

足以证明他是弥赛亚或基督：

[sɪns] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['twenti] ['ʌðə(r)][mɑːrks]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd]
since this characteristic is merely one among twenty other marks given , and required
自从 这 特征 是 仅仅 一 之中 二十 其他 标记 给定 , 和 必需的
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [ˌtuː'tuː] .
to be found . 2 .
到 是 成立 . 2 .

因为这一特征只是所给出的二十个特征之一，需要加以发现。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pruːv] [mə'hɔmit] [ðə; ði] [mə'saɪə] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]
It would , it appears to me , prove Mahomet the Messiah sooner than
它 会 , 它 出现 到 我 , 证明 穆罕默德 这 弥赛亚 很快 比
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

在我看来，这似乎会比证明耶稣更能证明穆罕默德是弥赛亚；

[sɪns] [mə'hɔmit] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [kən'vɜːtɪd] [mɔː(r)]['dʒentailz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
since Mahomet in person converted more Gentiles to the knowledge and worship
自从 穆罕默德 在 人 转换 更多的 外邦人 到 这 知识 和 崇拜
[ɒv; əv][wʌn][gɒd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] ,
of one God during his life time ,
的 一 上帝 期间 他的 生活 时间 ,

由于穆罕默德在世期间亲自使更多非犹太人皈依了独一真神并接受了其崇拜，

[ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] . [θriː] .
than Christianity did in one hundred years . 3 .
比 基督教 做过 在 一 百 年 . 3 .

比基督教在一百年内取得的成就还要大。3.

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ai] [kən'siːv] , [ə'plai] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
But what is still more to the purpose , it cannot , I conceive , apply to Jesus
但 什么 是 仍然 更多的 到 这 目的 , 它 不能 , 我 构想 , 申请 到 耶稣
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

但更重要的是，我认为，这根本不适用于耶稣。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fʊl'fɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɒlətri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [priːtʃ]
since he did not fulfill even this solitary characteristic ; for he did not preach
自从 他 做过 不是 实现 甚至 这 孤 特征 ; 为了 他 做过 不是 布道
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
to the Gentiles ,
到 这 外邦人 ,

因为他连这一个特点都没做到；因为他没有向外邦人传道。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
but confined his mission and teaching to " the lost sheep of the house
但 受限 他的 使命 和 教学 到 " 这 丢失的 羊 的 这 房子
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
of Israel .
的 以色列 .

但他将自己的使命和教导限定在"以色列家迷失的羊"身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .
" It was Paul who established Christianity among the Gentiles .
" 它 曾是 保罗 WHO 已确立的 基督教 之中 这 外邦人 .

"是保罗在非犹太人中建立了基督教。"

[ɪn][piː] . - ,
In p . 18 ,
在 p . - ,

第18页，

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wɜː(r); wə(r)]
you appear to admit that all the characteristic marks of the Messiah were
你 出现 到 承认 那 全部 这 特征 标记 的 这 弥赛亚 是
[nɒt] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
not manifested in Jesus ,
不是 表现出来 在 耶稣 ,

你似乎承认弥赛亚的所有特征并没有在耶稣身上完全显现出来。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] .
but will be manifested at some future period .
但 将要 是 表现出来 在 一些 未来 时期 .
但会在未来的某个时期显现出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuː] [mait] ['ɑːnsə(r)] , [baɪ] [pə'laɪtli] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ,
To which a Jew might answer , by politely asking you ,
到 哪个 一个 犹 可能 回答 , 经过 礼貌地 问 你 ,
对此，犹太人可能会礼貌地问你：

['weðə(r)] [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
whether then you do not require too much of him for the present ,
无论 然后 你 做 不是 要求 也 很多 的 他 为了 这 展示 ,
那么，就目前而言，你是否不需要他付出太多？

[ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [feɪθ] [ə'pɒn]['kredɪt] ?
in demanding faith upon credit ?
在 要求 信仰 之上 信用 ?
在信贷中要求信任？

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)][taɪm][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒfisiz] ;
But that when Jesus of Nazareth in this future time shall fulfill the prophecies ;
但 那 什么时候 耶稣 的 拿撒勒 在 这 未来 时间 将 实现 这 预言 ;
但当拿撒勒人耶稣在未来的时代应验这些预言时；

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ?
will it not be time enough to believe him to be the Messiah ?
将要 它 不是 是 时间 足够的 到 相信 他 到 是 这 弥赛亚 ?
难道时间还不够长，不足以让人相信他是弥赛亚吗？

[juː; jʊ][ɑːsk] , [piː] . - , " [wɒz; wəz]['evə(r)]['kærəktə(r)][mɔː(r)][pə'sɪfɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
You ask , p . 19 , " was ever character more pacific than that of Jesus ?
你 问 , p . - , " 曾是 曾经 特点 更多的 太平洋 比 那 的 耶稣 ?
你在第 19 页问道：“耶稣的品格是否比世上任何一位更加平和？”

[kæn; kən]['eni] [rɪ'lɪdʒən] [briːð] [ə; eɪ]['maɪldə(r)]['tempə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?
Can any religion breathe a milder temper than his ?
能 任何 宗教 呼吸 一个 较温和 脾气 比 他的 ?
还有哪个宗教比他的更温和？

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [fə'rəʊʃəs] [brests] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn'fjuːzd] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]
Into how many ferocious breasts has it already infused the kindest and
进入 如何 许多 凶猛 乳房 有 它 已经 注入 这 最善良的 和
[dʒ'ɛntləst]['spɪrɪt] ?
gentlest spirit ?
最温柔的 精神 ?
它已经将最善良、最温柔的灵魂注入了多少个凶猛的乳房？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪz]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]
And after all these considerations is Jesus to be rejected because some
和 后 全部 这些 考虑因素 是 耶稣 到 是 拒绝 因为 一些
['prɒfisiz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['traɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] ?
prophecies which relate to his future triumphs are not yet accomplished ?
预言 哪个 涉及 到 他的 未来 胜利 是 不是 然而 完成 ?
经过所有这些考量，难道仅仅因为一些与耶稣未来胜利相关的预言尚未实现，我们就应该拒绝他吗？

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð]
" This argument I can easily conceive must have had great weight with
" 这 争论 我 能 容易地 构想 必须 有 有 伟大的 重量 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃænɪŋ] ,
such a man as Mr . Channing ,
这样的 一个 男人 作为 先生 . 钱宁 ,
“我很容易理解，这种论点对于像钱宁先生这样的人来说一定很有分量。”

[huːz] [hɑːt] [ə'kɔːdz] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .
whose heart accords with every thing that is mild and amiable .
谁 心 协议 和 每一个 事物 那 是 温和的 和 可亲 .

他的内心与一切温和友善的事物相符。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] " [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
But after all my dear sir , what are " all these considerations " to the purpose ?
但 后 全部 我的 亲爱的 先生 , 什么 是 " 全部 这些 考虑因素 " 到 这 目的 ?

但是，我亲爱的先生，归根结底，所有这些考虑因素与目的又有什么关系呢?

[ʃəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [peɪnt] ;
Show that Jesus was as amiable and as good as the most vivid imagination can paint ;
展示 那 耶稣 曾是 作为 可亲 和 作为 好的 作为 这 最多 生动 想像力 能 画 ;

要展现出耶稣如同最生动的想象力所能描绘的那样和蔼可亲、善良美好;

[neɪ] , [pruːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ,
nay , prove him to have been an angel from heaven , and it will not ,
不 , 证明 他 到 有 到过 一个 天使 从 天堂 , 和 它 将要 不是 ,

不，就算证明他是来自天堂的天使，也证明不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
it seems to me ,
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[æt; ət] [ɔːl] [tend] [tə'wɔːdz] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,
at all tend towards demonstrating him to be the Messiah of the Old Testament ,
在 全部 趋向 向 演示 他 到 是 这 弥赛亚 的 这 老的 遗嘱 ,

种种迹象都表明他就是旧约中的弥赛亚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [dʌvz; dəʊvz] ,
and if his religion was as mild as doves ,
和 如果 他的 宗教 曾是 作为 温和的 作为 鸽子 ,

如果他的宗教信仰像鸽子一样温和，

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [stɪl] [ai] [mait] [rɪ'spektfəli] [ɪn'sɪst] ,
and as beneficent as the blessed sun of heaven , still I might respectfully insist ,
和 作为 仁慈的 作为 这 蒙福 太阳 的 天堂 , 仍然 我 可能 尊敬 坚持 ,

即便它像天上的太阳一样仁慈，我仍然要恭敬地坚持:

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,
that unless he answers to the description of the Messiah given in the Old Testament ,
那 除非 他 答案 到 这 描述 的 这 弥赛亚 给定 在 这 老的 遗嘱 ,

除非他符合旧约中对弥赛亚的描述，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɪˈreləvənt] , [ænd; ənd] " [sʌm; səm] [ˈprɔfisiz] " ([ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][wʌn]) [ˌʌnəˈkʌmplɪʃt] ,
it is all irrelevant , and " some prophecies " (or even one) unaccomplished ,
它 是 全部 无关紧要 , 和 " 一些 预言 " (或者 甚至 一) 未完成的 ,

这一切都无关紧要，“一些预言”（甚至只有一个）尚未实现。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [sed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
which it is expressly said should be accomplished at the appearance of the
哪个 它 是 明确地 说 应该 是 完成 在 这 外貌 的 这
[məˈsaɪə] ,
Messiah ,
弥赛亚 ,

经上明确指出，这应当在弥赛亚出现时完成。

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ai] [kənˈsiːv] [tuː; tə][ˈnʌlɪfaɪ][hɪz; ɪz][kleɪmz] .
are quite sufficient I conceive to nullify his claims .
是 相当 充足的 我 构想 到 无效 他的 索赔 .

我认为这些足以驳斥他的说法。

[ɪn][ðə; ði] 29th [peɪdʒ][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [luːs]
In the 29th page you say that " the Gospels are something more than loose
在 这 29th 页 你 说 那 " 这 福音书 是 某物 更多的 比 松动的
[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt][eɪdʒ] ,
and idle rumours of events which happened in a distant age ,
和 闲置的 谣言 的 活动 哪个 发生 在 一个 遥远 年龄 ,

你在第29页写道：“福音书不仅仅是关于遥远时代发生的事件的随意和闲散的传闻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈneɪʃ(ə)n] .
and a distant nation .
和 一个 遥远 国家 .

以及一个遥远的国家。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
We have the testimony of men who were the associates of Jesus Christ
我们 有 这 见证 的 男人 WHO 是 这 同事 的 耶稣 基督
;
;
;

我们有耶稣基督的同伴们的证词；

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [ðeə(r)]
who received his instructions from his own lips and saw his works with their
WHO 已收到 他的 指示 从 他的 自己的 嘴唇 和 锯 他的 作品 和 他们的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

他们亲耳聆听了他的教诲，亲眼目睹了他的作为。

" [ai] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkeəri][əˈpɒn][ðə; ði]
" I presume that after what I have represented to Mr . Cary upon the
" 我 估 那 后 什么 我 有 代表 到 先生 . 凯瑞 之上 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
subject of the Gospels according to Matthew and John ,
主题 的 这 福音书 根据 到 马修 和 约翰 ,

“我推测，在我向凯瑞先生阐述了马太福音和约翰福音的相关内容之后，

[huː] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈvændʒəlɪst] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [ðeə(r)]
who know are the only Evangelists supposed to have heard with their
WHO 知道 是 这 仅有的 福音传道者 据称 到 有 听到 和 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

只有那些真正知道福音的人，才是唯一应该用耳朵听到福音的传道者。

[ænd; ənd] [si:n] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][fækts] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] ,
and seen with their eyes the doctrines and facts recorded in those books ,
和 已见 和 他们的 眼睛 这 教义 和 事实 记录 在 那些 图书 ,

他们亲眼目睹了那些书中记载的教义和事实，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
you will be willing to allow , that this is very strong language .
你 将要 是 愿意的 到 允许 , 那 这 是 非常 强的 语言 .

您应该承认，这是一种非常强烈的措辞。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [tu:; tə][pi:] . - , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
You observe in your note to p . 19 , that the other writings of the New Testament ,
你 观察 在 你的 笔记 到 p . - , 那 这 其他 著作 的 这 新的 遗嘱 ,

你在第19页的注释中指出，新约的其他著作，

([ɪk'sept] [lu:k] , [ækts] , [ænd; ənd] [pɔ:lz] [ɪ'pɪslz]) " [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [rɪ'zaɪnd] ,
(except Luke , Acts , and Paul's Epistles) " may be all resigned ,
(除了 卢克 , 使徒行传 , 和 保罗的 书信) " 可能 是 全部 辞职 ,

（路加福音、使徒行传和保罗书信除外）“可能都是无奈的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['evɪdənsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnɪm'peəd] .
and our religion and its evidences will be unimpaired .
和 我们的 宗教 和 它是 证据 将要 是 未受损 .

我们的宗教及其证据将不受影响。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strɒŋ] ,
" This language too appears to me to be too strong ,
" 这 语言 也 出现 到 我 到 是 也 强的 ,

“我觉得这种措辞也太强烈了。”

[sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz]
since if you give up all but the writings you mention we shall by no means
自从 如果 你 给 向上 全部 但 这 著作 你 提到 我们 将 经过 不 方法
[hæv; həv] " [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
have " the testimony of men who were the associates of Jesus Christ ,
有 " 这 见证 的 男人 WHO 是 这 同事 的 耶稣 基督 ,

因为如果你只保留你提到的那些著作，我们就永远无法得到“耶稣基督的同伴们的见证”。

[hu:] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
who received his instructions from his own lips , and saw his works with their own eyes ,
WHO 已收到 他的 指示 从 他的 自己的 嘴唇 , 和 锯 他的 作品 和 他们的 自己的 眼睛 ,

他们亲耳听过他的教诲，亲眼见过他的作为。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mæθju:] [ænd; ənd][dʒɒn] ? [ˌtu:'tu:] .
" for in giving up so much do you not resign the gospels according to Matthew and John ? 2 .
" 为了 在 给予 向上 所以 很多 做 你 不是 辞职 这 福音书 根据 到 马修 和 约翰 ? 2 .

“因为放弃这么多，难道你不也放弃了马太福音和约翰福音吗？”2.

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ði:z] [ə'kaʊnts] ; [sɪns] [wʌn] .
It requires some softening I think on these accounts ; since 1 .
它 需要 一些 软化 我 思考 在 这些 账户 ; 自从 1 .

我认为在这些方面需要一些缓和；因为 1.

[luːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] ,
Luke was not an eyewitness of the facts he records in his gospel ,
卢克 曾是 不是 一个 目击者 的 这 事实 他 记录 在 他的 福音 ,

路加福音中记载的事件并非路加的亲历者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɪəseɪ] ['stɔːri] . [ˌtuː'tuː] .
it is only a hearsay story . 2 .
它 是 仅有的 一个 传闻 故事 . 2 .

这只是道听途说。2.

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɔspəlz] . [θriː] .
It contradicts the other gospels . 3 .
它 矛盾 这 其他 福音书 . 3 .

它与其他福音书相矛盾。3.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊsli] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] . [fɔːr] .
It has been grossly interpolated . 4 .
它 有 到过 粗略地 插值 . 4 .

它经过了大量的插值。4.

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [mɑːʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
The learned Professor Marsh in his dissertation upon the three first gospels of Matthew ,
这 学习 教授 沼泽 在 他的 论文 之上 这 三 第一的 福音书 的 马修 ,

博学的马什教授在其关于马太福音前三部福音书的论文中，

[mɑːk] , [ænd; ənd] [luːk] , ([ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə] [maɪ'keɪlɪs] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [tiː] .) [ˌreprɪ'zents] ,
Mark , and Luke , (in his notes to Michaelis ' Introduction to the N . T .) represents ,
标记 , 和 卢克 , (在 他的 笔记 到 米凯利斯 - 介绍 到 这 N . T .) 代表 ,

马可福音和路加福音（在他对迈克尔斯《新约导论》的注释中）表明，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðəʊz] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frɒm; frəm] ['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɒkjumənts] ,
and gives ingenious reasons to prove , that those gospels are Compilations from pre - existing documents ,
和 给予 巧妙 原因 到 证明 , 那 那些 福音书 是 汇编 从 预 - 现存的 文件 ,

并提出了巧妙的理由来证明，这些福音书是由先前存在的文献汇编而成的。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] .
written by nobody knows who .
书面 经过 无人 知道 WHO .

作者不详。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] ,
So that the pieces from which the three first gospels were composed were ,
所以 那 这 件 从 哪个 这 三 第一的 福音书 是 由 是 ,

因此，构成前三部福音书的素材是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ə'nɒnɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðəm'selvz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
according to this Hypothesis , anonymous , and the gospels themselves written by
根据 到 这 假设 , 匿名的 , 和 这 福音书 他们自己 书面 经过
[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɔːθəz] ;
we do not know what authors ;
我们 做 不是 知道 什么 作者 ;

根据这一假设，福音书的作者是匿名人士，而福音书本身的作者我们并不知道是谁写的；

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] [sɜː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [pætʃ] - [wɜːk] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [hæv; həv]
and yet , you know sir , that these patch - work narratives of miracles have
和 然而 , 你 知道 先生 , 那 这些 修补 - 工作 叙事 的 奇迹 有
[pɑːst] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['kredəb(ə)l] ,
passed not only for credible ,
通过了 不是 仅有的 为了 可信的 ,

然而，先生，您也知道，这些拼凑起来的奇迹故事不仅被认为是可信的，

[bæt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spaɪəd] ! [faɪv] .
bat for inspired ! 5 .
蝙蝠 为了 灵感 ! 5 .

灵感迸发！5.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ]
The Book of Acts was rejected by the Jewish Christians , as containing
这 书 的 使徒行传 曾是 拒绝 经过 这 犹太人 基督徒 , 作为 包含
[ə'kaʊnts] [ʌn'truː] ,
accounts untrue ,
账户 不属实 ,

犹太基督徒拒绝接受《使徒行传》，认为其中包含不真实的记载。

[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
and contradictory to their Acts of the Apostles .
和 矛盾的 到 他们的 使徒行传 的 这 使徒们 .

并且与他们的《使徒行传》相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪvɪriːənz] , [ænd; ənd][ai]
It was rejected also by the Encratites , and the Severians , and I
它 曾是 拒绝 还 经过 这 恩克拉提斯 , 和 这 塞维里安 , 和 我
[bɪ'liːv] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrsɪəˌnaɪts] .
believe by the Marcionites .
相信 经过 这 马西昂派 .

它也遭到了恩克拉提派、塞维鲁派以及我认为还有马西昂派的反对。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
The Jewish Christians were the oldest Christian Church ,
这 犹太人 基督徒 是 这 最老 基督教 教会 ,

犹太基督徒是历史最悠久的基督教教会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɪn]['aʊə(r)]['kænən][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
and they pronounced that the Book of Acts in our Canon was written by
和 他们 发音 那 这 书 的 使徒行传 在 我们的 佳能 曾是 书面 经过
[ə; eɪ]['paːtɪ'zæn][ɒv; əv] [pɔːlz] ;
a partizan of Paul's ;
一个 游击队员 的 保罗的 ;

他们宣称，我们正典中的《使徒行传》是保罗的支持者所写；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɪz][ɪn][fækt] ,
and it will be recollected that our Book of Acts is in fact ,
和 它 将要 是 回忆 那 我们的 书 的 使徒行传 是 在 事实 ,

人们会记得，我们的《使徒行传》实际上是……

['prɪnsəpli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
principally taken up in recording the travels and preaching of Paul ,
主要 已采取 向上 在 记录 这 旅行 和 布道 的 保罗 ,

主要用于记录保罗的旅行和传道经历,

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɒsəlz] .
and contains little comparatively of the other Apostles .
和 包含 小的 比较 的 这 其他 使徒们 .

与其他使徒相比,书中内容较少。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .
The Jewish Christians had a Book of Acts different from ours .
这 犹太人 基督徒 有 一个 书 的 使徒行传 不同的 从 我们的 .

犹太基督徒的《使徒行传》与我们的版本不同。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] ,
And besides the fact , that the oldest Christian church , the mother church of Judea ,
和 除了 这 事实 , 那 这 最老 基督教 教会 , 这 母亲 教会 的 犹太 ,

此外,最古老的基督教教会,犹太的母教会,

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] ['eni] [weə(r)] , [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [ækts] ,
with whom we should expect to find the truth if any where , rejected the Acts ,
和 谁 我们 应该 预计 到 寻找 这 真相 如果 任何 在哪里 , 拒绝 这 使徒行传 ,

我们本应在他们那里找到真理(如果真有真理可言的话),但他们却拒绝接受这些教规。

['krɪsəstəm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th ['sentʃəri] ,
Chrysostom Bishop of Constantinople , at the end of the 4th century ,
金口菊 主教 的 君士坦丁堡 , 在 这 结尾 的 这 4th 世纪 ,

君士坦丁堡主教克里索斯托,公元4世纪末

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒməli] [ə'pɒn] [ðɪs] [bʊk] [sez] , [ðæt] " [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
in a homily upon this Book says , that " not only the author and collector of the Book ,
在 一个 讲道 之上 这 书 说道 , 那 " 不是 仅有的 这 作者 和 集电极 的 这 书 ,

在一篇关于这本书的讲道中,作者说:"不仅是这本书的作者和收集者,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['meni] .
but the Book itself was unknown to many .
但 这 书 本身 曾是 未知 到 许多 .

但这本书本身却鲜为人知。

" [ðɪs] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ,
" This mother church had not only a book of Acts of the apostles different from ours ,
" 这 母亲 教会 有 不是 仅有的 一个 书 的 使徒行传 的 这 使徒 不同的 从 我们的 ,

"这个母教会不仅拥有一本与我们不同的《使徒行传》,

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
but also a gospel of their own , called the gospel of the twelve apostles ,
但 还 一个 福音 的 他们的 自己的 , 称为 这 福音 的 这 十二 使徒 ,

但他们也创作了自己的福音,称为十二使徒福音。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]
which is supposed by the learned in important particulars to differ from
哪个 是 据称 经过 这 学习 在 重要的 细节 到 不同 从
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

学者们认为，这在重要细节上与我们的观点有所不同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [pʌblɪkli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
According to Augustine however , this gospel was publickly read in the churches
根据 到 奥古斯丁 然而 , 这 福音 曾是 公开地 读 在 这 教堂
[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
as authentick for 300 years .
作为 正宗 为了 - 年 .

然而，根据奥古斯丁的说法，这部福音书在教堂里被公开宣读了300年，并被认为是真实的。

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [greɪb] , [mɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [men] ,
This gospel in the opinion of Grabe , Mills , and other learned men ,
这 福音 在 这 观点 的 抓取 , 米尔斯 , 和 其他 学习 男人 ,

格雷布、米尔斯和其他一些博学之士认为，这本福音书......

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [kə'nɒnɪk(ə)l] .
was written before the gospels now received as canonical .
曾是 书面 前 这 福音书 现在 已收到 作为 典范 .

写于现已被奉为正典的福音书之前。

[siː] [toʊləndz] [næzəriːnəs] . [sɪks] .
See Toland's Nazarenus . 6 .
看 托兰德 拿撒勒人 . 6 .

参见托兰德的《拿撒勒人》6。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [ænd; ənd]
The Epistle of Paul to the Romans , those to the Ephesians , and
这 书信 的 保罗 到 这 罗马书 , 那些 到 这 以弗所书 , 和
[kə'lɒʃənz] ,
Colossians ,
歌罗西书 ,

保罗写给罗马人、以弗所人和歌罗西人的书信

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [baɪ] ['evənsən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ðeə(r)]
are nearly proved to be apocryphal by Evanson , and about the rest there
是 几乎 已证实 到 是 伪经 经过 埃文森 , 和 关于 这 休息 那里
[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
are some suspicious circumstances .
是 一些 可疑的 情况 .

埃文森几乎已经证明这些内容是伪经，而其余部分则存在一些可疑之处。

[juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə] ['peɪliːz] ['evɪdənsɪz] ,
You refer the reader of your Sermons in that note to Paley's Evidences ,
你 参考 这 读者 的 你的 布道 在 那 笔记 到 帕利 证据 ,

您在注释中建议读者参考佩利的《证据集》。

9th ['tʃæptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
9th chapter , for evidence for the authenticity of the rest of the
9th 章 , 为了 证据 为了 这 真实性 的 这 休息 的 这
['gɔspəlz] ;
gospels ;
福音书 ;

第九章，为证明其余福音书的真实性提供证据；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,
but if the reader goes there he will find ,
但 如果 这 读者 去 那里 他 将要 寻找 ,

但如果读者去那里，他会发现，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪməni] ['peɪli] [k'wəʊts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['peɪpiˌæs] ,
that all the testimony Paley quotes for the first 200 years after Christ except that of Papias ,
那 全部 这 见证 佩利 引号 为了 这 第一的 - 年 后 基督 除了 那 的 帕皮亚斯 ,

除了帕皮亚斯的证词之外，佩利引用的基督之后前200年的所有证词都是错误的。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] , ([ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [huːz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] ,
Irenaeus , and Tertullian , (the value of whose testimony to the authenticity of the gospels ,
爱任纽 , 和 特土良 , (这 价值 的 谁 见证 到 这 真实性 的 这 福音书 ,

爱任纽和特土良（他们对福音书真实性的见证具有重要价值），

[hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] 16th [tʃeɪtʃ] .
has been considered in the 16th ch .
有 到过 经过考虑的 在 这 16th ch .

已在第 16 章中考虑过。

[ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of my work ; and which may further appear from these circumstances ,
的 我的 工作 ; 和 哪个 可能 更远 出现 从 这些 情况 ,

我的作品；并且从这些情况中还可以进一步看出，

[ðæt] [ˌaɪrɪ'niːəs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['hɜːrməs][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['skrɪptʃə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] ,
that Irenaeus considered the Book of Hermas an inspired Scripture as much as he did the four gospels ,
那 爱任纽 经过考虑的 这 书 的 赫尔马斯 一个 灵感 圣经 作为 很多 作为 他 做过 这 四 福音书 ,

爱任纽认为《赫尔马斯书》与四福音书一样，都是受神启示的经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːr'tʌljən] [kən'tend] ['staʊtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [bʊk] [ɒv; əv] ['iːnɒk] ,
and that Tertullian contended stoutly for the inspiration of the ridiculous book of Enoch ,
和 那 特土良 有争议 坚定地 为了 这 灵感 的 这 荒谬的 书 的 以诺 ,

而特土良则极力辩称，荒谬的《以诺书》是其灵感的来源。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd] ['fɔːdʒəri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
one of the most stupid forgeries that ever was seen ,
一 的 这 最多 愚蠢的 伪造品 那 曾经 曾是 已见 ,

这是有史以来最愚蠢的伪造品之一。

) [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
) the quotations and supposed allusions in the earlier fathers are uncertain ,
) 这 引文 和 据称 暗示 在 这 早些时候 父亲们 是 不确定 ,

早期教父著作中的引文和所谓的典故并不确定，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈdɑːdwɛl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ˈʌðə(r)z] ,
since it is acknowledged by Dodwell , and also by others ,
自从 它 是 已确认 经过 多德威尔 ， 和 还 经过 其他的 ，

既然这一点得到了多德韦尔以及其他人的认可，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
that it cannot be shown with any certainty ,
那 它 不能 是 所示 和 任何 肯定 ，

无法确定地证明这一点。

[ˈweðə(r)] [ðiːz] [kwoʊˈteɪʃənz][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈaʊəz][ɔː(r)][tuː; tə] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [ˈɡɔspəlz] .
whether these quotations and allusions belong to ours or to apocryphal gospels .
无论 这些 引文 和 暗示 属于 到 我们的 或者 到 伪经 福音书 .

这些引文和典故究竟出自我们自己的著作，还是出自伪经福音书，尚不得而知。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈkluːd] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And to conclude , would you not require as much evidence for the
和 到 结束 ， 会 你 不是 要求 作为 很多 证据 为了 这
[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔspəlz] ,
authenticity of the gospels ,
真实性 的 这 福音书 ，

最后，难道你不需要同样多的证据来证明福音书的真实性吗?

[wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɪˈvents] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
which relate supernatural events , as we have for most of the
哪个 涉及 超自然 活动 ， 作为 我们 有 为了 最多 的 这
[ˈklæsɪks] ,
classics ,
经典 ，

它们都与超自然事件有关，就像我们对大多数经典作品所做的那样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈkləʊsli] ,
and yet if you examine the subject closely ,
和 然而 如果 你 检查 这 主题 密切 ，

然而，如果你仔细研究这个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
you will be satisfied to your astonishment that we have not so much as
你 将要 是 使满意 到 你的 惊讶 那 我们 有 不是 所以 很多 作为
[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪl][ɔː(r)][ˈsɪsəˌrəʊ] ;
we have for the works of Virgil or Cicero ;
我们 有 为了 这 作品 的 维吉尔 或者 西塞罗 ;

你会惊讶地发现，我们拥有的藏品远不及维吉尔或西塞罗的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtestɪməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that we have not by a great deal so much testimony for the
和 那 我们 有 不是 经过 一个 伟大的 交易 所以 很多 见证 为了 这
[ˈmɪrəklz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
miracles of Jesus ,
奇迹 的 耶稣 ，

而且，我们并没有很多关于耶稣神迹的见证。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡreɪt] [pruːf]
which were supernatural events which require at least as great proof
哪个 是 超自然 活动 哪个 要求 在 至少 作为 伟大的 证明
[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌnz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeθs] [ɒv; əv] [ˈpɔmpi] [ænd; ənd][ɒv; əv]
as natural ones as we have for the deaths of Pompey and of
作为 自然的 一个 作为 我们 有 为了 这 死亡人数 的 庞贝 和 的
[ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] ,
Julius Caesar ,
尤利乌斯 凯撒 ，

这些都是超自然事件，需要的证据至少与庞培之死和尤利乌斯·凯撒之死等自然事件的证据一样充分。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][nəʊt][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

though you seem from your note to think otherwise .

尽管 你 似乎 从 你的 笔记 到 思考 否则 .

但从你的留言来看，你似乎另有想法。

[æz; əz][tuː; tə] ['sɛlsəs] , ['pɔːfəri] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] ,

As to Celsus , Porphyry , and Julian , if they allowed the gospels to be genuine ,

作为 到 摄氏度 , 斑岩 , 和 朱利安 , 如果 他们 允许 这 福音书 到 是 真的 ,

至于塞尔苏斯、波菲利和朱利安，如果他们承认福音书的真实性，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

they might have done so ,

他们 可能 有 完毕 所以 ,

他们或许已经这么做了。

[ænd; ənd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][net] ,

and taken advantage of such an allowance to show that they could net ,

和 已采取 优势 的 这样的 一个 津贴 到 展示 那 他们 可以 网 ,

并利用这种便利来证明他们能够净赚，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [truːθ] .

from their contradictions , have been written by men having a mission from the God of Truth .

从 他们的 矛盾 , 有 到过 书面 经过 男人 拥有 一个 使命 从 这 上帝 的 真相 .

从它们之间的矛盾中，可以看出是由受真理之神委以使命的人所写。

[bʌt; bət][sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But Sir , is it certain that they did acknowledge it ?

但 先生 , 是 它 肯定 那 他们 做过 承认 它 ?

但是先生，您能确定他们承认了这件事吗?

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli]['frægmənts][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Since the only fragments of their works upon Christianity we have remaining ,

自从 这 仅有的 片段 的 他们的 作品 之上 基督教 我们 有 其余的 ,

由于我们仅存的只是他们关于基督教著作的残篇，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [pɑːts] [æz; əz][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['ɑːnsərə(r)] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ;

are just such parts as their Christian answerers have picked out , and selected ;

是 只是 这样的 部分 作为 他们的 基督教 回答者 有 挑选 出去 , 和 已选 ;

这些都是他们的基督教支持者挑选出来的部分；

[ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [bɜːnd] .

the works themselves were carefully burned .

这 作品 他们自己 是 小心 烧伤 .

作品本身被小心翼翼地焚毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːnsərə(r)] [hæv; həv][nɒt]['æktɪd] ['feəli] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] ,

And that these answerers have not acted fairly may be more than suspected ,

和 那 这些 回答者 有 不是 行动 相当 可能 是 更多的 比 怀疑 ,

而这些回答者行为不公的可能性可能远超人们的怀疑。

[ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪnt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['dʒɪrəm] ,

I think from a hint given us by Jerom ,

我 思考 从 一个 暗示 给定 我们 经过 杰罗姆 ,

我认为，根据杰罗姆给我们的暗示，

([wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdlˌtənz] [friː] [ɪn'kwaɪəri]) [ðæt] ['ɒrɪˌdʒen][ɪn][hɪz; ɪz]
(which you will find in Dr . Middleton's Free Enquiry) that Origen in his
(哪个 你 将要 寻找 在 博士 . 米德尔顿的 自由的 询问) 那 起源 在 他的
['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sɛlsəs] ,
answer to Celsus ,
回答 到 摄氏度 ,

（您可以在米德尔顿博士的《自由探究》中找到）奥利金在对塞尔苏斯的回答中，

['sʌmtaɪmz] [fɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] , [ai] . [iː] . [laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
sometimes fought the devil at his own weapons , i . e . lied for the sake
有时 战斗 这 魔鬼 在 他的 自己的 武器 , 我 . e . 撒谎了 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
of the truth ;
的 这 真相 ;

有时甚至用魔鬼自己的武器与魔鬼搏斗，即为了真理而撒谎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and it is notorious , that the Fathers of the church allowed this to be
和 它 是 臭名昭著 , 那 这 父亲们 的 这 教会 允许 这 到 是
['lɔːfl] ,
lawful ,
合法的 ,

众所周知，教会的教父们竟然允许这种行为合法化。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] .
and practiced it abundantly .
和 练习 它 大量 .

并进行了大量的练习。

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
See the note at the end .
看 这 笔记 在 这 结尾 .

请参阅文末的注释。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ɪn][ðə; ði] 20th [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪz]
You allow in the 20th page that the sincerity of the propagators of opinions is
你 允许 在 这 20th 页 那 这 诚意 的 这 繁殖者 的 意见 是
[nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] ;
no proof of their truth ;
不 证明 的 他们的 真相 ;

你在第 20 页承认，观点传播者的真诚并不能证明其观点的正确性；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
and yet you seem to think , that the twelve apostles must have been
和 然而 你 似乎 到 思考 , 那 这 十二 使徒 必须 有 到过
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

然而你似乎认为，十二使徒的说法一定是正确的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] ['prɒpəgeitid] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]
because the opinions they propagated were , you think , contrary to their
因为 这 意见 他们 传播 是 , 你 思考 , 相反 到 他们的
['predʒədɪsɪz][æz; əz][dʒuːz] .
prejudices as Jews .
偏见 作为 犹太人 .

因为你认为，他们所宣扬的观点与他们作为犹太人的偏见相悖。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['kænɒt] , [ai] [kən'siːv] , [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
This argument cannot , I conceive , support the consequences you lay upon it ,
这 争论 不能 , 我 构想 , 支持 这 结果 你 躺 之上 它 ,

我认为，这种论点无法支撑你所提出的那些结论。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][dʒuːz] [ə'baʊt]

were it true that the apostles had abandoned their opinions as Jews about

是 它 真的 那 这 使徒 有 弃 他们的 意见 作为 犹太人 关于

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəz] ['kɪŋdəm] .

the nature of the Messiah's Kingdom .

这 自然 的 这 弥赛亚的 王国 .

如果使徒们真的放弃了他们作为犹太人对弥赛亚国度本质的看法，那该多好。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

But I believe you will not be a little surprized , when I shall show you ,

但 我 相信 你 将要 不是 是 一个 小的 惊讶 , 什么时候 我 将 展示 你 ,

但我相信，当我向你展示时，你一定会感到有些惊讶。

[ðæt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['veri]

that in preaching Jesus as the Messiah they did by no means adopt the very

那 在 布道 耶稣 作为 这 弥赛亚 他们 做过 经过 不 方法 采纳 这 非常

['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diəz][juː; jʊ][ə'skraɪb][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

spiritual ideas you ascribe to them ,

精神 想法 你 归咎于 到 他们 ,

他们宣扬耶稣是弥赛亚，但绝没有采纳你所归于他们的那些属灵观念。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] " [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

but in fact believed that Jesus would soon return and " restore the Kingdom to

但 在 事实 相信 那 耶稣 会 很快 返回 和 " 恢复 这 王国 到

['ɪzreɪl] " [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

Israel " in good earnest ,

以色列 " 在 好的 认真 ,

但实际上他相信耶稣很快就会回来，并真正地“复兴以色列国”。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['spɪrɪtʃuəl] .

and in a sense by no means spiritual .

和 在 一个 感觉 经过 不 方法 精神 .

从某种意义上说，它绝非精神性的。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

This argument , if I can establish it , you observe , sir , no doubt ,

这 争论 , 如果 我 能 建立 它 , 你 观察 , 先生 , 不 怀疑 ,

先生，您肯定也明白，如果我能论证这一点，

[mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [səb'vɜːt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,

must consequently subvert a very considerable part of your system ,

必须 最后 颠覆 一个 非常 大量 部分 的 你的 系统 ,

因此，必须颠覆你系统中相当大一部分的功能。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də]

by which you endeavour to account for the discrepancies which you do

经过 哪个 你 努力 到 帐户 为了 这 差异 哪个 你 做

[ə'laʊ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

allow as yet to subsist between the prophecies of the Messiah ,

允许 作为 然而 到 生存 之间 这 预言 的 这 弥赛亚 ,

你试图以此来解释你目前所允许存在的关于弥赛亚的预言之间的矛盾之处。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

and Jesus of Nazareth .

和 耶稣 的 拿撒勒 .

还有拿撒勒人耶稣。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hiːd] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .

I beseech you therefore to heed me carefully .

我 恳求 你 所以 到 注意 我 小心 .

因此，我恳请你们认真听取我的建议。

[ɪn] [luːk] [ai] . [vɜːs] - .
In Luke i . verse 32 .
在 卢克 我 . 诗 - .

路加福音 1:32。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [telz] ['meəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːld] :
The angel tells Mary that her son Jesus should be great , and be called :
这 天使 讲述 玛丽 那 她 儿子 耶稣 应该 是 伟大的 , 和 是 称为 :

天使告诉玛利亚，她的儿子耶稣将会伟大，并且被称为：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn]
the son of the Highest and the Lord God shall give unto him the throne
这 儿子 的 这 最高 和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['deɪvɪd] ,
of his father David ,
的 他的 父亲 大卫 ,

至高者的儿子，耶和华上帝必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and he shall reign over the house of Israel forever and to his
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 以色列 永远 和 到 他的
['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [end] ,
kingdom there shall be no end ,
王国 那里 将 是 不 结尾 ,

他必永远统治以色列家，他的国度永无穷尽。

[ænd; ənd] [ɪn] [vɜːs] - , & [siː] . [,zækə'raiə] , [baɪ] [ðə; ði] [,ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [tuː] ,
and in verse 67 , & c . Zachariah , by the inspiration of the Holy Ghost too ,
和 在 诗 - , & c . 撒迦利亚 , 经过 这 灵感 的 这 圣 鬼 也 ,

在第67节等处，撒迦利亚也受圣灵感动而写道：

[ðʌs] ['preɪzɪz] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] " ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
thus praises God concerning Jesus " Blessed be the Lord God of Israel ,
因此 赞扬 上帝 有关 耶稣 " 蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 ,

因此，赞美上帝关于耶稣的教导：“以色列的上帝耶和华是应当称颂的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
because he hath visited and redeemed his people ,
因为 他 有 到访 和 已赎回 他的 人们 ,

因为他眷顾并救赎了他的子民，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [æn; ən] [hɔːn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [,juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and he hath raised up an horn of salvation for us in the house of
和 他 有 提高 向上 一个 喇叭 的 救恩 为了 我们 在 这 房子 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['deɪvɪd] ;
his servant David ;
他的 仆人 大卫 ;

他已在他仆人大卫的家中为我们兴起拯救之角；

[æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]
as he spake by the month of his holy prophets which have been since the
作为 他 说 经过 这 月 的 他的 圣 先知 哪个 有 到过 自从 这
[wɜːld] [bɪ'gæn] ,
world began ,
世界 开始 ,

他以自世界之初就存在的圣先知们所预言的月份来谈论此事。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
that we should be saved from our enemies and from the hand of
那 我们 应该 是 已保存 从 我们的 敌人 和 从 这 手 的
[ɔːl] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
all that hate us ,
全部 那 恨 我们 ,

愿我们能从敌人手中，从所有憎恨我们的人手中得救。

& [siː] . [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm]
& c . that we being delivered from the hand of our enemies should serve him
& c . 那 我们 存在 发表 从 这 手 的 我们的 敌人 应该 服务 他
[wɪð] ['həʊlinəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
with holiness and righteousness before him all the days of our lives .
和 圣洁 和 义 前 他 全部 这 天 的 我们的 生活 .

等等。我们既然从仇敌手中被拯救出来，就应当一生一世在他面前以圣洁和公义事奉他。

" [[siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
" [See the Original .]
" [看 这 原来的 .]

【参见原文。】

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
You see , sir the notion that these words allude to ,
你 看 , 先生 这 概念 那 这些 字 暗示 到 ,

先生，您看，这些话所暗示的含义是……

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]
they certainly appear to me to mean something else than deliverance from
他们 当然 出现 到 我 到 意思是 某物 别的 比 解救 从
['spɪrɪtʃuəl] [fəʊz] .
spiritual foes .
精神 敌人 .

在我看来，它们的意思显然并非是从属灵敌人手中解脱出来。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] 2d [tʃeɪtʃ] .
See also in the 2d ch .
看 还 在 这 2d ch .

另见第 2 章。

- [vɜːs] ,
25 verse ,
- 诗 ,

25节，

[weə(r)] ['sɪmɪən] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] " ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] "
where Simeon a man who was " looking for the consolation of Israel "
在哪里 西蒙 一个 男人 WHO 曾是 " 寻找 为了 这 安慰 的 以色列 "
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
and was full of the Holy Ghost ,
和 曾是 满的 的 这 圣 鬼 ,

西缅是一个“寻求以色列安慰的人”，他被圣灵充满。

[ɪk'spresɪz] ['sɪmələ(r)] ['sentɪmənts] .
expresses similar sentiments .
表达 相似的 情感 .

表达了类似的观点。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]['ɔːlsəʊ] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ɔːl] [huː] " [wɜː(r); wə(r)]
And Anna the prophetess also spake concerning Jesus to all who " were
和 安娜 这 女先知 还 说 有关 耶稣 到 全部 WHO " 是
[ɪk'spektɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
expecting deliverance in Jerusalem ,
期待 解救 在 耶路撒冷 ,

女先知亚拿也向所有"盼望在耶路撒冷得救"的人谈论耶稣。

" [ai] . [iː] . [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz] .
" i . e . undoubtedly deliverance from the Romans .
" 我 . e . 无疑 解救 从 这 罗马书 .

也就是说，毫无疑问是从罗马人手中解救出来的。

[ðə; ði]['kɑːn(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz]
The carnal ideas of the Apostles with regard to the nature of their Master's
这 肉体 想法 的 这 使徒们 和 看待 到 这 自然 的 他们的 硕士学位
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

使徒们对他们主的国度的本质所持有的肉体观念，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
and their consequent expectations with regard to Jesus , before his crucifixion ,
和 他们的 后果 期望 和 看待 到 耶稣 , 前 他的 十字架刑 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ;
are acknowledged ;
是 已确认 ;

并承认他们在耶稣被钉十字架之前对他抱有的期望；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 24th [tʃæpt] . [ɒv; əv] [luːk] 21st
and in the 24th chapt . of Luke 21st
和 在 这 24th 章节 . 的 卢克 21st

路加福音21章24节也提到了这一点。

[viː] . [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
v . they say in despair ,
v . 他们 说 在 绝望 ,

五、他们绝望地说，

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'diːmd] ['ɪzreɪl] .
" But we trusted that it had been he who should have redeemed Israel .
" 但 我们 可信 那 它 有 到过 他 WHO 应该 有 已赎回 以色列 .

但我们相信，他本该是救赎以色列的人。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
" And after the resurrection , and just before the ascension of Jesus ,
" 和 后 这 复活 , 和 只是 前 这 升天 的 耶稣 ,

"耶稣复活之后，升天之前，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] " [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
after they had been for forty days " instructed in the things pertaining to
后 他们 有 到过 为了 四十 天 " 指示 在 这 事物 相关的 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
the kingdom of God ,
这 王国 的 上帝 ,

在他们接受了四十天"有关神国之事的教导"之后，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [baɪ]['dʒiːzəs][hɪm'self] ,
" which was the same as that of the Messiah , by Jesus himself ,
" 哪个 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 弥赛亚 , 经过 耶稣 他自己 ,

"这与弥赛亚的教义相同，这是耶稣自己所说的话。"

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]
they do not seem to have had the least idea of the metaphysical
他们 做 不是 似乎 到 有 有 这 至少 主意 的 这 形而上学的
['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃənz] ,
kingdom of modern Christians ,
王国 的 现代的 基督徒 ,

他们似乎对现代基督徒的形而上学王国一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑːsk][hɪm] , " [lɔːd] [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] ([ɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
for they ask him , " Lord wilt thou now (or at this time) restore the kingdom
为了 他们 问 他 , " 主 枯萎 你 现在 (或者 在 这 时间) 恢复 这 王国
[tuː; tə] ['ɪzreɪl] ?
to Israel ?
到 以色列 ?

因为他们问他："主啊，你现在（或此时）要复兴以色列国吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
" And his answer is , not that it should never be restored ,
" 和 他的 回答 是 , 不是 那 它 应该 绝不 是 恢复 ,

而他的回答并非是说它永远不应该恢复，

[bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but that " it was not for them to know the times , and the
但 那 " 它 曾是 不是 为了 他们 到 知道 这 时代 , 和 这
['siːz(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

但是"他们不应该知道时代和季节，

" [siː] [ækts] [wʌn] .
" see Acts 1 .
" 看 使徒行传 1 .

参见使徒行传 1。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] . [vɜːs] - , ['piːtə(r)] [telz] [ðə; ði]
And even after the day of Pentecost , ch . iii . verse 19 , Peter tells the
和 甚至 后 这 天 的 五旬节 , ch . 三、 . 诗 - , 彼得 讲述 这
[dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'pent] ,
Jews to repent ,
犹太人 到 悔改 ,

即使在五旬节之后（约翰福音3章19节），彼得仍然劝告犹太人悔改。

[ðæt] [ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] " [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [[ai] . [iː] . [ɒv; əv]
that their sins may be blotted out " when the times of refreshing [i . e . of
那 他们的 罪孽 可能 是 印迹 出去 " 什么时候 这 时代 的 令人耳目一新 [我 . e . 的
[dɪ'lɪvərəns]] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
deliverance] shall come from the face of the Lord ,
解救] 将 来 从 这 脸 的 这 主 ,

好使他们的罪孽得以涂抹，"当那安息的日子从耶和华面前来到的时候，[即拯救的日子]"。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]['dʒiːzəs] [kraɪst]
and he shall send Jesus Christ
和 他 将 发送 耶稣 基督

他必差遣耶稣基督

[[ai] . [iː] . [ðə; ði] [mə'saɪə]] [bɪ'fɔː(r)] [priːtʃ] , ([ɔː(r)] ['prɒmɪst]) ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
[i . e . the Messiah] before preached , (or promised) unto you ,
[我 . e . 这 弥赛亚] 前 布道 , (或者 承诺) 到 你 ,

[即弥赛亚] 先前已向你们宣告（或应许）的

[huːm] [ðə; ði] ['hevənz] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
whom the heavens must receive until the times of the restoration of all
谁 这 天 必须 收到 直到 这 时代 的 这 恢复 的 全部

[θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['prɒfɪts] [sɪns] [ðə; ði]
things which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the
事物 哪个 上帝 有 说 经过 这 嘴 的 全部 他的 圣 先知 自从 这

[wɜːld] [bɪ'gæn] .
world began .
世界 开始 .

天界必将接纳他们，直到万物复兴之时，正如神自创世以来藉着他所有圣先知的口所说的那样。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]
" From this we see , that the Apostles thought that Jesus was gone to
" 从 这 我们 看 , 那 这 使徒们 想法 那 耶稣 曾是 已消失 到

['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
heaven for a time ,
天堂 为了 一个 时间 ,

由此可见，使徒们认为耶稣曾一度升天。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]
and was to return again [there is no mention whatever in the Prophets of
和 曾是 到 返回 再次 [那里 是 不 提到 任何 在 这 先知 的

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə]] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] "
a double coming of the Messiah] and fulfill the prophecies with regard to "
一个 双倍的 未来 的 这 弥赛亚] 和 实现 这 预言 和 看待 到 "

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpærədɪ'saɪəkəl] [steɪt] ,
the restoration of all things " to a paradisiacal state ,
这 恢复 的 全部 事物 " 到 一个 天堂般的 状态 ,

并且将会再次降临（先知书中完全没有提到弥赛亚会两次降临），并实现关于“万物复兴”到天堂状态的预言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempərəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd]
and the temporal kingdom of the Messiah sitting upon the throne of David
和 这 颞 王国 的 这 弥赛亚 坐着 之上 这 王座 的 大卫

[ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,
in Jerusalem ,
在 耶路撒冷 ,

以及弥赛亚在耶路撒冷大卫王位上所建立的世俗王国，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['həʊli] ['prɒfɪts] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪns]
all which is contained in the words of " the holy prophets " which have been since
全部 哪个 是 包含 在 这 字 的 " 这 圣 先知 " 哪个 有 到过 自从

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
the world began .
这 世界 开始 .

这一切都包含在自世界之初就存在的“圣先知”的话语中。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And what sort of a kingdom it was to be will appear from the
和 什么 种类 的 一个 王国 它 曾是 到 是 将要 出现 从 这

[nɒt] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
not very spiritual description of the reign of Jesus upon earth during the
不是 非常 精神 描述 的 这 在位 的 耶稣 之上 地球 期间 这

[mɪ'leniəm] ,
Millennium ,
千年 ,

而从对耶稣在千禧年期间在地上统治的描述（这段描述并不太具有属灵色彩）中，我们就能看出这个王国究竟是怎样的。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [revl'eʃən] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
described in the 20th chapter of Revelations , and not only so ,
描述 在 这 20th 章 的 启示录 , 和 不是 仅有的 所以 ,

《启示录》第20章中所描述的，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [steɪt] [ɒv; əv]
but the author of that book represents the final , and permanent state of
但 这 作者 的 那 书 代表 这 最终的 , 和 永恒的 状态 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest][æz; əz] [fɪkst] ,
the blessed as fixed ,
这 蒙福 作为 固定的 ,

但那本书的作者将蒙福者的最终、永久状态描述为固定不变的。

[nɒt][ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃənz] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]
not in heaven , as modern Christians suppose , but on a new earth , or the
不是 在 天堂 , 作为 现代的 基督徒 认为 , 但 在 一个 新的 地球 , 或者 这
[ɜːθ] [rɪ'njuːd] ,
earth renewed ,
地球 更新 ,

不是在天堂，正如现代基督徒所认为的那样，而是在一个新的地球，或者说更新后的地球上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['sɪti] , [kɔːld] " [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
and in a superb city , called " the new Jerusalem .
和 在 一个 高超 城市 , 称为 " 这 新的 耶路撒冷 .

而且是在一座被称为"新耶路撒冷"的绝美城市里。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

"实际上，

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the ideas of the twelve Apostles upon the subject of the kingdom of the
这 想法 的 这 十二 使徒们 之上 这 主题 的 这 王国 的 这
[mə'saɪə] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['kɑːn(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['breðrən] [ɒv; əv]
Messiah were precisely as carnal as those of their unbelieving brethren of
弥赛亚 是 恰恰 作为 肉体 作为 那些 的 他们的 不信者 弟兄们 的
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
the Jewish nation .
这 犹太人 国家 .

十二使徒关于弥赛亚国度的思想，与他们不信的犹太同胞的思想一样，都是属肉体的。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] 15th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]
They believed , as has been shown abundantly in the 15th chapter of " The
他们 相信 , 作为 有 到过 所示 大量 在 这 15th 章 的 " 这
[graʊndz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zæmɪnd] ,
Grounds of Christianity Examined ,
理由 的 基督教 检查 ,

正如《基督教信仰基础探究》第十五章充分表明的那样，他们相信：

" [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)]['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]
" that their Master Jesus would come again , as he had told them he
" 那 他们的 掌握 耶稣 会 来 再次 , 作为 他 有 讲述 他们 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

"他们相信他们的主耶稣会再次降临，正如他告诉他们的那样。"

[ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['prɒmɪst] ;
in that generation , and perform for Israel all the glorious things promised ;
在 那 一代 , 和 履行 为了 以色列 全部 这 辉煌 事物 承诺 ;

在那一代人中，为以色列成就一切所应许的荣耀之事；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] ,
that he would come in a cloud with power and great glory ,
那 他 会 来 在 一个 云 和 力量 和 伟大的 荣耀 ,

他将驾着云彩，带着权柄和极大的荣耀降临。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
and all the holy angels with him ; that many from the east ,
和 全部 这 圣 天使 和 他 ; 那 许多 从 这 东方 ,

还有所有与他同在的圣天使；许多来自东方的天使，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn]
and from the west should sit down with Abraham , Isaac , and Jacob in
和 从 这 西方 应该 坐 向下 和 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 在
[ðæt] ['kɪŋdəm] ;
that kingdom ;
那 王国 ;

从西方来的，要与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐在那国里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]['dʒiːzəs] - ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and that the disciples were to eat and drink at Jesus ' table in his
和 那 这 门徒 是 到 吃 和 喝 在 耶稣 - 桌子 在 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

门徒们要在耶稣的国度里与他同席吃喝。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn] [twelv] [θrəʊnz] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and were to sit on twelve thrones judging the twelve tribes of Israel .
和 是 到 坐 在 十二 王座 评判 这 十二 部落 的 以色列 .

他们要坐在十二个宝座上，审判以色列十二支派。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [revl'eʃən] ,
The author of the book of Revelations ,
这 作者 的 这 书 的 启示录 ,

《启示录》的作者，

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['kɪŋdəm] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
after describing the magnificence and felicity of Jesus ' kingdom upon earth ,
后 描述 这 壮丽 和 费利西蒂 的 耶稣 - 王国 之上 地球 ,

在描述了耶稣在世上建立的国度的辉煌和幸福之后，

[ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kwɪkli] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptəz]
represents him as saying that he should come quickly : and in the first chapters
代表 他 作为 说 那 他 应该 来 迅速地 : 和 在 这 第一的 章节
,
,
,

这段文字把他描绘成说他应该快点来：在开头几章中，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪm][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
that they who had pierced him should see him coming in the clouds .
那 他们 WHO 有 穿孔 他 应该 看 他 未来 在 这 云 .

让那些刺穿他的人看见他驾云而来。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð]
The Apostles , as appears from the epistles , were on tiptoe with
这 使徒们 , 作为 出现 从 这 书信 , 是 在 脚尖 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation ,
期待 ,

从书信中可以看出，使徒们都忐忑不安，充满期待。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] [kən'vəːt] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ]
and frequently assured their converts that " the Lord is at hand , the judge
和 频繁地 保证 他们的 转换 那 " 这 主 是 在 手 , 这 法官
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
stood before the door ,
站立 前 这 门 ,

他们经常向皈依者保证"主就在眼前，审判官站在门前"，

& [siː] . " [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] , [kən'siːv] ,
& c . " And to conclude , Can you not now , sir , conceive ,
& c . " 和 到 结束 , 能 你 不是 现在 , 先生 , 构想 ,

等等。"最后，先生，您现在难道还不能理解吗？

[ænd; ənd] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz]
and guess the cause of the gradual disappearance of the Jewish Christians
和 猜测 这 原因 的 这 逐渐地 消失 的 这 犹太人 基督徒
['ɑːftə(r)] " [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ?
after " that generation had passed away ?
后 " 那 一代 有 通过了 离开 ?

你猜猜"那一代人逝去之后"，犹太基督徒逐渐消失的原因是什么？

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgmənt] [ə; eɪ]
" The fact was , that the Jewish Christians never dreamed of that figment a
" 这 事实 曾是 , 那 这 犹太人 基督徒 绝不 梦见 的 那 虚构 一个
['spɪrɪtʃuəl] [mə'saɪə] .
spiritual Messiah .
精神 弥赛亚 .

"事实上，犹太基督徒从未想过会有这样一个虚构的精神弥赛亚。"

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] " [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
They expected that Jesus would come again in " that generation " as he had
他们 预期的 那 耶稣 会 来 再次 在 " 那 一代 " 作为 他 有
[təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ;
told them he would ;
讲述 他们 他 会 ;

他们期待耶稣会在"那一代人"再次降临，正如他曾告诉他们的那样；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ; [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
he did not come ; in consequence the Jewish Church , after waiting , and waiting
他 做过 不是 来 ; 在 结果 这 犹太人 教会 , 后 等待 , 和 等待
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
a great while ,
一个 伟大的 尽管 ,

他没有来；因此，犹太教会等了很久之后，

['dwindl] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
dwindled into annihilation .
减少 进入 湮灭 .

逐渐衰落直至彻底毁灭。

[juː; jʊ] [kən'kluːd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eləkwənt] ['sɜːrmən] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
You conclude your most eloquent sermons by an appeal to the feelings in
你 结束 你的 最多 雄辩 布道 经过 一个 上诉 到 这 情怀 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɔːt] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [pruːf]
behalf of opinions which ought I think to be defended by reason and proof
代表 的 意见 哪个 应该 我 思考 到 是 辩护 经过 原因 和 证明
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['sentɪmənt] .
rather than by sentiment .
相当 比 经过 情绪 .

你最雄辩的布道总是以诉诸情感来结束，而我认为这些观点应该用理性和证据来捍卫，而不是用情感来捍卫。

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

You complain of ridicule in an examination of this kind .

你 抱怨 的 嘲笑 在 一个 考试 的 这 种类 .

你抱怨在这种考试中受到嘲笑。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [daut] ['weðə(r)] ['eləkwənt] ['sentɪmənt] ,

I hope you will excuse my expressing some doubts whether eloquent sentiment ,

我 希望 你 将要 原谅 我的 表达 一些 疑虑 无论 雄辩 情绪 ,

希望您能原谅我对这是否是雄辩的情感表达方式表达一些疑问。

[ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and appeals to the feelings are less exceptionable in a discussion of the

和 上诉 到 这 情怀 是 较少的 例外 在 一个 讨论 的 这

['kɔ:zɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət]

causes why we ought to give Christianity a respectful and dispassionate

原因 为什么 我们 应该 到 给 基督教 一个 尊重 和 冷静

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination .

考试 .

在讨论我们为什么应该以尊重和冷静的态度审视基督教的原因时，诉诸情感的做法就不那么令人反感了。

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['eləkwənt] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,

If I were so happy as to be so eloquent as you ,

如果 我 是 所以 快乐的 作为 到 是 所以 雄辩 作为 你 ,

如果我也能像你一样能言善辩，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pə'zes] [wʊd] [gɪv]

and in a manner which such power of persuasion as you possess would give

和 在 一个 方式 哪个 这样的 力量 的 劝说 作为 你 具有 会 给

[ˌem 'i:] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [du:; də] ,

me ability to do ,

我 能力 到 做 ,

并以你拥有的那种说服力所能让我做到的方式，

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] , [ðə; ði] ['mə:də] ,

had described the burnings , the tortures , the murders ,

有 描述 这 燃烧 , 这 酷刑 , 这 谋杀案 ,

曾描述过焚烧、酷刑和谋杀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:z] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

and the plundering of the Jew's during the last thousand years ,

和 这 掠夺 的 这 犹太人的 期间 这 最后的 千 年 ,

以及过去一千年来犹太人遭受的掠夺，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kɔ:z] [maɪ] ['ridər] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪnd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

in order to cause my readers to wish to find reason to hate Christianity ;

在 命令 到 原因 我的 读者 到 希望 到 寻找 原因 到 恨 基督教 ;

为了让我的读者想要找到憎恨基督教的理由；

[wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌn'feə(r)] ?

would you not have said it was unfair ?

会 你 不是 有 说 它 曾是 不公平 ?

难道你不觉得这不公平吗？

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [səʊ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] ,

It cannot be necessary to inform so finished a scholar as Mr . Channing ,

它 不能 是 必要的 到 通知 所以 完成的 一个 学者 作为 先生 . 钱宁 ,

没有必要通知像钱宁先生这样学识渊博的学者。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
that in a discussion about the truth of a system the consideration of the
那 在 一个 讨论 关于 这 真相 的 一个 系统 这 考虑 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['biːɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
consequences of the system's being proved to be false ,
结果 的 这 系统的 存在 已证实 到 是 错误的 ,

在讨论某个体系的真伪时，需要考虑该体系被证明是错误的后果。

[ɪz] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ruːl] .
is irrelevant and contrary to rule .
是 无关紧要 和 相反 到 规则 .

无关紧要且违反规则。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
You will say that you were not discussing the truth of a system ,
你 将要 说 那 你 是 不是 讨论 这 真相 的 一个 系统 ,

你会说你当时讨论的并非某个系统的真相，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but the reasons why we should give it a respectful examination .
但 这 原因 为什么 我们 应该 给 它 一个 尊重 考试 .

但我们为什么要认真审视它呢?

[ðɪs] [ɪz] [truː] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒz; wəz] ,
This is true - The question you advised your auditors to examine was ,
这 是 真的 - 这 问题 你 建议 你的 审计员 到 检查 曾是 ,

没错——您建议审计人员审查的问题是:

['weðə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
whether the Christian religion was true or otherwise .
无论 这 基督教 宗教 曾是 真的 或者 否则 .

基督教是否为真理，尚待商榷。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[ai] [ə'piːl] [ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] ,
I appeal then to your candour ,
我 上诉 然后 到 你的 坦率 ,

因此，我恳请你们坦诚相待。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn'kwaɪəri]
whether it was the way to send them to the important enquiry
无论 它 曾是 这 方式 到 发送 他们 到 这 重要的 询问
[ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ,
unprejudiced and unbiased ,
不带偏见的 和 公正的 ,

是否应该以公正无偏的方式将他们送去参加这项重要的调查，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][baɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
to impress them by authority ,
到 令人印象深刻 他们 经过 权威 ,

为了用权威给他们留下深刻印象，

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['əʊnli] [wen] [juːst] [æz; əz] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə] [pruːf]
and by arguments which are good only when used as subsidiary to proof
和 经过 论点 哪个 是 好的 仅有的 什么时候 用过的 作为 子公司 到 证明
[ɔː(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi]
or demonstration and by terrifying them with what you imagine would be
或者 示范 和 经过 恐怖 他们 和 什么 你 想象 会 是
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ?
the consequences of finding that Christianity is unfounded ?
这 结果 的 寻找 那 基督教 是 毫无根据 ?

并且通过那些只有在作为证明或论证的辅助手段时才有效的论据，以及用你想象中发现基督教毫无根据的后果来恐吓他们?

[ɑː] [sɜː(r)] ,
Ah sir ,
啊 先生 ,

啊，先生，

[dʌz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] " ['faʊndɪd] [ɒn]['ædəmənt] " [wɪʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
does the advocate of a cause " founded on adamant " wish to dazzle the judges
做 这 提倡 的 一个 原因 " 创立 在 坚定不移 " 希望 到 炫 这 法官
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði]['dʒʊəri][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and fascinate the jury before he ventures to bring the merits of his
和 吸引 这 陪审团 前 他 风险投资 到 带来 这 优点 的 他的
[kɔːz] [tuː; tə]['traɪəl] ?
cause to trial ?
原因 到 审判 ?

主张"基于坚定信念"的事业的倡导者，是否希望在将自己的事业的合理性提交审判之前，先让法官眼花缭乱、让陪审团着迷?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
Must they be made to shed tears ,
必须 他们 是 制成 到 棚 眼泪 ,

一定要让他们流泪吗?

[mʌst; məst][ðeə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
must their hearts be made to feel that you are right ,
必须 他们的 心 是 制成 到 感觉 那 你 是 正确的 ,

必须让他们真心觉得你是对的吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
in order that their understandings may be able to perceive it ?
在 命令 那 他们的 理解 可能 是 有能力的 到 感知 它 ?

以便他们的理解能力能够感知到它?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [huː] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː]
Should the learned and able champion of a system , who offers it as true
应该 这 学习 和 有能力的 冠军 的 一个 系统 , WHO 优惠 它 作为 真的
,
,
,

如果一位博学多才、能力出众的体系拥护者宣称该体系是正确的，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [ɪts] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
and to be received only because it is true , when its claims are
和 到 是 已收到 仅有的 因为 它 是 真的 , 什么时候 它是 索赔 是
['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['skruːtəni] ,
threatened with a scrutiny ,
威胁 和 一个 审查 ,

只有当其主张受到审查时，它才应被接受，因为它是真实的。

[leɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː'tɪləti] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪts] [truːθ] ?
lay so much stress upon its supposed utility when the question is its truth ?
躺 所以 很多 压力 之上 它是 据称 公用事业 什么时候 这 问题 是 它是 真相 ?
如此强调其所谓的效用，而忽略了其真实性?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [fɔːls] ,
Is it an argument that Christianity is true , because if false ,
是 它 一个 争论 那 基督教 是 真的 ， 因为 如果 错误的 ，
这是否可以作为基督教真理的论据？因为如果基督教是假的，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [left] ?
you think we should have no religion left ?
你 思考 我们 应该 有 不 宗教 左边 ?
你认为我们应该彻底消除所有宗教吗?

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [nəʊ] [daʊt] [lʊks] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
This argument no doubt looks ludicrous to you ,
这 争论 不 怀疑 看起来 荒谬 到 你 ，
你肯定觉得这个论点很荒谬吧?

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['greɪvli] ['ɒfəd] [baɪ] [sʌm; səm] [wel] ['miːnɪŋ]
and yet I am told that it has been gravely offered by some well meaning
和 然而 我 是 讲述 那 它 有 到过 严重地 提供 经过 一些 出色地 意义
[men] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] ,
men after reading your sermons ,
男人 后 阅读 你的 布道 ，
然而，我听说一些好心人读了你的布道后，郑重地提出了这个提议。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] [weɪt] .
who thought it of no small weight .
WHO 想法 它 的 不 小的 重量 .
他认为这事非同小可。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [haʊ] ['iːzəli] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
You may see from this , my dear sir , how easily simplicity is satisfied .
你 可能 看 从 这 ， 我的 亲爱的 先生 ， 如何 容易地 简单 是 使满意 .
由此可见，先生，简单易行是多么容易满足的需求。

[juː; jʊ] [leɪ] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [truː] .
You lay great stress upon the comforts derived from believing Christianity true .
你 躺 伟大的 压力 之上 这 舒适 衍生的 从 相信 基督教 真的 .
你非常重视相信基督教真理所带来的舒适感。

[bʌt; bət] [ɔːt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒn] [wɒt]
But ought men to be encouraged to lean and build their hopes on what
但 应该 男人 到 是 鼓励 到 倾斜 和 建造 他们的 希望 在 什么
[meɪ] [pə'hæps] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [riːd] ?
may perhaps when examined turn out to be a broken reed ?
可能 也许 什么时候 检查 转动 出去 到 是 一个 破碎的 芦苇 ?
但是，我们应该鼓励人们将希望寄托在最终可能被证明是一根折断的芦苇上吗?

[ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['ɪndiən] [daɪz] [ɪn] [piːs] - ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The expiring Indian dies in peace - holding a cow's tail in his hand .
这 到期 印度 死亡 在 和平 - 保持 一个 牛的 尾巴 在 他的 手 .
这位即将离世的印度人安详地死去——他手中握着一条牛尾巴。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [helθ] , [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
If he was in his full health , and vigour of understanding ,
如果 他 曾是 在 他的 满的 健康 ， 和 活力 的 理解 ，
如果他身体健康，思维敏捷，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [let] [ðæt] [mæn] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn]
would you think It charitable to let that man remain uninformed of his delusion
会 你 思考 它 慈善 到 让 那 男人 保持 不知情 的 他的 错觉
[ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ?
in trusting to such a staff of comfort ?
在 信任 到 这样的 一个 职员 的 舒适 ?

你认为让这个人继续蒙在鼓里，不让他知道自己信任这样一群安逸之人是多么愚蠢，是仁慈的做法吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Would you not endeavour to enlighten him , and make him ashamed of his
会 你 不是 努力 到 开导 他 , 和 制作 他 羞愧 的 他的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?
superstition ?
迷信 ?

你难道不想努力启迪他，让他为自己的迷信感到羞耻吗?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
I know you would , and you would do him a kindness deserving his
我 知道 你 会 , 和 你 会 做 他 一个 仁慈 值得 他的
['ɡrætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

我知道你会这么做，而且你会对他施以援手，他一定会感激不尽。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To conclude , the Christian religion is either a divine and solid foundation of
到 结束 , 这 基督教 宗教 是 任何一个 一个 神圣的 和 坚硬的 基础 的
['mɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

总之，基督教要么是神圣而坚实的道德基础，要么是……

[həʊp] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
hope , and consolation , or it is not .
希望 , 和 安慰 , 或者 它 是 不是 .

希望和慰藉，或者说，它就不是希望和慰藉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]
If it is , there is no reason in the world to fear , that it can be
如果 它 是 , 那里 是 不 原因 在 这 世界 到 害怕 , 那 它 能 是
['ʌndə'maind] ,
undermined ,
被削弱 ,

如果真是如此，那就完全没有理由担心它会被破坏。

[ɔː(r)] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
or hurt in the least .
或者 伤害 在 这 至少 .

或者哪怕受到一点点伤害。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] [wʊd] [biː; bi] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
To believe so would be I conceive to doubt the Providence of God .
到 相信 所以 会 是 我 构想 到 怀疑 这 普罗维登斯 的 上帝 .

我认为，如果这样想，就等同于怀疑上帝的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
For it cannot be supposed ,
为了 它 不能 是 据称 ,

因为这是不可能发生的。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [waɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʌndə'maind]
that a religion really given by the Almighty and All wise can be undermined
那 一个 宗教 真的 给定 经过 这 全能者 和 全部 明智的 能 是 被削弱
[baɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɔːt(ə)l] ,
by a wretched mortal ,
经过 一个 可怜 凡人 ,

一个卑微的凡人竟然能够破坏一个真正由全能全智的真主所赐予的宗教。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ; [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɒnstrəs] ,
a child of dust and infirmity ; the supposition is monstrous ,
一个 孩子 的 灰尘 和 虚弱 ; 这 假设 是 滔天 ,

一个尘土和疾病的孩子；这种假设是荒谬的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [kleɪmz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,
and therefore no examination of its claims ought to be deprecated ,
和 所以 不 考试 的 它是 索赔 应该 到 是 已弃用 ,

因此，不应反对对其主张进行任何审查。

[ɔː(r)] [fraʊnd] [æt; ət] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " ['faʊndɪd] [ɒn] ['ædəmənt] ,
or frowned at by those who think it " founded on adamant ,
或者 皱眉 在 经过 那些 WHO 思考 它 " 创立 在 坚定不移 ,

或者被那些认为它“建立在顽固不化的基础上”的人所不齿，

" [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [ʃriŋk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['kɒnfɪdənt]
" for no man shrinks at having that examined which he is positively confident
" 为了 不 男人 收缩 在 拥有 那 检查 哪个 他 是 积极地 自信的
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] . [ˌtuː'tuː] .
of being able to prove . 2 .
的 存在 有能力的 到 证明 . 2 .

“因为没有人会害怕接受检验，只要他确信自己能够证明的事情。”2.

[ɪf] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi]
If this foundation be not divine and solid it ought I conceive to be
如果 这 基础 是 不是 神圣的 和 坚硬的 它 应该 我 构想 到 是
['ʌndə'maind] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] .
undermined , and abandoned .
被削弱 , 和 弃 .

如果这个基础不是神圣而坚实的，我认为它就应该被动摇，被抛弃。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfəlɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] ,
For willfully , and knowingly to suffer confiding men to be duped ,
为了 故意 , 和 明知 到 遭受 倾诉 男人 到 是 受骗 ,

故意且明知故犯地让信任自己的人受骗，

[ɔː(r)] [ə'ljuə] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɪz] [ɪn] [maɪ]
or allured into building their hopes and consolation upon a delusion , is in my
或者 诱人 进入 建筑 他们的 希望 和 安慰 之上 一个 错觉 , 是 在 我的
[ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] ,
opinion to maltreat ,
观点 到 虐待 ,

或者诱使他们将希望和慰藉建立在错觉之上，在我看来就是虐待。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
and to despise them .
和 到 鄙视 他们 .

并鄙视他们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ɪz][bəʊθ] [ˌʌn'brʌðəli] [ænd; ənd]
And to suffer them to be imposed upon is both unbrotherly and
和 到 遭受 他们 到 是 强加 之上 是 两个都 不兄弟般的 和
[dɪs'ɒnɪst] .
dishonest .
不诚实 .

任由他们受人欺骗，既不兄弟情谊，也不诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ,
And to advocate ,
和 到 提倡 ,

并倡导，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
or to insinuate a defense of an unsound foundation upon the principle of
或者 到 暗示 一个 防御 的 一个 不健全 基础 之上 这 原则 的
['paɪəs] [frɔːdz] , [vɪz] .
pious frauds , viz .
虔诚的 欺诈 , 即 .

或者暗示以虔诚的欺诈为原则，为不健全的基础进行辩护，即：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ɪts] [dɪf'ɛndəz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
because it is supposed by its defenders to be useful ,
因为 它 是 据称 经过 它是 后卫 到 是 有用 ,

因为它的支持者认为它是有用的，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][bəʊθ] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .
you will no doubt agree with me is both absurd , and immoral .
你 将要 不 怀疑 同意 和 我 是 两个都 荒诞 , 和 不道德 .

你肯定会同意我的观点，这既荒谬又不道德。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [truːθ] [ɪz][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]['erə(r)] ,
For in the long run truth is more useful than error ,
为了 在 这 长的 跑步 真相 是 更多的 有用 比 错误 ,

从长远来看，真理比谬误更有用。

" ['nʌθɪŋ] ([sez] [lɔːd] ['beɪkən]) [ɪz][səʊ] [pə'nɪʃəs] [æz; əz]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]['erə(r)] .
" nothing (says Lord Bacon) is so pernicious as deified error .
" 没有什么 (说道 主 熏肉) 是 所以 有害 作为 神化 错误 .

“没有什么比被神化的谬误更有害的了（培根勋爵如是说）。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɔː(r)] [in'sinjueit] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd]
" And it must not be supposed , or insinuated , that the good God
" 和 它 必须 不是 是 据称 , 或者 暗示 , 那 这 好的 上帝
[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
has made it necessary ,
有 制成 它 必要的 ,

“而且，绝不可认为或暗示，仁慈的上帝使之成为必然，

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəlz] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that the morals , comfort , and consolation of his rational creatures should be
那 这 德 , 舒适 , 和 安慰 的 他的 合理的 生物 应该 是
['faʊndɪd] [ɒn] ,
founded on ,
创立 在 ,

他理性生物的道德、舒适和慰藉应当建立在……之上。

[ɔː(r)][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;
or be supported by a mistake and a delusion ;
或者 是 有 经过 一个 错误 和 一个 错觉 ;

或者建立在错误和错觉之上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .
for it would be virtually to deny his Providence .
为了 它 会 是 几乎 到 否定 他的 普罗维登斯 .

因为那样做实际上就等于否认上帝的旨意。

[ɪn] [faɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
In fine , Christianity come to us as from God , and says to us ,
在 美好的 , 基督教 来 到 我们 作为 从 上帝 , 和 说道 到 我们 ,

总之，基督教以神的名义传入我们中间，并告诉我们：

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" He that believeth shall be saved , and he that believeth not , shall be
" 他 那 相信 将 是 已保存 , 和 他 那 相信 不是 , 将 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .

信的人必得救，不信的人必被定罪。

" ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvz] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kleɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] " [ɪn][maɪ]
" Therefore , he that receives such extraordinary claims without examination , is " in my
" 所以 , 他 那 接收 这样的 非凡的 索赔 没有 考试 , 是 " 在 我的
[ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['wɪt(ə)l] ;
opinion , a wittol ;
观点 , 一个 维托尔 ;

因此，在我看来，未经审查就接受这种非凡主张的人，就是一个骗子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['sʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən]
and he who suffers himself to be compelled to swallow such pretensions
和 他 WHO 遭受 他自己 到 是 被迫 到 吞 这样的 虚荣心
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['skruːtəni] ,
without the severest scrutiny ,
没有 这 最严重 审查 ,

而那些甘愿被迫接受这种虚伪说辞，却不去进行最严格的审视的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
according to my notions of things ,
根据 到 我的 概念 的 事物 ,

根据我的理解，

[hæz; həz][nəʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
has no claims to be considered as a man of common sense .
有 不 索赔 到 是 经过考虑的 作为 一个 男人 的 常见的 感觉 .

他完全没有资格被认为是一个有常识的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kləʊz] [maɪ]['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Before I close my letter , it occurs to me to observe ,
前 我 关闭 我的 信 , 它 发生 到 我 到 观察 ,

在结束这封信之前，我想补充一点：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
that you appear to me to have misconceived the state of the case ,
那 你 出现 到 我 到 有 误解 这 状态 的 这 案件 ,

在我看来，你似乎误解了案情。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ˌkrɪsti'ænəti] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
in representing in your sermons , that if you give up Christianity you will have
在 代表 在 你的 布道 , 那 如果 你 给 向上 基督教 你 将要 有
[nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [left] .
no religion left .
不 宗教 左边 .

你在布道中表达的是，如果你放弃基督教，你将没有宗教信仰。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['prɒpəli] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ə'ləʊn] .
Christianity , if I understand it , is properly contained and taught in the New Testament alone .
基督教 ，如果 我 理解 它 ，是 适当地 包含 和 教授 在 这 新的 遗嘱 独自的 .

如果我理解正确的话，基督教的全部内容和教义都包含在新约圣经中。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I am not aware , my dear sir ,
我 是 不是 意识到的 ，我的 亲爱的 先生 ，

我不知情，先生。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
that if you were to give up the New Testament you would be without a religion ,
那 如果 你 是 到 给 向上 这 新的 遗嘱 你 会 是 没有 一个 宗教 ，

如果你放弃新约圣经，你就失去了信仰。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
or even what you acknowledge as divine revelation .
或者 甚至 什么 你 承认 作为 神圣的 启示 .

甚至是你所承认的神圣启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mait] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
It appears to me , that a Christian might , if he chose ,
它 出现 到 我 ，那 一个 基督教 可能 ，如果 他 选择 ，

在我看来，如果一个基督徒愿意，他也可以这样做。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['dʒentailz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
give up the New Testament and place himself on the footing of the devout Gentiles mentioned in the Acts ,
给 向上 这 新的 遗嘱 和 地方 他自己 在 这 立足点 的 这 虔诚的 外邦人 提及 在 这 使徒行传 ，

放弃新约圣经，把自己置于使徒行传中提到的虔诚外邦人的地位之上。

[huː] ['wɜːʃip] [ðə; ði][wʌn][gɒd] , [ænd; ənd][kept][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
who worshipped the one God , and kept the moral law of the Old Testament .
WHO 崇拜 这 一 上帝 ，和 保留 这 道德 法律 的 这 老的 遗嘱 .

他们敬拜独一真神，并遵守旧约的道德律法。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,
You will recollect ,
你 将要 追忆 ，

你会记得，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
that I have not attempted to affect the authority of the Old Testament which you acknowledge to contain a Divine revelation .
那 我 有 不是 尝试过 到 影响 这 权威 的 这 老的 遗嘱 哪个 你 承认 到 包含 一个 神圣的 启示 .

我并没有试图影响旧约的权威，而你也承认旧约包含着神圣的启示。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I never shall because , I would never quarrel with any thing merely for the
我 绝不 将 因为 ，我 会 绝不 争吵 和 任何 事物 仅仅 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] .
sake of disputing .
清酒 的 争议 .

我绝不会这样做，因为我绝不会为了争论而争论。

['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] , [ɔː(r)][nɒt] , [ɪts]['mɒrəl]
Whether the Old Testament contains a revelation from God , or not , its moral
无论 这 老的 遗嘱 包含 一个 启示 从 上帝 ，或者 不是 ，它是 道德
[pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)] ,
precepts are ,
戒律 是 ，

无论旧约是否包含来自上帝的启示，其道德准则都是……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,
as far as I know unexceptionable ; there is not , I believe ,
作为 远的 作为 我 知道 无可挑剔 ；那里 是 不是 ，我 相信 ，

据我所知，无可挑剔；我相信，没有。

['eni] [θɪŋ] [ɪk'strævəgənt][ɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'məʊt] [ðə; ði]
any thing extravagant or impracticable in them , they are such as promote the
任何 事物 靡 或者 不切实际 在 他们 ，他们 是 这样的 作为 推动 这
[gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
good order of society .
好的 命令 的 社会 .

它们所包含的任何奢侈或不切实际的东西，都是为了促进社会良好秩序。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][fækt][ɪz] ['mɪəli] ['θiːɪzəm] ['gɑːniʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['rɪtʃuəl] ,
Its religion in fact is merely Theism garnished , and guarded by a splendid ritual ,
它是 宗教 在 事实 是 仅仅 有神论 装饰 ，和 守卫 经过 一个 灿烂 仪式 ，
[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['serɪmənɪz] ;
and gorgeous ceremonies ;
和 华丽的 仪式 ；

它的宗教实际上只是有神论的外衣，加上华丽的仪式和盛大的庆典来加以保护而已；

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][prə'djuːs][nəʊ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə]['eni]
the belief of it can produce no oppression and wretchedness to any
这 信仰 的 它 能 生产 不 压迫 和 悲惨 到 任何
['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
portion of mankind ,
部分 的 人类 ，

这种信念不会给人类的任何一部分人带来压迫和苦难。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts]['kredɪt] ,
and for these reasons I for one will never attempt to weaken its credit ,
和 为了 这些 原因 我 为了 一 将要 绝不 试图 到 削弱 它是 信用 ，

基于这些原因，我个人绝不会试图削弱它的信用。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kleɪmz] .
whatever may be my own opinion with regard to its supernatural claims .
任何 可能 是 我的 自己的 观点 和 看待 到 它是 超自然 索赔 .

不管我个人对它所宣称的超自然现象有何看法。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] ,
In fact , to speak correctly ,
在 事实 ，到 说话 正确 ，

事实上，更准确地说，

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][səʊl] [truː] ['kænən][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
the Old Testament is at this moment the sole true canon of Scripture ,
这 老的 遗嘱 是 在 这 片刻 这 唯一 真的 正典 的 圣经 ,

旧约圣经目前是唯一真正的圣经正典。

[ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kænən] [wɪtʃ]
acknowledged as such by genuine Christianity ; it was the only canon which
已确认 作为 这样的 经过 真的 基督教 ; 它 曾是 这 仅有的 正典 哪个
[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [kraɪst] ,
was acknowledged by Christ ,
曾是 已确认 经过 基督 ,

被真正的基督教所认可；它是基督唯一认可的经典。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'pɒsəlz] .
and his immediate Apostles .
和 他的 即时 使徒们 .

以及他的亲信使徒。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʊks] ,
The books of the New Testament are all occasional books ,
这 图书 的 这 新的 遗嘱 是 全部 偶然 图书 ,

新约圣经中的各卷书都是应许之书。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kəʊd][ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][wʌn]
and not a code or system of religion ; nor were they all collected into one
和 不是 一个 代码 或者 系统 的 宗教 ; 也不 是 他们 全部 集 进入 一
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

它们并非某种宗教准则或体系；它们也并非全部都归于同一组织。

[nɔː(r)] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['eni] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][kə'nɒnɪk(ə)l] [tɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
nor declared by any even human authority to be all canonical till several hundred
也不 声明 经过 任何 甚至 人类 权威 到 是 全部 典范 直到 一些 百
[j'iəz] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
years after Jesus Christ .
年 后 耶稣 基督 .

直到耶稣基督之后几百年，也没有任何人类权威宣布这些内容完全符合正典。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'ledʒd]
They are books written by Christians , and contain proofs of Christianity alleged
他们 是 图书 书面 经过 基督徒 , 和 包含 证明 的 基督教 据称
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
from the Old Testament ,
从 这 老的 遗嘱 ,

这些书籍由基督徒撰写，其中包含据称来自旧约的基督教证据。

[bʌt; bət] [kən'teɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][æz; əz]
but contain Christianity itself no otherwise , it appears to me , than as
但 包含 基督教 本身 不 否则 , 它 出现 到 我 , 比 作为
[ɪk'spleɪnɪŋ] ,
explaining ,
解释 ,

但在我看来，基督教本身似乎也只是在解释……

['ɪləstreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
illustrating , and confirming Christianity supposed to be taught in the Old
图示 , 和 确认 基督教 据称 到 是 教授 在 这 老的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

阐明并证实了旧约圣经所教导的基督教教义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɪnkʌlkeɪt] ['dɒktrɪnz] , ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
They are mostly , where they inculcate doctrines , Commentaries on the Old
他们 是 大多 , 在哪里 他们 灌输 教义 , 评论 在 这 老的
['testəmənt] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] ,
Testament deriving from thence ,
遗嘱 推导 从 因此 ,

它们大多是（它们灌输教义的地方）源自于对旧约的注释，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)]
and giving what the writers imagined to be contained in and hidden under
和 给予 什么 这 作家 想象 到 是 包含 在 和 隐 在下面
[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the letter of it .
这 信 的 它 .

并展现了作者们想象中蕴含在字里行间和隐藏其中的内容。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)]
And upon the same principle that the books of the New Testament were
和 之上 这 相同的 原则 那 这 图书 的 这 新的 遗嘱 是
[rɪ'siːvd] [æz; əz][kə'nɒnɪk(ə)l] ,
received as canonical ,
已收到 作为 典范 ,

按照新约圣经各卷被接受为正典的同一原则，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['hɜːrməs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['iːnɒk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
so was the Pastor of Hermas , the Book of Enoch , and others ,
所以 曾是 这 牧师 的 赫尔马斯 , 这 书 的 以诺 , 和 其他的 ,

《赫尔马斯》的作者、《以诺书》的作者以及其他一些人也是如此。

[dʒʌst][æz; əz] ['haɪli] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] .
just as highly venerated by the early Christians .
只是 作为 高度 受人尊敬 经过 这 早期的 基督徒 .

早期基督徒也同样高度敬仰他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ræŋk][ðem; ðəm] [wɪð]
But they did not at first , as I apprehend their expressions , rank them with
但 他们 做过 不是 在 第一的 , 作为 我 逮捕 他们的 表达式 , 秩 他们 和
[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
the Old Testament ,
这 老的 遗嘱 ,

但据我理解，他们起初并没有将它们与旧约相提并论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['eksələns] .
which was called " the Scriptures , " by way of excellence .
哪个 曾是 称为 " 这 经文 , " 经过 方式 的 卓越 .

它因其卓越之处而被尊称为“圣经”。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
The Old Testament was in fact supposed by the writers of the New ,
这 老的 遗嘱 曾是 在 事实 据称 经过 这 作家 的 这 新的 ,

事实上，《新约》的作者们认为《旧约》是前人的作品。

[tuː; tə][kən'teɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;
to contain Christianity under the bark of the letter ;
到 包含 基督教 在下面 这 吠 的 这 信 ;

将基督教禁锢在书信的皮囊之下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʒuːz]
and they represent Christianity as having been preached to the ancient Jews
和 他们 代表 基督教 作为 拥有 到过 布道 到 这 古老的 犹太人
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [taɪps] ,
under the figure of types ,
在下面 这 数字 的 类型 ,

它们将基督教描绘成以预表的形式传授给古代犹太人的。

[ænd; ənd] [ˈæligəri] .
and allegories .
和 寓言 .

以及寓言。

[siː] [ɡæl] . [θriː] . [eit] .
See Gal . iii . 8 .
看 加尔 . 三、 . 8 .

参见加拉太书 3:8。

[hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
Heb . xi .
希伯来书 . 十一 .

希伯来书 11。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] , [tʃeɪtʃ] .
and the first Epistle of Paul to the Corinthians , ch .
和 这 第一的 书信 的 保罗 到 这 哥林多前书 , ch .

以及保罗写给哥林多人的第一封书信，第 11 章。

[eks] .
x .
x .

x。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [prəˈfest] [tuː; tə] " [seɪ] [nʌn] [ˈiːθə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts]
the Apostles professed to " say none ether things than those which the prophets
这 使徒们 声称 到 " 说 没有任何 醚 事物 比 那些 哪个 这 先知
[ænd; ənd][ˈməʊzɪz][dɪd] [seɪ] .
and Moses did say .
和 摩西 做过 说 .

使徒们宣称“他们所说的，除了先知和摩西所说的以外，什么也不说。”

" [ækts] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - ,
" Acts xxvi . 22 ,
" 使徒行传 26 . - ,

“使徒行传 26:22,

[ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [duː; də] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [staɪl] [ðə; ði] [bʊks]
Jesus and his Apostles do frequently , and emphatically style the books
耶稣 和 他的 使徒们 做 频繁地 , 和 强调地 风格 这 图书
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] " [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
of the Old Testament " The Scriptures ,
的 这 老的 遗嘱 " 这 经文 ,

耶稣和他的使徒们经常，并且特别强调地将旧约圣经称为“圣经”。

" [ænd; ənd][rɪˈfɜː(r)] [men] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [ruːl] , [ænd; ənd][ˈkænən] .
" and refer men to them as their rule , and canon .
" 和 参考 男人 到 他们 作为 他们的 规则 , 和 正典 .

并要求人们以它们为准则和教规。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , [ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
And Paul says , Acts xxiv .
和 保罗 说道 , 使徒行传 二十四 .

保罗说，《使徒行传》24。

- , " [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [[ˈkrɪstʃən]] [wei] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [kɔːl] [ˈherəsi] , [səʊ] [ˈwɜːʃɪp] [ai] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
14 , " After the [Christian] way , which ye call heresy , so worship I the God of
- , " 后 这 [基督教] 方式 , 哪个 是的 称呼 异端 , 所以 崇拜 我 这 上帝 的
[maɪ] [ˈfɑːðəz] ;
my fathers ;
我的 父亲们 ;

14、“我照着你们称之为异端的基督教道路，事奉我祖先的神；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致凯瑞牧师的信，(Letter to the Reverend Mr.)
第2/2页

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
believing all things that are written in the law , and the prophets .
相信 全部 事物 那 是 书面 在 这 法律 , 和 这 先知 .

相信律法书和先知书中所写的一切话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] ['eni] [njuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
" But it does not appear , that any new books were declared by them to have that character .
" 但 它 做 不是 出现 , 那 任何 新的 图书 是 声明 经过 他们 到 有 那 特点 .

“但是，他们似乎并没有宣布任何新书具有这种特征。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [njuː] ['kænən][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
Nor was there any new canon of Scripture ,
也不 曾是 那里 任何 新的 正典 的 圣经 ,

也没有新的圣经正典。

[ɔː(r)] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz]['skrɪptʃə(r)] [meɪd] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['gɔspəlz] [ɔː(r)] [ɪ'pɪslz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;
or any collection of books as Scripture made whether of Gospels or Epistles during the lives of the Apostles ;
或者 任何 收藏 的 图书 作为 圣经 制成 无论 的 福音书 或者 书信 期间 这 生活 的 这 使徒们 ;

或使徒在世时编纂的任何圣经书籍合集，无论是福音书还是书信；

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)]['dʒiːzəs][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [dɪ'kleəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][kə'nɒnɪk(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
as is well known to you . — And if neither Jesus nor his apostles declared any other books to be canonical besides those of the Old Testament ,
作为 是 出色地 已知 到 你 . — 和 如果 两者都不 耶稣 也不 他的 使徒 声明 任何 其他 图书 到 是 典范 除了 那些 的 这 老的 遗嘱 ,

你们也知道这一点。——如果耶稣和他的使徒们没有宣布除旧约圣经之外的任何其他书籍为正典，

[ai] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [dɪd] ?
I would ask the Christian who did ?
我 会 问 这 基督教 WHO 做过 ?

我会问那位基督徒是谁?

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [bʊks] [kə'nɒnɪk(ə)l] ?
Or who had a right and authority to declare or make any books canonical ?
或者 WHO 有 一个 正确的 和 权威 到 宣布 或者 制作 任何 图书 典范 ?

谁有权决定哪些书籍是正典?

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] ['kænən] , [ɔː(r)] [njuː] [daɪ'dʒest][ɒv; əv] [lɔːz] ,
If Christianity required a new canon , or new digest of laws ,
如果 基督教 必需的 一个 新的 正典 , 或者 新的 消化 的 法律 ,

如果基督教需要新的教规或新的法律汇编，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əpɔsəlz] ,
it should seem that it ought to have been done by Jesus and his apostles ,
它 应该 似乎 那 它 应该 到 有 到过 完毕 经过 耶稣 和 他的 使徒 ,

这似乎应该是耶稣和他的使徒们去做的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [left] [tuː; tə] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['eni] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :
and not left to be executed by any after them :
和 不是 左边 到 是 执行 经过 任何 后 他们 :

并且没有留给后人处决:

[ɪ'speʃəli] [nɒt] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['deθs] [baɪ] [wiːk] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
especially not left to be settled long after their deaths by weak , enthusiastic ,
尤其 不是 左边 到 是 定居 长的 后 他们的 死亡人数 经过 虚弱的 , 热情的 ,

尤其是不应该让他们的死后很久才由软弱、热情的人来处理,

['ɪgnərənt] , ['sɪli] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
ignorant , silly and factious men , such as the fathers ,
无知 , 愚蠢的 和 派系 男人 , 这样的 作为 这 父亲们 ,

像父辈那样无知、愚蠢、好争强好胜的人,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bædli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
who were so badly informed of the genuine writings of the founders of their religion ,
WHO 是 所以 糟糕 知情的 的 这 真的 著作 的 这 创始人 的 他们的 宗教 ,

他们对本宗教创始人的真正著作了解甚少,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kænən] ,
that they were , when they came to collect and make a new canon ,
那 他们 是 , 什么时候 他们 来了 到 收集 和 制作 一个 新的 正典 ,

当他们前来收集资料并制定新的教规时,他们就是这样的人。

['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] : [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əpɔsəlz] ,
greatly divided : about the genuineness of all books bearing the names of the apostles ,
非常 分割 : 关于 这 真实性 的 全部 图书 轴承 这 姓名 的 这 使徒 ,

关于所有署有使徒名字的书籍的真伪,存在着巨大的分歧。

[ænd; ənd] [kən'tend] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;
and contended with one another bitterly about their authority ;
和 有争议 和 一 其他 苦涩地 关于 他们的 权威 ;

他们彼此激烈争论自己的权力;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [dɪ'kriː] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pælpəbli] ['fɔːdʒəri] .
and after all decree to be genuine some which are palpably forgeries .
和 后 全部 法令 到 是 真的 一些 哪个 是 明显地 伪造品 .

最终,一些法令被认为是真实的,但其中一些显然是伪造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [njuː] ['testəmənt] ['kænən] ,
But the truth is , that the present New Testament Canon ,
但 这 真相 是 , 那 这 展示 新的 遗嘱 佳能 ,

但事实是,现行的新约正典,

[wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] .
was collected and established by the Gentile Christians .
曾是 集 和 已确立的 经过 这 外邦人 基督徒 .

由外邦基督徒收集和建立。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The Jewish Christians received none of them ,
这 犹太人 基督徒 已收到 没有任何 的 他们 ,

犹太基督徒一个也没收到。

[bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['skrɪptʃə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
but acknowledged nothing for Scripture but the books of the Old
但 已确认 没有什么 为了 圣经 但 这 图书 的 这 老的
['testəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['kænən][left][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .
Testament which was the sole Canon left them by the twelve apostles .
遗嘱 哪个 曾是 这 唯一 佳能 左边 他们 经过 这 十二 使徒 .

但除了十二使徒留给他们的唯一正典——旧约圣经之外，他们不承认任何其他圣经。

[ðeə(r)]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [ækts] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
Their Gospel and Acts , if my memory does not deceive me , they regarded as
他们的 福音 和 使徒行传 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 他们 认为 作为
['hɪstəriz; 'hɪstriz]['əʊnli] .
histories only .
历史 仅有的 .

如果我没记错的话，他们把福音书和使徒行传仅仅当作历史著作来看待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒuːz] [huː] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði]
They were merely a small body of Jews who thought that Jesus was the
他们 是 仅仅 一个 小的 身体 的 犹太人 WHO 想法 那 耶稣 曾是 这
[mə'saɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
Messiah of the Old Testament .
弥赛亚 的 这 老的 遗嘱 .

他们只不过是一小群认为耶稣是旧约中弥赛亚的犹太人。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][hə'retɪk(ə)l] :
This article was the only one which made them Heretical :
这 文章 曾是 这 仅有的 一 哪个 制成 他们 异端 :

这篇文章是唯一一篇让他们被视为异端的文章：

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)][dʒuːz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
In all other respects they were as other Jews after the way which their
在 全部 其他 尊重 他们 是 作为 其他 犹太人 后 这 方式 哪个 他们的
['kʌntrimən] [kɔːld] ['herəsi] ,
countrymen called heresy ,
同胞们 称为 异端 ,

在其他所有方面，他们与其他犹太人并无二致，只是他们的同胞将他们视为异端。

[səʊ] ['wəːʃip] [ðeɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['temp(ə)l] ;
so worshipped they the God of their Fathers at the National Temple ;
所以 崇拜 他们 这 上帝 的 他们的 父亲们 在 这 国家的 寺庙 ;

于是，他们在国家圣殿敬拜他们祖先的神；

[bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] " [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wɒt] [[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd]]
believing and preaching " no other things than what [they imagined]
相信 和 布道 " 不 其他 事物 比 什么 [他们 想象]

他们相信并宣扬“除了他们所想象的以外，别无其他”。

['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [dɪd] [seɪ] .
Moses and the Prophets did say .
摩西 和 这 先知 做过 说 .

摩西和先知们确实说过。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ɒn] [tuː] [ə'kaʊnts] . [wʌn] .
" I have made this statement and representation , sir , on two accounts . 1 .
" 我 有 制成 这 陈述 和 表示 , 先生 , 在 二 账户 . 1 .

“先生，我做出此声明和陈述有两方面原因。1.

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
In order to repel the shocking and groundless imputation which I understand that
在 命令 到 击退 这 令人震惊 和 无根据的 估算 哪个 我 理解 那
[sʌm; səm] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
some pains have been taken to fix upon me ,
一些 疼痛 有 到过 已采取 到 使固定 之上 我 ,

为了驳斥那些令人震惊且毫无根据的、据我所知有人煞费苦心地强加在我身上的指控，

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I do not mean by you , sir ,
我 做 不是 意思是 经过 你 , 先生 ,

我不是指您，先生，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
for you know the contrary that the object of my late publication
为了 你 知道 这 相反 那 这 目的 的 我的 晚的 发布
[wɒz; wəz][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [di'strɔi] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
was to aim at destroying all religion ,
曾是 到 目的 在 摧毁 全部 宗教 ,

因为你知道恰恰相反，我最近出版的著作的目的是为了摧毁一切宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ai]
and the annihilation of the publick worship of God , a charge which I
和 这 湮灭 的 这 公众 崇拜 的 上帝 , 一个 收费 哪个 我
[rɪ'dʒekt] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
reject with horror ,
拒绝 和 恐怖 ,

以及对公众敬拜上帝的彻底摧毁，我对此指控感到无比震惊和愤慨，并予以坚决否认。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['bɪtə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and also with bitter indignation , that it should ever have been attributed to
和 还 和 苦的 愤慨 , 那 它 应该 曾经 有 到过 归因于 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

同时，我也感到无比愤慨，因为这竟然被归咎于我。

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['steɪtɪd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
that the publick worship and stated reverence which all ought to pay to the
那 这 公众 崇拜 和 声明 尊敬 哪个 全部 应该 到 支付 到 这
[greɪt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['evri]
Great and Tremendous Being from whom we receive life and its every
伟大的 和 巨大的 存在 从 谁 我们 收到 生活 和 它是 每一个
['blesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ;

所有人都应当公开敬拜和公开表达对伟大而伟大的存在者的敬畏，我们从祂那里获得生命和一切祝福；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['prɒvɪdəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['gʊdnəs] [wiː; wi]
and to whose Providence we are subject ; and by whose goodness we
和 到 谁 普罗维登斯 我们 是 主题 ; 和 经过 谁 善良 我们
[ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] ,
are sustained ,
是 持续 ,

我们受祂的眷顾；我们蒙祂的恩典而得以维系。

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bi:; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] , [baɪ] ['eni] [mæn] ,
should ever be caused to be neglected , or forgotten , by any man ,
应该 曾经 是 导致 到 是 被忽视的 , 或者 被遗忘的 , 经过 任何 男人 ,

任何人都不应该忽视或遗忘它。

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪnjənz] [wɒt'evə(r)] .
or by the subvertion of any opinions whatever .
或者 经过 这 - 的 任何 意见 任何 .

或者通过颠覆任何观点。

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [stændz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The propriety of the publick worship of God stands independent and without
这 礼 的 这 公众 崇拜 的 上帝 站立 独立的 和 没有
[ni:d] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [sekt] .
need of support from the peculiar doctrines of any sect .
需要 的 支持 从 这 奇特 教义 的 任何 教派 .

公开敬拜上帝的正当性独立于任何教派的特殊教义之外，无需得到其支持。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['dju:ti] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsju:pə'si:d] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'mɪʃən] [ɒv; əv]
And the idea that this great duty would be superceded by the dismission of
和 这 主意 那 这 伟大的 责任 会 是 被取代 经过 这 解雇 的
[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪz] [səʊ] ['ʌtəli] ['graʊndləs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] :
the New Testament is so utterly groundless and absurd :
这 新的 遗嘱 是 所以 完全地 无根据的 和 荒诞 :

认为摒弃新约圣经就能取代这项伟大的职责，这种想法完全是毫无根据且荒谬的：

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ,
that to make it appear so ,
那 到 制作 它 出现 所以 ,

为了让它看起来像是这样，

['eni] [mæn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
any man has only to recollect that the public worship of the Supreme
任何 男人 有 仅有的 到 追忆 那 这 民众 崇拜 的 这 最高
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ;
existed before the New Testament was written or thought of ;
存在 前 这 新的 遗嘱 曾是 书面 或者 想法 的 ;

任何人只需回想一下，在《新约》被写成或构思之前，对至高无上的神的公开崇拜就已经存在了；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [si:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [gɒd] [ɪn]
and to look round the world and see millions of men worshipping God in
和 到 看 圆形的 这 世界 和 看 百万 的 男人 崇拜 上帝 在
['haʊzɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
houses of prayer ,
房屋 的 祷告 ,

环顾世界各地，可以看到数以百万计的男人在祷告殿里敬拜上帝，

[hu:] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪk'sept] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] .
who know nothing about the New Testament except by report .
WHO 知道 没有什么 关于 这 新的 遗嘱 除了 经过 报告 .

他们对新约圣经一无所知，只听过传闻。

[ai] [rɪ'gɑ:d] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [grəʊs] [mis'teik]
I regard , sir , the imputation I have spoken of , as either a gross mistake
我 看待 , 先生 , 这 估算 我 有 说 的 , 作为 任何一个 一个 总的 错误
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
of the simple ,
的 这 简单的 ,

先生，我认为我所说的指控要么是简单的严重错误，要么是......

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['kæləmni] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːfti] .
or a cunning and deliberate calumny of the crafty .
或者 一个 狡猾 和 商榷 诽谤 的 这 狡猾 .

或者是狡猾之人精心策划的诽谤。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
I have made this statement and representation to show , that it does not
我 有 制成 这 陈述 和 表示 到 展示 ， 那 它 做 不是
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ，

我作出此声明和陈述是为了表明，这并不成立，

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['krɪstʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .
that in giving up the New Testament Christians will be deprived of all religion .
那 在 给予 向上 这 新的 遗嘱 基督徒 将要 是 被剥夺的 的 全部 宗教 .

放弃新约圣经的基督徒将失去一切宗教信仰。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'dɒpt] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
For in retaining the Old Testament they would adopt nothing new ,
为了 在 保留 这 老的 遗嘱 他们 会 采纳 没有什么 新的 ，

因为保留旧约并不意味着接受任何新的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and would retain nothing but what they now acknowledge as containing a
和 会 保持 没有什么 但 什么 他们 现在 承认 作为 包含 一个
[dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
divine revelation ;
神圣的 启示 ；

他们只会保留他们现在承认的包含神圣启示的内容；

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [hæz; həz] [biːn]
and in giving up the New Testament they would not , as I think has been
和 在 给予 向上 这 新的 遗嘱 他们 会 不是 ， 作为 我 思考 有 到过
[ʃəʊn] ,
shown ,
所示 ，

而且，正如我认为已经证明的那样，他们不会放弃新约圣经。

[gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['evə(r)]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
give up a jot of what had ever any right to the name of Scripture .
给 向上 一个 点 的 什么 有 曾经 任何 正确的 到 这 姓名 的 圣经 .

一丝一毫都不能称之为圣经。

['weðə(r)] [haʊ'evə(r)] , ['piːp(ə)l] [gɪv] [ʌp] [bəʊθ] , [ɔː(r)] [rɪ'teɪn] [wʌn] , [ɔː(r)][bəʊθ] , [ɪz][ðeə(r)] [kən'sɜːn] .
Whether however , people give up both , or retain one , or both , is their concern .
无论 然而 ， 人们 给 向上 两个都 ， 或者 保持 一 ， 或者 两个都 ， 是 他们的 忧虑 .

然而，人们是会放弃这两者，还是保留其中之一，或者两者都保留，则是他们自己需要考虑的问题。

[ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I have stated what I have merely to show ,
我 有 声明 什么 我 有 仅仅 到 展示 ，

我只是陈述了我所能展示的内容。

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
that in giving up the New Testament they would not necessarily give up more than
那 在 给予 向上 这 新的 遗嘱 他们 会 不是 一定 给 向上 更多的 比
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][b'aɪbəlz] ,
a part of their bibles ,
一个 部分 的 他们的 圣经 ，

他们放弃新约圣经，未必会放弃圣经的全部内容，而只是放弃其中的一部分。

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] ;
or any part of their bible , except that whose authenticity cannot be proved ;
或者 任何 部分 的 他们的 圣经 , 除了 那 谁 真实性 不能 是 已证实 ;

或他们圣经的任何部分，但无法证明其真实性的部分除外；

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
nor any more of their faith ,
也不 任何 更多的 的 他们的 信仰 ,

他们的信仰也荡然无存。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz]
than that part of it which for almost eighteen hundred years has
比 那 部分 的 它 哪个 为了 几乎 十八 百 年 有
[prə'djuːst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,
produced interminable disputes among themselves and misfortunes ,
生产 没完没了 争议 之中 他们自己 和 不幸 ,

而其中一部分地区，近一千八百年来一直饱受无休止的争端和不幸之苦，

[ænd; ənd] ['kɔːzləs] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and causeless reproach to others .
和 无因 责备 到 其他的 .

无端指责他人。

" [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] [ɪ'stiːm] , [ai] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
" With great regard , and the most respectful esteem , I subscribe myself ,
" 和 伟大的 看待 , 和 这 最多 尊重 尊重 , 我 订阅 我 ,

我怀着极大的敬意和最崇高的敬意，在此签名：

['revərənd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒd] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
Reverend Sir , Your obliged and humble servant
牧师 先生 , 你的 有义务 和 谦逊的 仆人

尊敬的先生，您忠诚谦卑的仆人

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['beθˌjuːn] ['ɪŋglɪʃ] .
BETHUNE ENGLISH .
贝休恩 英语 .

贝休恩英语。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

['dʒɪrəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['raɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
Jerom speaking of the different manner which writers found themselves obliged to
杰罗姆 请讲 的 这 不同的 方式 哪个 作家 成立 他们自己 有义务 到
[juːz] ,
use ,
使用 ,

杰罗姆谈到作家们不得不采用的不同写作方式时说：

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [dɔːg'mætɪkl; dɑːg'mætɪkl] ['raɪtɪŋz] , ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [ɪn]
in their controversial , and dogmatical writings , intimates , that in
在 他们的 有争议的 , 和 教条的 著作 , 亲密 , 那 在
['kɒntrəvɜːsi] [huːz] [end] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
controversy whose end was victory , rather than truth ,
争议 谁 结尾 曾是 胜利 , 相当 比 真相 ,

在他们充满争议和教条的著作中，他们暗示，争论的最终目的是胜利，而不是真理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [sɜːv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
it was allowable to employ every artifice which would best serve to conquer
它 曾是 允许的 到 采用 每一个 技巧 哪个 会 最好的 服务 到 征服
[æn; ən] ['ædvəsəri] ;
an adversary ;
一个 对手 ;

为了战胜敌人，可以使用一切计谋；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['ɒrɪˌdʒen] , [sez] [hiː; hi] , ['mɛ'θoʊdiəs] , [juː'siːbiəs] , [əˌpɔli'nɛəris] ,
in proof of which " Origen , says he , Methodius , Eusebius , Apollinaris ,
在 证明 的 哪个 " 起源 , 说道 他 , 梅托迪乌斯 , 优西比乌斯 , 阿波利纳里斯 ,

为了证明这一点，"奥利金，他说，梅托迪乌斯，优西比乌，阿波利纳里斯，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ə'genst] ['sɛlsəs] , [ænd; ənd] ['pɔːfəri] :
have written many thousands of lines against Celsus , and Porphyry :
有 书面 许多 数千 的 线条 反对 摄氏度 , 和 斑岩 :

我写了数千行文字来抨击塞尔苏斯和波菲利：

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [wɒt] ['slɪpəri] ['prɔːbləmz] [ðeɪ] ['bæf(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz]
consider with what arguments and what slippery problems they baffle what was
考虑 和 什么 论点 和 什么 滑 问题 他们 挡板 什么 曾是
[kən'traɪvd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] :
contrived against them by the spirit of the devil :
人为的 反对 他们 经过 这 精神 的 这 魔鬼 :

想想他们用什么论点和巧妙的难题来迷惑魔鬼的诡计，以挫败魔鬼的阴谋：

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ]
and because they are sometimes forced to speak , they speak not what they
和 因为 他们 是 有时 强制 到 说话 , 他们 说话 不是 什么 他们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

而且因为他们有时是被迫说话，所以他们说的并不是自己真正想说的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['dʒentailz] .
but what is necessary against those who are called Gentiles .
但 什么 是 必要的 反对 那些 WHO 是 称为 外邦人 .

但对于被称为外邦人的人，又有什么必要呢？

[ai][duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] , [tɜːr'tʌljən] , ['sɪprɪən] , - , [vɪkˌtɔː'raɪnəs] ,
I do not mention the Latin writers , Tertullian , Cyprian , Minutius , Victorinus ,
我 做 不是 提到 这 拉丁 作家 , 特土良 , 塞浦路斯 , - , 维克托里努斯 ,
[læk'tæntiəs] , [hɪ'lɛriəs] ,
Lactantius , Hilarius ,
乳酸菌 , 希拉里厄斯 ,

我没有提到拉丁作家，德尔图良（Tertullian）、西普里安（Cyprian）、米努蒂乌斯（Minutius）、维克托里努斯（Victorinus）、拉克坦蒂乌斯（Lactantius）、希拉留斯（Hilarius），

[lest][ai][biː; bi] [θɔːt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌðə(r)z] , & [siː] . " [ɒp] .
lest I be thought not so much defending myself , as accusing others , & c . " Op .
免得 我 是 想法 不是 所以 很多 防守 我 , 作为 指控 其他的 , & c . " 操作 .

免得有人认为我不是在为自己辩护，而是在指责别人，等等。" Op.

[tɒm] . [fɔːr] .
Tom . 4 .
汤姆 . 4 .

Tom.4.

[piː] . [ˌtuː'tuː] . [piː] . : - .
p . 2 . p . : 256 .
p . 2 . p . : - .

第 2 页。第 256 页。

['mɪdl,tənz] [friː] [ɪn'kwaɪəri] , [piː] . - .
Middleton's Free Enquiry , p . 158 .
米德尔顿的 自由的 询问 , p . - .

米德尔顿的《自由探究》，第 158 页。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nems] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒɪrəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is remarkable that the names mentioned by Jerom are the names of the
它 是 卓越 那 这 姓名 提及 经过 杰罗姆 是 这 姓名 的 这
['ɜːli] [ə'pɔlədʒist][fɔː(r); fə(r)] [,krɪsti'ænəti] .
early apologists for Christianity .
早期的 辩护者 为了 基督教 .

值得注意的是，耶柔米所提到的名字正是早期基督教护教者的名字。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][haʊ'evə(r)] ,
When the Church got the upper hand however ,
什么时候 这 教会 得到 这 上 手 然而 ,

然而，当教会占据上风时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] , ['sɛlsəs] [ænd; ənd] ['pɔːfəri] ,
they found a better way to confute those wicked men , Celsus and Porphyry ,
他们 成立 一个 更好的 方式 到 驳斥 那些 邪恶 男人 , 摄氏度 和 斑岩 ,

他们找到了一种更好的方法来反驳塞尔苏斯和波菲利这两个邪恶的人。

[ðæn; ðən][baɪ] " ['slɪpəri] ['prɔːbləmz] " [ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] " [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] ([tuː; tə]
than by " slippery problems " and by speaking " not what they thought (to
比 经过 " 滑 问题 " 和 经过 请讲 " 不是 什么 他们 想法 (到
[biː; bi] [truː]) [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['dʒentailz] ,
be true) but what was necessary against those who are called Gentiles ,
是 真的) 但 什么 曾是 必要的 反对 那些 WHO 是 称为 外邦人 ,

与其说是"用花言巧语"，不如说是"不说他们认为（正确）的话，而是说对那些被称为外邦人的人所必需的话"。

" [vɪz] .
" viz .
" 即 .

即。

[baɪ] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['keəfəli] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːks] .
by seeking after , and burning carefully their troublesome works .
经过 寻求 后 , 和 燃烧 小心 他们的 麻烦的 作品 .

通过仔细搜寻并销毁他们的不良作品。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['pɪlər] , ['liːdəz] , [ænd; ənd] [greɪt]
Of the fathers of the Church who were its pillars , leaders , and great
的 这 父亲们 的 这 教会 WHO 是 它是 柱子 , 领导人 , 和 伟大的
[men] .
men .
男人 .

教会的先贤们，他们是教会的支柱、领袖和伟人。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdltən] [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , & [siː] , [piː] . - ,
Dr . Middleton observes in his Preface to his Enquiry , & c , p . 31 ,
博士 . 米德尔顿 观察 在 他的 前言 到 他的 询问 , & c , p . - ,
[æz; əz] ['fɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

米德尔顿博士在其著作《探究》序言第31页中指出：

" [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ] ['meni] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækts] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]
" I have shown by many indisputable facts , that the ancient Fathers were
" 我 有 所示 经过 许多 无可争议的 事实 , 那 这 古老的 父亲们 是
[ɪk'striːmli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
extremely credulous and superstitious ,
极其 轻信的 和 迷信的 ,

"我已经用许多无可辩驳的事实证明，古代教父们极其轻信和迷信。"

[pə'zest] [wɪð] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ziːl] [ɪn]['feɪvə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]
possessed with strong prejudices , and an enthusiastic zeal in favor not only of
拥有 和 强的 偏见 , 和 一个 热情的 热情 在 偏爱 不是 仅有的 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Christianity in general ,
基督教 在 一般的 ,

他抱有强烈的偏见，并且不仅对基督教本身，而且对其他宗教都抱有极大的热情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'grɑːft; en-]
but of every particular doctrine , which a wild imagination could engraft
但 的 每一个 特别的 教义 , 哪个 一个 荒野 想像力 可以 灌输
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

但对于任何特定的教义，只要人们天马行空的想象力能够将其强加于其上，

[ænd; ənd] ['skruːpl] [nəʊ] [ɑːt] [ɔː(r)] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]
and scrupling no art or means by which they might propagate the same principles
和 仔细检查 不 艺术 或者 方法 经过 哪个 他们 可能 传播 这 相同的 原则
.
:
.

他们不惜一切手段，运用各种艺术或方法来传播这些原则。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [frʌnt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
In short they were of a character front which nothing could be expected that
在 短的 他们 是 的 一个 特点 正面 哪个 没有什么 可以 是 预期的 那
[wɒz; wəz]['kændɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ;
was candid and impartial ;
曾是 坦率 和 公正 ;

总之，他们的人格面具让人无法指望他们坦诚公正；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]['krɑːfti] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [tə'wɔːdz] [kən'fɜːmɪŋ]
nothing but what a weak or crafty understanding could supply towards confirming
没有什么 但 什么 一个 虚弱的 或者 狡猾 理解 可以 供应 向 确认
[ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ,
those prejudices with which they happened to be possessed ,
那些 偏见 和 哪个 他们 发生 到 是 拥有 ,

他们所掌握的，不过是些肤浅或狡诈的理解力，用来证实他们原本就存在的偏见而已。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)]['məʊtɪvz] ['streŋθnz]
especially where religion was the subject , which above all other motives strengthens
尤其 在哪里 宗教 曾是 这 主题 , 哪个 多于 全部 其他 动机 加强
['evri] ['baɪəs] ,
every bias ,
每一个 偏见 ,

尤其是在涉及宗教的话题上，宗教比其他任何动机都更能强化各种偏见。

[ænd; ənd] [in'fleim] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and inflames every passion of the human mind .
和 发炎 每一个 热情 的 这 人类 头脑 .

并点燃人类心灵的每一种激情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ['ɔːlsəʊ] ,
And that this was actually the case , I have shown also ,
和 那 这 曾是 实际上 这 案件 , 我 有 所示 还 ,

而事实的确如此，我也已经证明了这一点。

[baɪ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['raʊndli] [ə'fɜːmɪŋ] [æz; əz] [truː] [θɪŋz]
by many instances in which we find them roundly affirming as true things
经过 许多 实例 在 哪个 我们 寻找 他们 圆圆地 肯定 作为 真的 事物
['evɪdəntli] [fɔːls] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ;
evidently false and fictitious ;
显然 错误的 和 虚拟 ;

在许多情况下，我们发现他们全盘肯定一些明显是虚假和虚构的事情为真；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə]
in order to strengthen as they fancied the evidences of the Gospel or to
在 命令 到 加强 作为 他们 幻想 这 证据 的 这 福音 或者 到
[sɜːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tɜːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːt] [æn; ən] ['ædvəsəri] :
serve a present turn of confuting an adversary :
服务 一个 展示 转动 的 反驳 一个 对手 :

为了加强他们自认为的福音证据，或为了当前反驳对手的时机：

[ɔː(r)][ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
or of enforcing a particular point which they were labouring to establish .
或者 的 强制执行 一个 特别的 观点 哪个 他们 是 劳动 到 建立 .

或者说，是为了贯彻他们努力确立的某个特定观点。

" [ɪn][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːs] , [hiː; hi] [sez] ,
" In p . 81 of the Introductory Discourse , he says ,
" 在 p . - 的 这 引言 话语 , 他 说道 ,

“他在《导论》第81页写道：

" [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wɒt] [lait] [ðiːz] [seɪm] ['fɔːdʒəri] [[ðəʊz] [ɒv; əv]
" Let us consider then in the next place what light these same forgeries [those of
" 让 我们 考虑 然后 在 这 下一个 地方 什么 光 这些 相同的 伪造品 [那些 的
[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri]] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː]
the Fathers of the fourth century] will afford us in looking backwards also into
这 父亲们 的 这 第四 世纪] 将要 买得起 我们 在 寻找 向后 还 进入
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
the earlier ages up to the times of the Apostles .
这 早些时候 年龄 向上 到 这 时代 的 这 使徒们 .

“那么，接下来让我们考虑一下，这些伪造品（四世纪教父们的伪造品）能给我们带来什么启示，以便我们回望更早的时代，直到使徒时代。

[ænd; ənd] [fɜːst] ,
And first ,
和 第一的 ,

首先，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when we reflect on that surprising confidence and security with which the
什么时候 我们 反映 在 那 奇怪 信心 和 安全 和 哪个 这
['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] [eɪdʒ][hæv; həv] [ə'fɜːrm] [æz; əz] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
principal fathers of this fourth age have affirmed as true what they themselves
主要的 父亲们 的 这 第四 年龄 有 确认 作为 真的 什么 他们 他们自己
[hæd; həd]['aɪðə(r)] [fɔːdʒd] ,
had either forged ,
有 任何一个 锻造 ,

当我们反思第四纪元的主要先贤们所展现出的那种令人惊讶的自信和安全感时，他们竟然将自己亲手缔造的事物奉为真理。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
or what they knew at least to be forged ; it is natural to suspect ,
或者 什么 他们 知道 在 至少 到 是 锻造 ; 它 是 自然的 到 怀疑 ,

或者至少他们知道是伪造的；怀疑是人之常情。

[ðæt] [səʊ] [bəʊld] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [truːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm]
that so bold a defiance of sacred truth could not be acquired , or become
那 所以 大胆的 一个 蔑视 的 神圣 真相 可以 不是 是 获得 , 或者 变得
['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [wʌns] ,
general at once ,
一般的 在 一次 ,

如此大胆地蔑视神圣真理的行为不可能立即被习得或普遍化。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðæt] [haɪtθ] , [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
but must have been carried gradually to that heighth , by custom and
但 必须 有 到过 携带 逐步地 到 那 高度 , 经过 风俗 和
[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
the example of former times ,
这 例子 的 以前的 时代 ,

但一定是受习俗和前人榜样的影响，逐渐发展到如此高度的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and a long experience of what the credulity and superstition ,
和 一个 长的 经验 的 什么 这 轻信 和 迷信 ,

以及对轻信和迷信的长期体验，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ([ai] . [iː] . [ɒv; əv] ['krɪstʃənz]) [wʊd] [beə(r)] . "
of the multitude (i . e . of Christians) would bear . "
的 这 民众 (我 . e . 的 基督徒) 会 熊 . "

众多基督徒将承担这一切。

" ['sekəndli] , [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
" Secondly , this suspicion will be strengthened by considering ,
" 第二 , 这 怀疑 将要 是 加强 经过 考虑 ,

其次，考虑到以下几点，这种怀疑会更加强烈：

[ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ] [[ðə; ði] 4th ['sentʃəri]] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
that this age [the 4th century] in which Christianity was established by the civil
那 这 年龄 [这 4th 世纪] 在 哪个 基督教 曾是 已确立的 经过 这 民用
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

基督教是由世俗政权确立的这个时代（公元4世纪），

[hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪrəklz] .
had no real occasion for any miracles .
有 不 真实的 场合 为了 任何 奇迹 .

并没有什么真正发生奇迹的必要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,
For which reason ,
为了 哪个 原因 ,

所以，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]
the learned among the Protestants have generally supposed it to have
这 学习 之中 这 新教徒 有 一般来说 据称 它 到 有
[biːn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪərə][ɒv; əv][ðeə(r)] [se'seɪʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðəz]
been the very era of their cessation and for the same reason the fathers
到过 这 非常 时代 的 他们的 停止 和 为了 这 相同的 原因 这 父亲们
['ɔːlsəʊ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
also themselves when they were disposed to speak the truth ,
还 他们自己 什么时候 他们 是 处置 到 说话 这 真相 ,

新教中的学者普遍认为，这正是他们停止传播基督教教义的时代，出于同样的原因，那些愿意说真话的教父们也持相同观点。

[hæv; həv][nɒt] ['skruːpl] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ʃɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['æktʃuəli]
have not scrupled to confess , that the miraculous shifts were then actually
有 不是 谨慎的 到 承认 , 那 这 神奇 轮班 是 然后 实际上
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,

他们毫不犹豫地承认，那些神奇的转变实际上后来又被撤销了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because the church stood no longer in need of them .
因为 这 教会 站立 不 更长 在 需要 的 他们 .

因为教会不再需要他们了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
So that it must have been a rash and dangerous experiment , to begin
所以 那 它 必须 有 到过 一个 皮疹 和 危险的 实验 , 到 开始
[tuː; tə] [fɔːdʒ] ['mɪrəklz] ,
to forge miracles ,
到 锻造 奇迹 ,

因此，开始制造奇迹必定是一项鲁莽而危险的实验。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
at a time when there was no particular temptation to it ;
在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 特别的 诱惑 到 它 ;

在当时并没有什么特别的诱惑的情况下；

[ɪf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
if the use of such fictions had not long been tried , and the benefit of
如果 这 使用 的 这样的 虚构 有 不是 长的 到过 尝试 , 和 这 益处 的
[ðem; ðəm] [ə'pruːvd] ;
them approved ;
他们 得到正式认可的 ;

如果这种虚构手法的使用还没有被尝试很长时间，并且其益处还没有得到证实；

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
and recommended by their ancestors ;
和 受到推崇的 经过 他们的 祖先 ;

并受到先辈的推荐；

[huː] ['wɒntɪd] ['evri] [help] [tə'wɔːdz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃəz] [ænd; ənd]
who wanted every help towards supporting themselves under the pressures and
WHO 通缉 每一个 帮助 向 支持 他们自己 在下面 这 压力 和
[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪŋ] [ðem; ðəm] . - -
persecutions with which the powers on earth were afflicting them . ' '
迫害 和 哪个 这 权力 在 地球 是 折磨 他们 . - -

他们渴望获得一切帮助，以在世俗势力施加于他们的压力和迫害下维持生计。

" ['θɜːdli] , [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" Thirdly , if we compare the principal fathers of the fourth with those of
" 第三 , 如果 我们 比较 这 主要的 父亲们 的 这 第四 和 那些 的
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒɪz] .
the earlier ages .
这 早些时候 年龄 .

"第三，如果我们把第四个时代的主要先祖与前几个时代的主要先祖进行比较。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
We shall observe the same characters of zeal and piety in them all ,
我们 将 观察 这 相同的 人物 的 热情 和 虔诚 在 他们 全部 ,

我们将会在他们所有人身上看到同样的热忱和虔诚的品质。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] , [mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [les] [krɪ'djuːləti][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['fɑːðəz] .
but more learning , more judgment , and less credulity in the later fathers .
但 更多的 学习 , 更多的 判断 , 和 较少的 轻信 在 这 之后 父亲们 .

但后期的教父们学识更渊博，判断力更强，轻信的倾向更少。

[ɪf] [ðiːz] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːst] ['mɪrəklz] [ðəm'selvz] ,
If these then be found either to have forced miracles themselves ,
如果 这些 然后 是 成立 任何一个 到 有 强制 奇迹 他们自己 ,

如果随后发现这些人本身就曾强行创造奇迹，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['prɒpəgeitid] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːdʒd] ,
or to have propagated what they knew to be forged ,
或者 到 有 传播 什么 他们 知道 到 是 锻造 ,

或者传播他们明知是伪造的信息，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][baɪ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fɔːdʒəri] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]
or to have been deluded so far by other people's forgeries as to take
或者 到 有 到过 妄想 所以 远的 经过 其他 人们的 伪造品 作为 到 拿
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['mɪrəklz] ;
them for real miracles ;
他们 为了 真实的 奇迹 ;

或者被他人的伪造品蒙蔽，以至于将其当作真正的奇迹；

([ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'kwestʃənəbli] ['gɪlti]) [ˌaɪ 'tiː]
(of the one or the other of which they were all unquestionably guilty) it
(的 这 一 或者 这 其他 的 哪个 他们 是 全部 毫无疑问 有罪的) 它
[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
will naturally excite in us the same suspicion of their predecessors ,
将要 自然 激发 在 我们 这 相同的 怀疑 的 他们的 前任 ,

（无论他们犯的是哪一种罪行，这一点都毋庸置疑）这自然会让我们产生与他们的前辈们同样的怀疑。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
who in the same cause , and with the same zeal were less learned and
WHO 在 这 相同的 原因 , 和 和 这 相同的 热情 是 较少的 学习 和
[mɔː(r)] ['kredʒələs] ,
more credulous ,
更多的 轻信的 ,

那些怀着同样热情，却学识不足、轻信他人的人，

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
and in greater need of such arts for their defence and security .
和 在 更大的 需要 的 这样的 艺术 为了 他们的 防御 和 安全 .

而且，他们更需要这些艺术来进行国防和安全防御。

" ['fɔːθli] .
" Fourthly .
" 第四 .

第四。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['fɑːðəz] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ]
As the personal characters of the earlier fathers give them no advantage
作为 这 个人的 人物 的 这 早些时候 父亲们 给 他们 不 优势
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sək'sesər] ,
over their successors ,
超过 他们的 继承人 ,

由于前辈们的个人品格并没有使他们比继任者更有优势,

[səʊ]['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] [ə'fɔːd] ['eni] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv]
so neither does the character of the earlier ages afford any real cause of
所以 两者都不 做 这 特点 的 这 早些时候 年龄 买得起 任何 真实的 原因 的
['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lætə(r)] .
preference as to the point of integrity above the latter .
偏爱 作为 到 这 观点 的 正直 多于 这 后者 .

因此,早期时代的特征也并没有任何真正的理由使其在诚信方面优于后期时代。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ænd; ənd][held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pjʊərɪst] :
The first indeed are generally called and held to be the purest :
这 第一的 的确 是 一般来说 称为 和 握住 到 是 这 最纯净的 :

前者通常被认为是最为纯净的:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
but when they had once acquired that title from the authority of a few
但 什么时候 他们 有 一次 获得 那 标题 从 这 权威 的 一个 很少
['liːdɪŋ] [men] ;
leading men ;
领导 男人 ;

但是,当他们从少数领袖人物那里获得这一头衔之后;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['evri] ['bɒdi] [els] ;
it is not strange to find it ascribed to them by every body else ;
它 是 不是 奇怪的 到 寻找 它 归因于 到 他们 经过 每一个 身体 别的 ;

毫不奇怪,其他人都把这种说法归于他们;

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without knowing or inquiring into the grounds of it .
没有 会心 或者 查询 进入 这 理由 的 它 .

不了解或探究其原因。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['pjʊərəti] [ðəʊz] [fɜːst]['eɪdʒɪz] [meɪ] [kleɪm] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]
But whatever advantage of purity those first ages may claim in some particular
但 任何 优势 的 纯度 那些 第一的 年龄 可能 宣称 在 一些 特别的
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

但是,无论早期文明在某些方面可能具有何种纯粹优势,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv]
it is certain that they were defective in some others , above all which have
它 是 肯定 那 他们 是 有缺陷的 在 一些 其他的 , 多于 全部 哪个 有
[sɪns] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] .
since succeeded them .
自从 成功了 他们 .

可以肯定的是,它们在其他一些方面存在缺陷,尤其是在后来的那些产品中。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For there never was any period of time in all ecclesiastical history ,
为了 那里 绝不 曾是 任何 时期 的 时间 在 全部 教会的 历史 ,

因为在整个教会历史上,从来没有过所谓的“时期”。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ræŋk] ['herəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [prə'fest] ,
in which so many rank heresies were publicly professed ,
在 哪个 所以 许多 秩 异端 是 公开 声称 ,

其中公开宣扬了许多彻头彻尾的异端邪说，

[nɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['spjʊəriəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
nor in which so many spurious books were forged and published by the Christians ,
也不 在 哪个 所以 许多 虚假的 图书 是 锻造 和 已发布 经过 这 基督徒 ,

也不是基督教徒伪造和出版了那么多伪经的地方。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['raɪtər] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ;
under the name of Christ , and the apostles , and the apostolic writers , as in those primitive ages ;
在下面 这 姓名 的 基督 , 和 这 使徒 , 和 这 使徒的 作家 , 作为 在 那些 原始 年龄 ;

以基督、使徒和使徒书信作者的名义，如同在那些原始时代一样；

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːdʒd] [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['saɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒɪz] ,
several of which forged hooks are frequently cited and applied to the defence of Christianity by the most eminent fathers of the same ages ,
一些 的 哪个 锻造 钩子 是 频繁地 引用 和 应用 到 这 防御 的 基督教 经过 这 最多 杰出 父亲们 的 这 相同的 年龄 ,

其中一些锻造的钩子经常被同时代最杰出的教父们引用和运用，以捍卫基督教信仰。

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðəm'selvz] .
as true and genuine pieces , and of equal authority with the scriptures themselves .
作为 真的 和 真的 件 , 和 的 平等的 权威 和 这 经文 他们自己 .

作为真实可靠的文献，与经文本身具有同等权威性。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [fɔːdʒ] [ɔː(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [fɔːdʒd] [bʊks] ,
And no man surely can doubt but that those who would either forge or make use of forged books ,
和 不 男人 一定 能 怀疑 但 那 那些 WHO 会 任何一个 锻造 或者 制作 使用 的 锻造 图书 ,

任何人都不可能怀疑，那些伪造或使用伪造书籍的人，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [endz] , [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [fɔːdʒd] ['mɪrəklz] .
would in the same cause and for the same ends , make use of forged miracles .
会 在 这 相同的 原因 和 为了 这 相同的 结束 , 制作 使用 的 锻造 奇迹 .

出于同样的目的和同样的目的，他们会利用伪造的奇迹。

" [let] [ðə; ði]['riːdə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ænd; ənd][dʒɒn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːdʒəri] ,
" Let the reader remember that the Gospels according to Matthew and John are forgeries ,
" 让 这 读者 记住 那 这 福音书 根据 到 马修 和 约翰 是 伪造品 ,

“读者须知，《马太福音》和《约翰福音》均为伪造之作。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdlˌtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz]
and then apply this reasoning of Dr . Middleton's to the miracles
和 然后 申请 这 推理 的 博士 . 米德尔顿的 到 这 奇迹

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] ['gɔspəlz] .
contained in those Gospels .
包含 在 那些 福音书 .

然后将米德尔顿博士的这种推理应用于福音书中记载的神迹。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm]['əʊnli]
With regard to all the miracles of the New Testament , we know them only
和 看待 到 全部 这 奇迹 的 这 新的 遗嘱 , 我们 知道 他们 仅有的

[baɪ] [rɪ'pɔːt] ,
by report ,
经过 报告 ,

至于新约中记载的所有神迹，我们只是从记载中得知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][fækt] ,
and it is an acknowledged , because a demonstrable fact ,
和 它 是 一个 已确认 , 因为 一个 可证明的 事实 ,

这是一个公认的事实，因为它是可证明的。

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
that the age in which the accounts of these miracles were published ,
那 这 年龄 在 哪个 这 账户 的 这些 奇迹 是 已发布 ,

这些奇迹记载发表的时代，

[wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɒstʃə(r)][ænd; ənd][krɪ'djuːləti] .
was an age overflowing with imposture and credulity .
曾是 一个 年龄 溢出 和 骗局 和 轻信 .

这是一个充斥着欺骗和轻信的时代。

" [sʌtʃ] , " [sez] ['bɪʃəp] [fel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['eɪdʒɪz] ,
" Such , " says Bishop Fell , " was the license of fiction in the first ages ,
" 这样的 , " 说道 主教 费尔 , " 曾是 这 执照 的 小说 在 这 第一的 年龄 ,

费尔主教说：“这就是早期时代虚构作品的自由。”

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [ðə; ði][krɪ'djuːləti] ,
and so easy the credulity ,
和 所以 简单的 这 轻信 ,

所以人们很容易轻信他人。

[ðæt] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
that testimony of the facts of that time is to be received with great caution ,
那 见证 的 这 事实 的 那 时间 是 到 是 已收到 和 伟大的 警告 ,

对于当时的史实，必须极其谨慎地对待相关证词。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,
as not only the pagan world , but the church of God ,
作为 不是 仅有的 这 异教徒 世界 , 但 这 教会 的 上帝 ,

不仅是异教世界，而且是上帝的教会，

[hæz; həz][dʒʌst]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['fæbjələs] [eɪdʒ] .
has just reason to complain of its fabulous age .
有 只是 原因 到 抱怨 的 它是 太棒了 年龄 .

它有充分的理由抱怨自己年纪太大。

" ['stɪlɪŋfliːt] [sez] , " [ðæt] [æn'tɪkwəti][ɪz] [dɪ'fektɪv] [məʊst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" Stillingfleet says , " that antiquity is defective most where it is most important ,
" 静舰队 说道 , " 那 古代 是 有缺陷的 最多 在哪里 它 是 最多 重要的 ,

斯蒂林弗利特说，“古代文明的缺陷在它最重要的地方最为严重。”

[ɪn][ðə; ði] [ɔː] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
In the awe immediately succeeding that of the apostles .
在 这 敬畏 立即地 成功 那 的 这 使徒 .

紧随使徒们的敬畏之后，人们心中充满了敬畏。

" [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [frɔːd]
" Now be it recollected , that the Gospels first appeared in this age of fraud
" 现在 是 它 回忆 , 那 这 福音书 第一的 出现 在 这 年龄 的 欺诈罪
[ænd; ənd][krɪ'djuːləti] ;
and credulity ;
和 轻信 ;

“现在人们应该记住，福音书最初就是在这个充满欺诈和轻信的时代出现的；

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] ,
and be it further remembered , that the authenticity of the Gospels ,
和 是 它 更远 记得 , 那 这 真实性 的 这 福音书 ,

此外，还应记住，福音书的真实性，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ænd; ənd][dʒɒn][kæn; kən][biː; bi][səb'vəːt, sʌb-] , [ɪf] [mɑːrks][ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)]
according to Matthew and John can be subverted , if marks of imposture
根据 到 马修 和 约翰 能 是 颠覆 , 如果 标记 的 骗局
,
,
,

根据马太福音和约翰福音，如果发现欺骗的迹象，那么这些说法是可以被颠覆的。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
which would cause the rejection of any other books ,
哪个 会 原因 这 拒绝 的 任何 其他 图书 ,

这将导致其他书籍被拒收。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .
are sufficient to affect the authenticity of those received as sacred .
是 充足的 到 影响 这 真实性 的 那些 已收到 作为 神圣 .

足以影响被视为神圣之物的真伪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] ['fɑːðə(r)] ,
It is to be remarked farther ,
它 是 到 是 评论 更远 ,

此外，还需指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɪts][fɜːst]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] [hʊks] ,
that the church in its first ages was full of forged hooks ,
那 这 教会 在 它是 第一的 年龄 曾是 满的 的 锻造 钩子 ,

教会早期充满了伪造的钩子，

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]
giving accounts of the same events , different from those of the books of
给予 账户 的 这 相同的 活动 , 不同的 从 那些 的 这 图书 的
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
the New Testament .
这 新的 遗嘱 .

对同一事件的描述与新约圣经中的描述不同。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ,
The different sects , and the church itself ,
这 不同的 教派 , 和 这 教会 本身 ,

不同的教派，以及教会本身，

[wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['sɪzəmz] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪns] ,
was torn by as many schisms then as it ever has been since ,
曾是 撕裂 经过 作为 许多 分裂 然后 作为 它 曾经 有 到过 自从 ,

当时它所经历的分裂和此后一样多。

[huː] ['mjuːtʃuəli] [ə'kjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
who mutually accuse each other of corrupting the Christians scriptures , and of
WHO 相互 控 每个 其他 的 腐败 这 基督徒 经文 , 和 的
['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] .
lying , and cheating most abominably .
说谎 , 和 作弊 最多 极其可憎 .

他们互相指责对方篡改基督教经文，并犯下极其可憎的谎言和欺骗行为。

[ɔːl] ['riːzənɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
All reasoning therefore from books published at this time ,
全部 推理 所以 从 图书 已发布 在 这 时间 ,

因此，所有依据当时出版的书籍进行的推理，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['laɪəz] ;
and whose authenticity is supported only by the testimony of acknowledged liars ;
和 谁 真实性 是 有 仅有的 经过 这 见证 的 已确认 说谎者 ;

而其真实性仅由公认的说谎者的证词所证实；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [tuː] [æz; əz] [ðiːz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪz]
and which have been tampered with too as these certainly were , is
和 哪个 有 到过 篡改 和 也 作为 这些 当然 是 , 是
[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
exceedingly unsatisfactory .
非常 不令人满意 .

而且这些照片也确实被篡改过，这是极其令人不满的。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]
And yet such is the basis on which rests the credibility of the miracles of
和 然而 这样的 是 这 基础 在 哪个 休息 这 信誉 的 这 奇迹 的
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
the New Testament .
这 新的 遗嘱 .

然而，新约圣经中神迹的可信度正是建立在这样的基础之上的。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdltən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Middleton , after having shown , beginning at the earliest of the
博士 . 米德尔顿 , 后 拥有 所示 , 开始 在 这 最早 的 这
['fɑːðəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
fathers immediately after the apostles ,
父亲们 立即地 后 这 使徒 ,

米德尔顿博士在展示了从使徒之后最早的教父开始的论述之后，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
that they were all most amazingly credulous and superstitious : and having
那 他们 是 全部 最多 令人惊讶的是 轻信的 和 迷信的 : 和 拥有
['demənstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,
demonstrated from their own words ,
已证明 从 他们的 自己的 字 ,

他们都非常轻信和迷信：而且从他们自己的言语中已经证明了这一点，

[ðæt] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] ['daʊnwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['laɪəz] , [əb'zɜːvz] [æz; əz] ['fɒləʊz] ,
that from Justin Martyr downwards they were all liars , observes as follows ,
那 从 贾斯汀 烈士 向下 他们 是 全部 说谎者 , 观察 作为 跟随 ,
[piː] . - ,
p . 157 ,
p . - ,

在第 157 页，作者评论道，从殉道者贾斯汀开始，他们都是骗子，

[friː] [ɪn'kwaɪəri] : " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ðiːz] ['fɑːðəz] ,
Free Inquiry : " Now it is agreed by all , that these fathers ,
自由的 询问 : " 现在 它 是 同意 经过 全部 , 那 这些 父亲们 ,

自由探究：“现在所有人都一致认为，这些先贤们，

[hu:z] ['testiməniz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] [rɪ'saɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [laɪts] [ɒv; əv]
whose testimonies I have been just reciting were the most eminent lights of
谁 证词 我 有 到过 只是 背诵 是 这 最多 杰出 灯 的
[ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] ;
the fourth century ;
这 第四 世纪 ;

我刚才所引述的证词，是四世纪最杰出的人物；

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['revərənst] [æt; ət] [ðɪs]
all of them sainted by the catholic church , and highly reverenced at this
全部 的 他们 圣徒 经过 这 天主教 教会 , 和 高度 受人尊敬的 在 这
[deɪ] [ɪn] [ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] ,
day in all churches ,
天 在 全部 教堂 ,

他们都被天主教会封圣，至今在各大教堂中仍备受尊崇。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['paɪəti] , ['prəʊbəti] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] .
for their piety , probity , and learning .
为了 他们的 虔诚 , 廉洁 , 和 学习 .

因为他们的虔诚、正直和学识。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] ,
Yet from the specimens of them above given , it is evident ,
然而 从 这 标本 的 他们 多于 给定 , 它 是 明显 ,

然而，从以上列举的样本中可以明显看出：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] ['eni]['fɪkʃ(ə)n] , [haʊ] [grəʊs][səʊ]['evə(r)] ,
that they would not scruple to propagate any fiction , how gross so ever ,
那 他们 会 不是 顾忌 到 传播 任何 小说 , 如何 总的 所以 曾经 ,

他们会不择手段地传播任何虚构的故事，无论多么粗俗不堪。

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
which served to promote the interest either of Christianity in general ,
哪个 服务 到 推动 这 兴趣 任何一个 的 基督教 在 一般的 ,

这有助于提升基督教的整体利益，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] [ɔ:(r)] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ˌrekə'mend] .
or of any particular rite or doctrine which they were desirous to recommend .
或者 的 任何 特别的 仪式 或者 教义 哪个 他们 是 渴望 到 推荐 .

或者他们想要推荐的任何特定仪式或教义。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɪrəm][ɪn] [ɪ'fekt] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔ:ri] ,
St . Jerom in effect confesses it , for after the mention of a silly story ,
英石 . 杰罗姆 在 影响 坦白 它 , 为了 后 这 提到 的 一个 愚蠢的 故事 ,

圣杰罗姆实际上承认了这一点，因为在提到一个愚蠢的故事之后，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv]
concerning the Christians of Jerusalem , who used to shew in the ruins of
有关 这 基督徒 的 耶路撒冷 , WHO 用过的 到 展示 在 这 废墟 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

关于耶路撒冷的基督徒，他们过去常常在圣殿废墟中展示……

['sɜ:t(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
certain stones of a reddish color ,
肯定 石头 的 一个 微红 颜色 ,

某些呈红色的石头，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs][ðə; ði][sʌn]
which they pretended to have been stained by the blood of Zacharias the son
哪个 他们 假装 到 有 到过 染色 经过 这 血 的 扎卡里亚斯 这 儿子
[ɒv; əv] [bɝɑːkiːəz] ,
of Barachias ,
的 巴拉基亚斯 ,

他们声称这些圣物沾染了巴拉加之子撒迦利亚的鲜血。

[huː] [wɒz; wəz][sleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [hiː; hi] [ædz] ,
who was slain between the temple and the altar , he adds ,
WHO 曾是 被杀 之间 这 寺庙 和 这 坛 , 他 添加 ,

他还补充说，那人是在圣殿和祭坛之间被杀害的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv]
but I do not find fault with an error which flows from a hatred of
但 我 做 不是 寻找 过错 和 一个 错误 哪个 流量 从 一个 仇恨 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

但我并不认为源于对犹太人的仇恨的错误是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
and a pious zeal for the Christian faith .
和 一个 虔诚的 热情 为了 这 基督教 信仰 .

以及对基督教信仰的虔诚热忱。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ,
If the miracles then of the fourth century ,
如果 这 奇迹 然后 的 这 第四 世纪 ,

如果说四世纪的奇迹是……

[səʊ] ['sɒləmli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
so solemnly attested by the most celebrated and revered fathers of the church ,
所以 庄严地 已证实 经过 这 最多 著名 和 受人尊敬的 父亲们 的 这 教会 ,

经教会中最著名、最受尊敬的教父们郑重见证，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl][æz; əz] ['fæbjələs] ,
are to be rejected after all as fabulous ,
是 到 是 拒绝 后 全部 作为 太棒了 ,

最终还是会被拒绝，尽管它们看起来很棒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['iːv(ə)n]
it must needs give a fatal blow to the credit of all the miracles even
它 必须 需求 给 一个 致命的 吹 到 这 信用 的 全部 这 奇迹 甚至
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ;
of the preceding centuries ;
的 这 前 几个世纪 ;

这必然会对过去几个世纪以来所有奇迹的声誉造成致命打击；

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑːðə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːθ] [eɪdʒ] ,
since there is not a single father whom I have mentioned in this fourth age ,
自从 那里 是 不是 一个 单身的 父亲 谁 我 有 提及 在 这 第四 年龄 ,

由于我在第四个时代中没有提到任何一位父亲，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
who for zeal and piety may not be compared with the best of the more
WHO 为了 热情 和 虔诚 可能 不是 是 比较的 和 这 最好的 的 这 更多的
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

论热忱和虔诚，甚至无法与古代最杰出的人物相提并论。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and for knowledge , and for learning be preferred to them all .
和 为了 知识 , 和 为了 学习 是 首选 到 他们 全部 .

对于知识和学习，要优先于他们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
there was not a person in all the primitive church more highly respected in his
那里 曾是 不是 一个 人 在 全部 这 原始 教会 更多的 高度 受人尊敬 在 他的
[əʊn] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . [ˌɛpɪ'feɪniəs] ,
own days than St . Epiphanius ,
自己的 天 比 英石 . 埃皮法尼乌斯 ,

在整个早期教会中，没有谁比圣埃皮法尼乌斯在世时更受尊敬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] .
for the purity of his life as well as the extent of his leaning .
为了 这 纯度 的 他的 生活 作为 出色地 作为 这 程度 的 他的 倾斜 .

因为他生活纯洁，而且思想虔诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
He was master of five languages ,
他 曾是 掌握 的 五 语言 ,

他精通五种语言。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
and has left behind him one of the most useful works which remain to
和 有 左边 在后面 他 一 的 这 最多 有用 作品 哪个 保持 到
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] .
us from antiquity .
我们 从 古代 .

他身后留下了古代流传至今的最有用的著作之一。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɪrəm] , [huː] ['pɜːsənəli] [njuː] [hɪm] , [kɔːlz] [hɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bɪʃəp] ,
St . Jerom , who personally knew him , calls him the father of all bishops ,
英石 . 杰罗姆 , WHO 亲自 知道 他 , 呼叫 他 这 父亲 的 全部 主教们 ,

圣杰罗姆曾亲自认识他，称他为所有主教之父。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri]
and a shining star among them ; the man of God of blessed memory
和 一个 灼灼 星星 之中 他们 ; 这 男人 的 上帝 的 蒙福 记忆
;
;
;

其中一颗耀眼的明星；已故的上帝的仆人；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [flɒk] [ɪn] [kraʊdz] , ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
to whom the people used to flock in crowds , offering their little children to
到 谁 这 人们 用过的 到 群 在 人群 , 提供 他们的 小的 孩子们 到
[hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
his benediction ,
他的 祝福 ,

人们过去常常成群结队地涌向他，将自己的小孩献给他祈福。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːmənt] .
kissing his feet , and catching the hem of his garment .
接吻 他的 脚 , 和 捕捉 这 她们 的 他的 服装 .

她亲吻他的脚，并抓住他的衣角。

[ðɪs] ['həʊli][mæn][ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
This holy man and light of the church , the great man of his day ,
这 圣 男人 和 光 的 这 教会 , 这 伟大的 男人 的 他的 天 ,

这位圣人，教会之光，他那个时代的伟人，

[ə'sɜːts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
asserts upon his own knowledge ,
断言 之上 他的 自己的 知识 ,

他根据自己的知识做出断言，

" [ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['mɪrək(ə)l][æt; ət]['keɪnə][ɪn]['gæləliː] ['sevrəl] ['faʊntɪnz]
" that in imitation of our Saviour's miracle at Cana in Galilee several fountains
" 那 在 模仿 的 我们的 救世主的 奇迹 在 迦拿 在 加利利 一些 喷泉
[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [tɜːnd] ['ɪntuː][waɪn] .
and rivers in his days were annually turned into wine .
和 河流 在 他的 天 是 每年 转向 进入 葡萄酒 .

"效法救世主在加利利迦拿所行的神迹，在他那个时代，每年都有几处泉水和河流变成酒。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['kɛəɹi.ə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['gɛrəsə] [ɪn]
A fountain at Cibyra , a city of Caria , and another at Gerasa in
一个 喷泉 在 - , 一个 城市 的 卡里亚 , 和 其他 在 格拉萨 在
[ə'reɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

卡里亚城市西比拉的一座喷泉，以及阿拉伯杰拉萨的一座喷泉，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
prove the truth of this .
证明 这 真相 的 这 .

证明此事属实。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] - ,
I myself have drunk out of the fountain at Cibyra ,
我 我 有 醉 出去 的 这 喷泉 在 - ,

我本人曾饮用过西比拉泉水的水。

[ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['gɛrəsə] ;
and my brethren out of the other at Gerasa ;
和 我的 弟兄们 出去 的 这 其他 在 格拉萨 ;

还有我在格拉森的弟兄们；

[ænd; ənd] ['meni] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
and many testify the same thing of the river Nile in Egypt .
和 许多 作证 这 相同的 事物 的 这 河 尼罗河 在 埃及 .

许多人也对埃及的尼罗河作证，情况也是如此。

" [ædvɝz] .
" Advers .
" 对手 .

"广告商

['hɪəriːz] , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [siː] . - .
Haeres , 1 . 2 , c . 130 .
哈里斯 , 1 . 2 , c . - .

Haeres，1. 2，c. 130。

['mɪdlˌtənz] [ɪn'kwaɪəri] , [piː] . - ,
Middleton's Inquiry , p . 151 ,
米德尔顿的 询问 , p . - ,

米德尔顿的调查，第151页

-] " [ɔːl] [ðə; ði] [rest] (['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdltən] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ]) [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,

152] " All the rest (Dr . Middleton goes on to say) were men of the same character ,

-] " 全部 这 休息 (博士 . 米德尔顿 去 在 到 说) 是 男人 的 这 相同的 特点 ,

152] "其余的人（米德尔顿博士接着说）都是同样的人，

[huː] [spent] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,

who spent their lives and studies in propagating the faith ,

WHO 花费 他们的 生活 和 研究 在 传播 这 信仰 ,

他们毕生致力于传播信仰，并为此投入了大量的学习和研究。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪmz] .

and in combating the vices and the heresies of their times .

和 在 对抗 这 恶习 和 这 异端 的 他们的 时代 .

并与他们所处的时代的恶习和异端邪说作斗争。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['skruːpl] , [wiː; wi] [siː] , [tuː; tə] [pledʒ] [ðeə(r)] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,

Yet none of them have scrupled , we see , to pledge their faith for the truth ,

然而 没有任何 的 他们 有 谨慎的 , 我们 看 , 到 保证 他们的 信仰 为了 这 真相 ,

然而，我们看到，他们中没有一个人犹豫不决地宣誓捍卫真理。

[ɒv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ,

of facts which no man of sense can believe ,

的 事实 哪个 不 男人 的 感觉 能 相信 ,

任何有理智的人都无法相信的事实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æz; əz] ['fæbjələs] .

and which their warmest admirers are forced to give up as fabulous .

和 哪个 他们的 最温暖 仰慕者 是 强制 到 给 向上 作为 太棒了 .

而他们最热情的仰慕者也不得不承认，它们简直太棒了。

[ɪf] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ðen] [kʊd; kəd] ['wɪlfəlɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ;

If such persons then could willfully attempt to deceive ;

如果 这样的 人 然后 可以 故意 试图 到 欺骗 ;

如果这些人能够蓄意欺骗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ['kænɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪ'deləti] ,

and if the sanctity of their characters cannot assure us of their fidelity ,

和 如果 这 圣洁 的 他们的 人物 不能 保证 我们 的 他们的 忠诚 ,

如果他们品格的纯洁性都不能保证他们的忠诚，

[wɒt] ['betə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

what better security can we have from those who lived before them ?

什么 更好的 安全 能 我们 有 从 那些 WHO 居住地 前 他们 ?

我们还能从前人那里获得什么更好的安全保障呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['skeptɪsɪzəm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] , [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ?

Or what cure for our scepticism with regard , to any of the miracles above mentioned ?

或者 什么 治愈 为了 我们的 怀疑论 和 看待 , 到 任何 的 这 奇迹 多于 提及 ?

或者，对于上述任何奇迹，我们该如何消除怀疑呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɜːrtər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)][mɔː(r)]['paɪəs] , ['kɔːʃəs] , ['lɜːnɪd] ,
Was the first asserter of them , Justin Martyr more pious , cautious , learned ,
曾是 这 第一的 断言器 的 他们 , 贾斯汀 烈士 更多的 虔诚的 , 谨慎 , 学习 ,
[dʒuː'dɪʃəs] ,
judicious ,
明智的 ,

第一个提出这些观点的人，殉道者贾斯汀，是否更加虔诚、谨慎、博学、明智?

[ɔː(r)] [les] ['kredʒələs] [ðæn; ðən] [ˌɛpɪ'feɪniəs] ?
or less credulous than Epiphanius ?
或者 较少的 轻信的 比 埃皮法尼乌斯 ?

或者说，他比埃皮法尼乌斯更不轻信?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ˌaɪrɪ'niːəs] , [tɜːr'tʌljən] , ['sɪprɪən] , [ɑːrnoʊbiːəs] ,
Or were those virtues more conspicuous in Irenaeus , Tertullian , Cyprian , Arnobius ,
或者 是 那些 美德 更多的 显眼的 在 爱任纽 , 特土良 , 塞浦路斯 , 阿诺比乌斯 ,
[ænd; ənd] [læk'tæntiəs] ,
and Lactantius ,
和 乳酸菌 ,

或者说，这些美德在爱任纽、德尔图良、西普里安、阿诺比乌斯和拉克坦修斯身上更为突出，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌæθə'neɪʃəs] , ['gregəri] , ['krɪsəstəm] , ['dʒɪrəm] , ['ɒstɪn] ?
than in Athanasius , Gregory , Chrysostom , Jerom , Austin ?
比 在 阿塔纳修斯 , 格雷戈里 , 金口菊 , 杰罗姆 , 奥斯汀 ?

比阿塔纳修斯、格里高利、克里索斯托、杰罗姆、奥斯汀更甚?

['nəʊbədi] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody , I dare say , will venture to affirm it .
无人 , 我 敢 说 , 将要 风险投资 到 确认 它 .

我敢说，没有人会敢肯定这一点。

[ɪf] [ðiːz] ['leɪtə(r)] ['fɑːðəz] , [ðen] , ['baɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ziːl] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
If these later fathers , then , biased by a false zeal or interest ,
如果 这些 之后 父亲们 , 然后 , 有偏见的 经过 一个 错误的 热情 或者 兴趣 ,

如果这些后来的先贤们因此受到虚假热情或利益的偏见，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ] [nəʊn] [laɪ] ,
could be tempted to propagate a known lie ,
可以 是 受诱惑 到 传播 一个 已知 说谎 ,

可能会受到诱惑去传播已知的谎言。

[ɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['wiːkli] ['kredʒələs] [æz; əz]
or with all their learning and knowledge could be so weakly credulous as
或者 和 全部 他们的 学习 和 知识 可以 是 所以 弱 轻信的 作为
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'test] ,
to believe the absurd stories which they themselves attest ,
到 相信 这 荒诞 故事 哪个 他们 他们自己 证明 ,

或者，他们学识渊博，却如此轻信，以至于相信了他们自己所讲述的荒谬故事。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
there must be always reason to suspect ,
那里 必须 是 总是 原因 到 怀疑 ,

必须始终有理由怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪsɪz] [wʊd] ['ɒpəreɪt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['fɑːðəz] ,
that the same prejudices would operate even more strongly in the earlier fathers ,
那 这 相同的 偏见 会 操作 甚至 更多的 强烈 在 这 早些时候 父亲们 ,

同样的偏见在早期的父辈身上甚至会更加强烈。

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [jet] [in'djuː] [wɪð] [les] ['lɜːnɪŋ] ,
prompted by the same zeal and the same interests , yet endued with less learning ,
提示 经过 这 相同的 热情 和 这 相同的 兴趣 , 然而 赋予 和 较少的 学习 ,

尽管怀着同样的热情和兴趣，但学识却相对不足，

[les] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][krɪ'djuːləti] .
less judgment , and more credulity .
较少的 判断 , 和 更多的 轻信 .

少些评判，多些轻信。

[sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men]
Such Christian reader , were the fathers , the leaders , and the great men
这样的 基督教 读者 , 是 这 父亲们 , 这 领导人 , 和 这 伟大的 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

这样的基督徒读者，正是教会的教父、领袖和伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɔlədʒist][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
and the apologists for your religion .
和 这 辩护者 为了 你的 宗教 .

以及那些为你的宗教辩护的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vɪktɪd] [neiv] [ðæt] ['ʌltɪmətli] , [ænd; ənd]
And it is upon the credibility of these convicted knaves that ultimately , and
和 它 是 之上 这 信誉 的 这些 已定罪 无赖 那 最终 , 和
[səb'stænʃəli] [dɪ'pendz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .
substantially depends your belief .
实质性 取决于 你的 信仰 .

最终，你的信仰很大程度上取决于这些被定罪的恶棍的可信度。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðeə(r)] ['testɪməni] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [bɪ'liːv]
For it is upon their testimony and tradition that you receive and believe
为了 它 是 之上 他们的 见证 和 传统 那 你 收到 和 相信
[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [tiː] . ,
in the authenticity of the N . T . ,
在 这 真实性 的 这 N . T . ,

因为正是基于他们的见证和传统，你们才接受并相信新约的真实性。

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] .
its doctrines and miracles .
它是 教义 和 奇迹 .

它的教义和奇迹。

[ai][həʊp] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
I hope that if you choose to build your faith upon the testimony of such
我 希望 那 如果 你 选择 到 建造 你的 信仰 之上 这 见证 的 这样的
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

我希望，如果你选择以这些见证人的证词为基础来建立你的信仰，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ]
that you will not think it unreasonable in me to presume to doubt the truth
那 你 将要 不是 思考 它 不合理 在 我 到 估 到 怀疑 这 真相
[ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][men] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
of opinions and miracles supported by the testimony of men like the fathers .
的 意见 和 奇迹 有 经过 这 见证 的 男人 喜欢 这 父亲们 .

请您不要认为我质疑先贤们所见证的观点和奇迹的真实性是不合理的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] , [tuː; tə][let] ['evri] [mæn] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
I am willing , because I think it reasonable , to let every man follow his own
我 是 愿意的 , 因为 我 思考 它 合理的 , 到 让 每一个 男人 跟随 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我认为让每个人都按照自己的判断行事是合理的，所以我愿意这样做。

[ænd; ənd] [duː; də] [ai] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
and do I ask too much to be permitted without offence to enjoy the
和 做 我 问 也 很多 到 是 允许 没有 罪行 到 享受 这

[seɪm] ['lɪbəti] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ;
same liberty with regard to these things ;
相同的 自由 和 看待 到 这些 事物 ;

我要求在这些事情上享有同样的自由而不冒犯他人，这要求过分吗?

[wɪtʃ] [ai] [kən'siːv] [nəʊ] [feə(r)] [mæn] [wɪl] [naʊ] [seɪ] ,
which I conceive no fair man will now say ,
哪个 我 构想 不 公平的 男人 将要 现在 说 ,

我想，现在没有哪个正直的人会这么说。

([ɪf] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [biː; bi] [truː]) [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['pruːvəbl] [æz; əz] [truː] ,
(if what has been brought forward be true) are positively provable as true ,
(如果 什么 有 到过 带来 向前 是 真的) 是 积极地 可证明的 作为 真的 ,

（如果所提出的内容属实）可以肯定地证明为真，

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'sent] .
and worthy of unhesitating assent .
和 值得 的 毫不犹豫 同意 .

值得毫不犹豫地赞同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðʌs] .
For the case is thus .
为了 这 案件 是 因此 .

情况就是这样。

[ðə; ði] ['ɡɒspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
The gospels are accused of being written by credulous and superstitious
这 福音书 是 被告 的 存在 书面 经过 轻信的 和 迷信的

['ɔːθəz] [huːz] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ;
authors whose names are not certainly known ;
作者 谁 姓名 是 不是 当然 已知 ;

福音书被指责是由一些轻信迷信的作者撰写的，这些作者的姓名已不可考；

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['prɒdidʒiz] [ænd; ənd]
as containing too inconsistent and contradictory accounts of prodigies and
作为 包含 也 不一致 和 矛盾的 账户 的 神童 和

['mɪrəklz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pælpəb(ə)l] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .
miracles ; and also palpable marks of forgery .
奇迹 ; 和 还 可感知的 标记 的 伪造 .

因为它包含太多不一致和自相矛盾的神迹和奇迹描述；而且还有明显的伪造痕迹。

[naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [ðæt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'spektɪd] ['kærəktə(r)] ,
Now to convince a thinking man , that histories of such suspected character ,
现在 到 说服 一个 思维 男人 , 那 历史 的 这样的 怀疑 特点 ,

[kən'teɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
containing relations of miracles ,
包含 关系 的 奇迹 ,

现在要说服一个有思考能力的人，要相信那些包含奇迹故事、性质可疑的历史，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd]
are divine or even really written , by the persons to whom they are ascribed
是 神圣的 或者 甚至 真的 书面 , 经过 这 人 到 谁 他们 是 归因于

,
,
,

是神圣的，还是真的是由它们所归于其名的人所写?

[ænd; ənd] [nɒt] ['aɪðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['spjʊəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
and not either some of the many spurious productions , with which it is
和 不是 任何一个 一些 的 这 许多 虚假的 作品 , 和 哪个 它 是
[nəʊ'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ,
notorious and acknowledged ,
臭名昭著 和 已确认 ,

而且也不是它臭名昭著、人尽皆知的众多劣质产品。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'baund] , ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['kredʒələs]
the age in which they appeared abounded , calculated to astonish the credulous
这 年龄 在 哪个 他们 出现 大量 , 计算 到 震惊 这 轻信的
[ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] !
and superstitious !
和 迷信的 !

它们出现的时代充满了足以令轻信迷信之人大吃一惊的事物！

[ɔ:(r)] [els] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsɪst]
or else writings of authors who were themselves infected with the grossest
或者 别的 著作 的 作者 WHO 是 他们自己 已感染 和 这 最恶心的
[ˌsu:pə'stɪʃəs] [krɪ'dju:ləti] ,
superstitious credulity ,
迷信的 轻信 ,

或者，这些作品的作者本身就深受最严重的迷信轻信的影响。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪməni] ?
what is the testimony ?
什么 是 这 见证 ?

证词是什么？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔ:θəz] ,
For the first hundred years after the lives of the supposed authors ,
为了 这 第一的 百 年 后 这 生活 的 这 据称 作者 ,
[nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

在所谓作者去世后的前一百年里，一个也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['fɑ:ðəz] [hu:] [spi:k] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [grəʊs]
And the earliest fathers who speak of them are all convicted of gross
和 这 最早 父亲们 WHO 说话 的 他们 是 全部 已定罪 的 总的
[krɪ'dju:ləti] ,
credulity ,
轻信 ,

而最早提及此事的教父们，都被认为极其轻信。

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒenjuɪn] [frɒm; frəm] , [fɪk'tɪʃəs] ['raɪtɪŋz] ,
and incapacity to distinguish genuine from , fictitious writings ,
和 无能力 到 区分 真的 从 , 虚拟 著作 ,

以及无法区分真假作品的能力

([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['meni] [bʊks] [kən'fesɪdli] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l]
(for they admitted as genuine scripture many books confessedly nonsensical
(为了 他们 承认 作为 真的 圣经 许多 图书 坦白地说 荒谬的
['fɔ:dʒəri] ,) [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] ,
forgeries ,) but what is worse ,
伪造品 ,) 但 什么 是 更糟 ,

（因为他们承认许多公认荒谬的伪造书籍是真正的经文，）但更糟糕的是，

[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] ['ɡɪlti] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]
are manifestly guilty by the evidence of their own words of having been
是 显然 有罪的 经过 这 证据 的 他们的 自己的 字 的 拥有 到过
['pælpəb(ə)l]['laɪəz] ,
palpable liars ,
可感知的 说谎者 ，

他们言辞中的谎言足以证明他们有明显的罪行。

[tʃiːts] , [ænd; ənd]['fɔːdʒə(r)] .
cheats , and forgers .
作弊 ， 和 伪造者 .

骗子和伪造者。

[bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['eni] [kɔːz]
But , " it is an obvious rule in the admission of evidence in any cause
但 ， " 它 是 一个 明显的 规则 在 这 入学 的 证据 在 任何 原因
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
whatsoever ,
任何 ，

但是，“这是任何案件中证据采纳的一条显而易见的规则”，

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)]
that the more important the matter to be determined by it is , the more
那 这 更多的 重要的 这 事情 到 是 决定 经过 它 是 ， 这 更多的
[ˌʌn'sʌlid] ,
unsullied ,
纯洁无瑕的 ，

需要裁决的事项越重要，就越纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][biː; bi]
and unexceptionable ought to be the characters of the witnesses to be
和 无可挑剔 应该 到 是 这 人物 的 这 证人 到 是
.
.
.

证人的品格应当无可挑剔。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [frɔːd]
And when no court of justice among us in determining a question of fraud
和 什么时候 不 法庭 的 正义 之中 我们 在 确定 一个 问题 的 欺诈罪
[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['sɪkspəns] [wɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
to the value of sixpence will admit the testimony of witnesses who are
到 这 价值 的 六便士 将要 承认 这 见证 的 证人 WHO 是
[ðəm'selvz] [nəʊ'tɔːriəsli] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz]
themselves notoriously convicted of the same offence of which the defendant is
他们自己 臭名昭著 已定罪 的 这 相同的 罪行 的 哪个 这 被告 是
[ə'kjuːzd] ;
accused ;
被告 ；

当我们当中没有任何一个法院在裁定价值六便士的欺诈案件时，会采纳那些因与被告被指控的相同罪行而臭名昭著的证人的证词；

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['riːznəbl] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
" how can it be expected that any reasonable unprejudiced person should
" 如何 能 它 是 预期的 那 任何 合理的 不带偏见的 人 应该
['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][əd'mɪt]['sɪmələ(r)] ['evɪdəns] ,
reasonably be required to admit similar evidence ,
合理 是 必需的 到 承认 相似的 证据 ，

“怎么能指望任何一个理性且不带偏见的人合理地被要求承认类似的证据呢？”

[ai] . [iː] . [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
i . e . the testimony of such men as the fathers in favor of the divine
我 . e . 这 见证 的 这样的 男人 作为 这 父亲们 在 偏爱 的 这 神圣的
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]
authority of books which are accused of being the offspring of fraud and
权威 的 图书 哪个 是 被告 的 存在 这 后代 的 欺诈罪 和
[krɪ'djuːləti] ;
credulity ;
轻信 ;

即，像先贤这样的人所作的证词，支持那些被指责为欺诈和轻信之作的书籍的神圣权威；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə]
and which relate too to a case of the greatest importance possible , not to
和 哪个 涉及 也 到 一个 案件 的 这 最 重要性 可能的 , 不是 到
[hɪm'self] ['əʊnli] ,
himself only ,
他自己 仅有的 ,

而且这还与一件极其重要的案件有关，不仅与他本人有关。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ? !
but to the whole human race ? !
但 到 这 所有的 人类 种族 ? !

但对全人类而言呢？！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] ['kænɒt] ;
For my own part , I cannot ;
为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 ;

就我个人而言，我不能；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ri'nauns] [ɔːl] [ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
and I think I could not without renouncing all those rules and principles of
和 我 思考 我 可以 不是 没有 放弃 全部 那些 规则 和 原则 的
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

我认为，如果不放弃所有这些证据规则和原则，我是做不到的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] .
and of good sense , which in all other cases are universally respected .
和 的 好的 感觉 , 哪个 在 全部 其他 案例 是 普遍地 受人尊敬 .

以及良好的常识，这种常识在其他所有情况下都受到普遍尊重。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
And when we consider the character of those by whom these histories
和 什么时候 我们 考虑 这 特点 的 那些 经过 谁 这些 历史
[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,
were first received and believed ,
是 第一的 已收到 和 相信 ,

当我们考虑到最初接受并相信这些历史记载的人的品格时，

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
the unreasonableness of insisting upon the belief of these accounts will appear
这 不合理 的 坚持 之上 这 信仰 的 这些 账户 将要 出现
['ægrəveɪtɪd] .
aggravated .
加重 .

坚持相信这些说法是不合理的，这种不合理性将显得更加严重。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] ?
What was the character of the early Gentile Christians ?
什么 曾是 这 特点 的 这 早期的 外邦人 基督徒 ?

早期外邦基督徒的性格是怎样的？

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm]['əʊnli] [tuː] ['sɔːsɪz] — [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,

This we can ascertain from only two sources — the writings of their leaders ,

这 我们 能 探明 从 仅有的 二 来源 — 这 著作 的 他们的 领导人 ,

这一点我们只能从两个来源中得知——他们的领导人的著作，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hiːðn] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

and those of their heathen contemporaries .

和 那些 的 他们的 异教徒 同时代人 .

以及他们同时代的异教徒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['kredʒələs] .

According to the latter they were very weak and credulous .

根据 到 这 后者 他们 是 非常 虚弱的 和 轻信的 .

后者认为他们非常软弱且轻信。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][grəʊs][krɪ'djuːləti][baɪ] [ɔːl][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

The primitive Christians were perpetually reproached for their gross credulity by all their enemies .

这 原始 基督徒 是 永恒地 受责备 为了 他们的 总的 轻信 经过 全部 他们的 敌人 .

早期基督徒因其极度轻信而不断受到所有敌人的谴责。

['sɛlsəs] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,

Celsus says that they cared neither to receive nor to give any reason of their faith ,

摄氏度 说道 那 他们 关心 两者都不 到 收到 也不 到 给 任何 原因 的 他们的 信仰 ,

塞尔苏斯说，他们既不愿接受也不愿给出任何信仰的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['juːʒuəl] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [duː; də][nɒt] [ɪg'zæmɪn] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] ['əʊnli] ,

and that it was an usual saying with them , do not examine , but believe only ,

和 那 它 曾是 一个 通常 说 和 他们 , 做 不是 检查 , 但 相信 仅有的 ,

他们有一句不寻常的格言：不要查证，只要相信。

[ænd; ənd][ðaɪ] [feɪθ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] .

and thy faith will save thee .

和 你的 信仰 将要 节省 你 .

你的信仰将拯救你。

['dʒuːliən] [ə'fəːmz] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] , [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['priːsept] , [bɪ'liːv] .

Julian affirms , that the sum , of all their wisdom was comprised in this single precept , believe .

朱利安 肯定 , 那 这 和 , 的 全部 他们的 智慧 曾是 包括 在 这 单身的 戒律 , 相信 .

朱利安断言，他们所有的智慧都包含在这一条准则中：相信。

[ðə; ði]['dʒentailz] , [sez] [ɑːrnoʊbiːəs] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

The Gentiles , says Arnobius , make it their constant business to laugh at our faith ,

这 外邦人 , 说道 阿诺比乌斯 , 制作 它 他们的 持续的 商业 到 笑 在 我们的 信仰 ,

阿诺比乌斯说，外邦人总是嘲笑我们的信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [læʃ] ['aʊə(r)][krɪ'djuːləti] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'siːʃəs] [dʒəʊks] .
and to lash our credulity with their facetious jokes .
和 到 睫毛 我们的 轻信 和 他们的 滑稽的 笑话 .

他们用滑稽的笑话来嘲弄我们的轻信。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] :
" The fathers on the other hand , defend themselves by saying , that they did nothing more :
" 这 父亲们 在 这 其他 手 , 保卫 他们自己 经过 说 , 那 他们 做过 没有什么 更多的 :

“另一方面，父亲们则辩解说，他们什么也没做：

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd][ɔːlweɪz] [dʌn] ;
on this occasion than what the philosophers had always done ;
在 这 场合 比 什么 这 哲学家 有 总是 完毕 ;

这一次，他们所做的比哲学家们以往所做的还要多；

[ðæt] [paɪ'θæɡərəs] - [pɹ'iːsɛpts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][æn; ən] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,
that Pythagoras ' precepts were inculcated by an ipse dixit ,
那 毕达哥拉斯 - 戒律 是 灌输 经过 一个 ipse 迪克西特 ,

毕达哥拉斯的戒律是由 ipse dixit 灌输的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ['juːsf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlɡə(r)] ,
and that they had found the same method useful with the vulgar ,
和 那 他们 有 成立 这 相同的 方法 有用 和 这 庸俗 ,

他们发现同样的方法对庸俗之人也同样有效。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn] [θɪŋz] ; [huːm] [ðeɪ] [tɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
who were not at leisure to examine things ; whom they taught therefore to believe ,
WHO 是 不是 在 闲暇 到 检查 事物 ; 谁 他们 教授 所以 到 相信 ,

他们没有时间去探究事物；因此，他们教导他们相信，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ,
even without reasons : and that the heathens themselves , though they did not confess it in words ,
甚至 没有 原因 : 和 那 这 异教徒 他们自己 , 尽管 他们 做过 不是 承认 它 在 字 ,

即使没有任何理由：而且异教徒自己，虽然他们没有明说，

[jet] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðeə(r)][ækts] .
yet practiced the same in their acts .
然而 练习 这 相同的 在 他们的 行为 .

但他们的行为却恰恰相反。

" ['mɪdlˌtənz] [friː] [ɪn'kwaɪəri] .
" Middleton's Free Enquiry .
" 米德尔顿的 自由的 询问 .

“米德尔顿的免费咨询。

[ˌɪntrə'dʌk] .
Introduc .
介绍 .

介绍。

[dɪsk] .
Disc .
光盘 .

光盘。

[piː] . - .
p . 92 .
p . - .

第92页。

['luːʃən] [sez] , " [ðæt] [wen'evə(r)] ['eni] ['krɑːfti] ['dʒʌglə(r)] ['ekspɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Lucian says , " that whenever any crafty juggler expert in his trade ,
卢西安 说道 , " 那 每当 任何 狡猾 杂耍演员 专家 在 他的 贸易 ,

卢西安说：“每当一个技艺高超、手法娴熟的杂耍艺人……”

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
and who knew how to make a right use of things , went over to the Christians ,
和 WHO 知道 如何 到 制作 一个 正确的 使用 的 事物 , 去 超过 到 这 基督徒 ,

那些懂得善用资源的人，就投奔了基督徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
he was sure to grow rich immediately , by making a prey of their simplicity .
他 曾是 当然 到 生长 富有的 立即地 , 经过 制作 一个 猎物 的 他们的 简单 .

他确信自己能迅速致富，因为他可以利用他们的单纯。

" [[diː] [mɔːrt] [pɝːɪg] .]
" [De Morte Pereg .]
" [德 死亡 佩雷格 .]

[De Morte Pereg.]

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['fɑːðəz] ;
If we turn to the writings of the earliest fathers ;
如果 我们 转动 到 这 著作 的 这 最早 父亲们 ;

如果我们翻阅早期教父们的著作；

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
from these writings of the great men of the Church at that time we shall form but a very mean idea of the understandings of the little ones ,
从 这些 著作 的 这 伟大的 男人 的 这 教会 在 那 时间 我们 将 形式 但 一个 非常 意思是 主意 的 这 理解 的 这 小的 一个 ,

从当时教会伟人的这些著作中，我们只能对孩童的理解力形成非常肤浅的认识。

[sɪns] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['gɒdli] [ɪ'pɪslz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [fə'nætɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ,
since their writings are not one whit superior to the " godly Epistles " of the lowest orders of fanatics in the last ,
自从 他们的 著作 是 不是 一 白色 优越的 到 这 " 敬虔的 书信 " 的 这 最低 订单 的 狂热分子 在 这 最后的 ,

因为他们的著作丝毫不比末世最底层狂热分子的“虔诚书信”高尚，

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,
and present century , they are remarkable for nothing more than manifesting the extreme simplicity ,
和 展示 世纪 , 他们 是 卓越 为了 没有什么 更多的 比 显现 这 极端 简单 ,

而到了本世纪，它们之所以引人注目，仅仅是因为它们展现了极致的简洁。

[ænd; ənd][krɪ'djuːləti] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

and credulity , together with the sincere piety of the writers .

和 轻信 , 一起 和 这 真诚 虔诚 的 这 作家 .

以及轻信，还有作者们真诚的虔诚。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl]

The fathers who succeeded them were better informed , but not at all

这 父亲们 WHO 成功了 他们 是 更好的 知情的 , 但 不是 在 全部

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][krɪ'djuːləti] ,

behind them in credulity ,

在后面 他们 在 轻信 ,

他们的继任者们见识更渊博，但在轻信方面却丝毫不逊色于他们。

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

and enthusiasm .

和 热情 .

以及热情。

[tɜːr'tʌljən] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

Tertullian , the most powerful mind among them during the first two hundred years

特土良 , 这 最多 强大的 头脑 之中 他们 期间 这 第一的 二 百 年

, ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

, reasons as follows .

, 原因 作为 跟随 .

在最初的两百年里，他们中最有影响力的思想家特土良的论点如下。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

" The Son of God was crucified : it is no shame to own it ,

" 这 儿子 的 上帝 曾是 被钉在十字架上 : 它 是 不 耻辱 到 自己的 它 ,

“上帝之子被钉在十字架上：承认这一点并不丢人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

because it is a thing to be ashamed of .

因为 它 是 一个 事物 到 是 羞愧 的 .

因为这是件丢脸的事。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] ['kredəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] .

The Son of God died : it is wholly credible , because it is absurd .

这 儿子 的 上帝 死亡 : 它 是 完全 可信的 , 因为 它 是 荒诞 .

上帝之子死了：这完全可信，因为它荒谬至极。

[wen] ['berid] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

When buried he rose again to life : it is certain , because it is impossible .

什么时候 埋葬 他 玫瑰 再次 到 生活 : 它 是 肯定 , 因为 它 是 不可能的 .

他被埋葬后又复活了：这是必然的，因为这是不可能的。

" [diː]['kɑːrneɪ] ['krɪsti] , ['sekʃ(ə)n][faɪv] .

" De Carne Christi , Section 5 .

" 德 肉 克里斯蒂 , 部分 5 .

“De Carne Christi，第 5 部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷